

第 9 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零七年二月二十八日，星期三



Número 9

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 28 de Fevereiro de 2007

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第75/2007號行政長官批示，宣告放棄一幅以租賃制度批出，位於澳門半島，鄰近炮兵巷的土地批給。 1418
- 第76/2007號行政長官批示，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島，鄰近青洲上街的土地批給，並以租賃制度批出一幅該土地的毗鄰地塊。 1421
- 第1/2007號行政長官公告，命令公佈安哥拉共和國與中華人民共和國以換文方式就安哥拉共和國在中華人民共和國澳門特別行政區設立總領事館達成的協議。 1430
- 批示摘錄數份。 1432

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 75/2007, que declara a desistência da concessão, por arrendamento, da parcela de um terreno, sita na península de Macau, junto à Travessa dos Artilheiros. 1418
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 76/2007, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno, situado na península de Macau, junto à Rua da Ilha Verde e concede, por arrendamento, uma parcela de terreno contígua ao mesmo terreno. 1421
- Aviso do Chefe do Executivo n.º 1/2007, que manda publicar o Acordo por Troca de Notas entre a República de Angola e a República Popular da China relativo à instalação do consulado geral da República de Angola na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China. 1430
- Extractos de despachos. 1432

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

保安司司長辦公室：

第16/2007號保安司司長批示，規定進入獄警隊伍
警員職級培訓課程的期間。 1432

第19/2007號保安司司長批示，將若干權力轉授予
司法警察局局長，作為簽訂個人勞動合同的簽
署人。 1433

海關：

批示摘錄一份。 1433

新聞局：

批示摘錄一份。 1434

聲明書一份。 1434

行政暨公職局：

批示摘錄一份。 1434

法務局：

批示摘錄數份。 1435

身份證明局：

批示摘錄一份。 1436

印務局：

批示摘錄數份。 1436

經濟局：

批示摘錄一份。 1437

財政局：

批示摘錄數份。 1437

聲明書數份。 1439

經濟發展委員會：

批示摘錄一份。 1441

勞工事務局：

批示摘錄數份。 1441

社會保障基金：

批示摘錄數份。 1442

退休基金會：

批示摘錄數份。 1443

消費者委員會：

批示摘錄一份。 1444

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。 1445

治安警察局：

批示摘錄數份。 1446

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 16/2007,
que determina a duração do curso de formação desti-
nado ao ingresso na categoria de guarda do Corpo de
Guardas Prisionais. 1432

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 19/2007,
que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária
para outorgar o contrato individual de trabalho. 1433

Serviços de Alfândega:

Extracto de despacho. 1433

Gabinete de Comunicação Social:

Extracto de despacho. 1434

Declaração. 1434

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extracto de despacho. 1434

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 1435

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extracto de despacho. 1436

Imprensa Oficial:

Extractos de despachos. 1436

Direcção dos Serviços de Economia:

Extracto de despacho. 1437

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 1437

Declarações. 1439

Conselho para o Desenvolvimento Económico:

Extracto de despacho. 1441

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extractos de despachos. 1441

Fundo de Segurança Social:

Extractos de despachos. 1442

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 1443

Conselho de Consumidores:

Extracto de despacho. 1444

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 1445

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extractos de despachos. 1446

司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	1446	Extractos de despachos.	1446
澳門監獄基金：		Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄一份。.....	1448	Extracto de despacho.	1448
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	1449	Extractos de despachos.	1449
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	1452	Extractos de despachos.	1452
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	1454	Extractos de despachos.	1454
准照摘錄數份。.....	1456	Extractos de licenças.	1456
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份。.....	1459	Extractos de despachos.	1459
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份。.....	1460	Extractos de despachos.	1460
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄一份。.....	1461	Extracto de despacho.	1461
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄一份。.....	1461	Extracto de despacho.	1461
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄一份。.....	1461	Extracto de despacho.	1461
環境委員會：		Conselho do Ambiente:	
批示摘錄一份。.....	1462	Extracto de despacho.	1462

政府機關通告及公告**Avisos e anúncios oficiais**

行政暨公職局佈告：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	1463	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de intérprete-tradutor assessor.	1463
法務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺（法律範疇）及特級技術輔導員十一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	1463	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área jurídica, e onze de adjunto-técnico especialista.	1463
身份證明局佈告：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	1464	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista.	1464
通告一則，關於為填補一等技術輔導員一缺，以考試方式進行普通晉升開考。.....	1464	Aviso do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, geral, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe.	1464

印務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席照相排版操作員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 1467

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 1467

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補特級資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.. 1468

為填補首席資訊督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.. 1468

治安警察局佈告：

通告一則，關於對一名不正當缺勤的警員科處撤職處分。..... 1469

消防局佈告：

基礎職程的消防區長晉升課程錄取開考的應考人最後評核名單。..... 1470

衛生局佈告：

通告一則，關於張貼為填補一等文員一缺的開考的確定名單。..... 1471

社會工作局佈告：

二零零六年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 1472

澳門大學佈告：

公告一則，關於為澳門大學提供保安服務的公開招標。..... 1499

體育發展基金佈告：

二零零六年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 1500

港務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席行政文員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 1519

公告一則，關於張貼為填補海事部副主管兩缺，以考核及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 1520

Imprensa Oficial:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de operador de fotocomposição principal. 1467

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor assessor. 1467

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática especialista. 1468

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática principal. 1468

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Aviso referente à pena de demissão aplicada a um guarda em situação de ausência ilegítima. 1469

Corpo de Bombeiros:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira de base. 1470

Serviços de Saúde:

Aviso sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 1471

Instituto de Acção Social:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, referente ao 4.º trimestre de 2006. 1472

Universidade de Macau:

Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de segurança à mesma Universidade. 1499

Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2006. 1500

Capitania dos Portos:

Anúncio sobre a afixação do aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de oficial administrativo principal. 1519

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de contramestre dos serviços marítimos. 1520

公證署公告及其他公告

澳門腎友協會——修改章程。	1521
澳門工商成功營銷學會——章程。	1521
觀音堂 / 普濟禪院——修改章程。	1522
路環黑沙房屋合作社——章程。	1522
澳門商業銀行股份有限公司——召集書。	1524
馬格蘭石材企業有限公司——召集書。	1524
儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司——試算 表於二零零六年十二月三十一日。	1525

附註：二零零七年二月二十八日第九期附二零零六年下半年《澳門特別行政區公報》第二組的總目錄。

Anúncios notariais e outros

澳門腎友協會 — Alteração dos estatutos.	1521
Associação de Marketing Comercial e Industrial de Sucesso de Macau. — Estatutos.	1521
Associação de Piedade e de Beneficência Pou Chai Sim Iun, ou Kun Iam Tong. — Alteração dos estatutos.	1522
Associação Cooperativa de Habitação Hac-Sá, Coloane. — Estatutos.	1522
Banco Comercial de Macau, S.A. — Convocatória.	1524
Magran Industrial-Transformação de Mármore e Granitos, S.A.R.L. — Convocatória.	1524
Caixa Geral de Depósitos Subsidiária Offshore de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006.	1525

Nota: Acompanha o B.O. da RAEM n.º 9/2007, de 28 de Fevereiro, o Índice Geral, II Série, 2.º Semestre de 2006.

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第75/2007號行政長官長批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 75/2007

根據一九八六年十二月三十一日第五十二期《澳門政府公報》第六副刊公佈的第46/SAES/86號批示及透過載於前財政司257冊第124至127頁的一九八七年六月十九日公證契約，對一幅面積2,392平方米，位於澳門半島，鄰近炮兵巷，以租賃制度批予總址設於澳門馬交石炮台馬路32-36號電力公司大廈，登記於商業及動產登記局C冊第119頁第590號的澳門電力股份有限公司的土地的批給作出規範，以用作興建一所稱為「大三巴電力分站」的電力分站。

Em conformidade com o Despacho n.º 46/SAES/86, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 52, 6.º Suplemento, de 31 de Dezembro de 1986, e por escritura de 19 de Junho de 1987, exarada de fls. 124 a 127 do livro 257 da Direcção dos Serviços de Finanças (DSF), foi titulada a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 2 392 m², situado na península de Macau, junto à Travessa dos Artilheiros, a favor da «Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A.», com sede em Macau, na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 590 a fls. 119 do livro C, destinado à construção de uma subestação eléctrica, denominada «Subestação São Paulo».

土地標示於物業登記局B38冊第152頁背頁第14347號及第153頁背頁第14348號，但承批公司並無以其名義登記該批給。

O terreno acha-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob os n.ºs 14 347 a fls. 152v e 14 348 a fls. 153v, ambos do livro B38, mas a concessionária não registou a seu favor a concessão.

二零零一年，鑒於需要將土地中部份面積為393平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零一年八月七日發出的第1051/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”、“B2”及“B3”標示的地塊歸還，以便可興建一條連接大炮台旅遊區的通道，因此建議承批公司放棄該等地塊的批給並獲其接納。

Em 2001, verificando-se a necessidade de proceder à reversão de uma parte do referido terreno, com a área de 393 m², assinado com as letras «A1», «A2», «B1», «B2» e «B3» na planta n.º 1 051/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 7 de Agosto de 2001, a fim de viabilizar a construção de um acesso de ligação da zona turística da Fortaleza do Monte, foi proposta à concessionária e por esta aceite a desistência da concessão das referidas parcelas de terreno.

在此情況下，為完備協議的手續，澳門電力股份有限公司的董事局透過二零零六年八月二十五日會議作出的決議，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，聲明放棄上述土地的批給。

Nestas circunstâncias, em ordem a formalizar esse acordo, o Conselho de Administração da «Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A.», mediante deliberação em sessão de 25 de Agosto de 2006, declarou que desiste da concessão do referido terreno, ao abrigo do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

基此：

Assim;

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Chefe do Executivo manda:

一、宣告澳門電力股份有限公司放棄一幅以租賃制度批出，面積393平方米，位於澳門半島，鄰近炮兵巷，在地圖繪製暨地籍局二零零一年八月七日發出的第1051/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”、“B2”及“B3”標示，價值為\$393,000.00（澳門幣叁拾玖萬叁仟元整）的土地的批給。

1. É declarada a desistência pela «Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A.», da concessão, por arrendamento, da parcela do terreno com a área de 393 m², assinalada com as letras «A1», «A2», «B1», «B2» e «B3» na planta n.º 1 051/1989, emitida pela DSCC em 7 de Agosto de 2001, situado na península de Macau, junto à Travessa dos Artilheiros e com o valor atribuído de \$ 393 000,00 (trezentas e noventa e três mil patacas).

二、基於上款所述的放棄，該幅無帶任何責任或負擔的土地歸還給澳門特別行政區，以納入其公產。

2. Em consequência da desistência referida no número anterior, o terreno reverte, livre de ónus ou encargos, à posse da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o seu domínio público.

三、本批示即時生效。

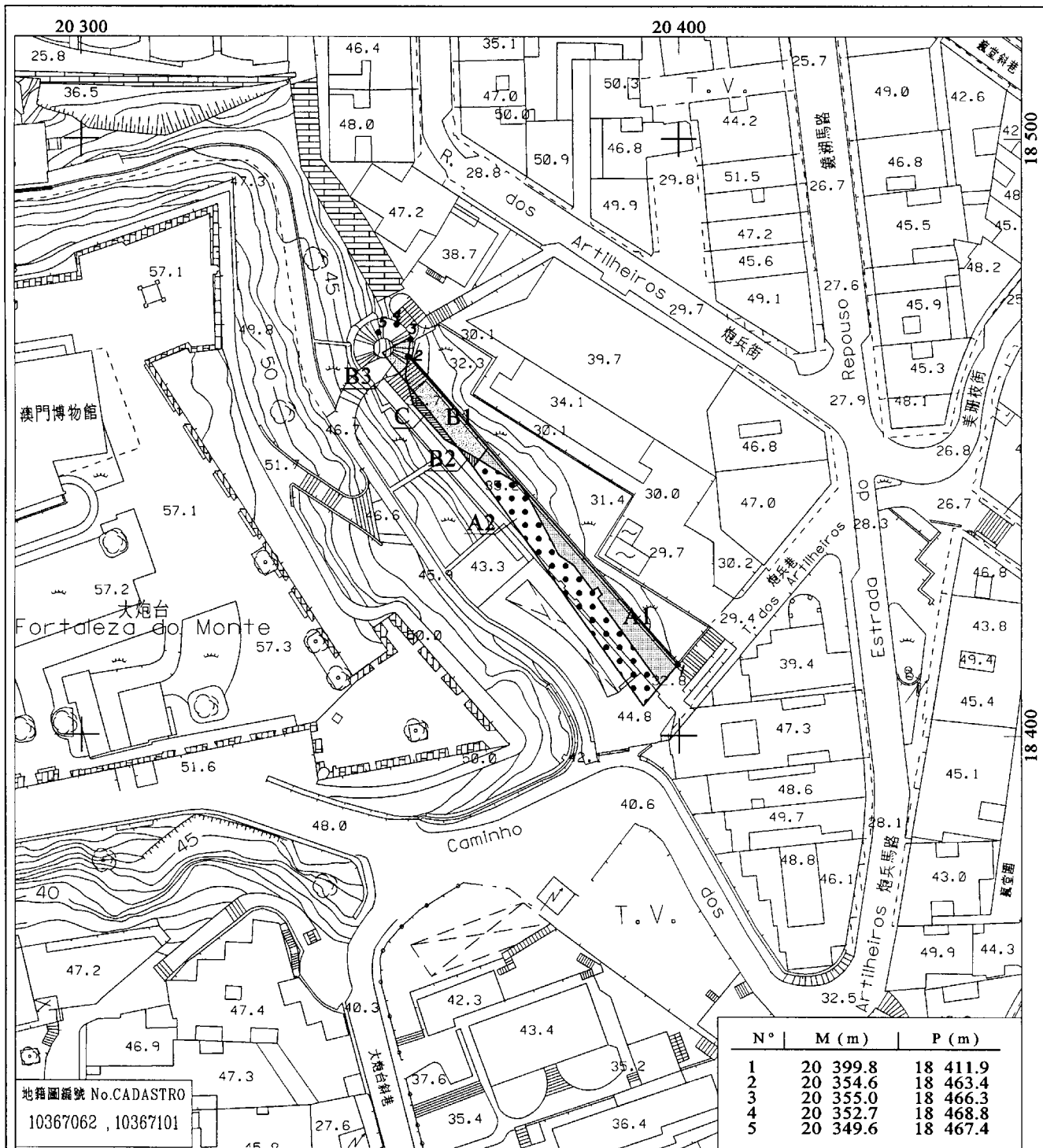
3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零零七年二月十三日

13 de Fevereiro de 2007.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

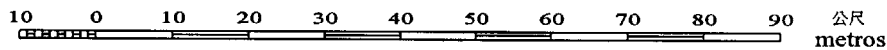


位於鄰近炮兵巷之土地
 Terreno junto à Travessa dos Artilheiros



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A1 = 112 m ²	地塊 Parcela B2 = 3 m ²
地塊 Parcela A2 = 197 m ²	地塊 Parcela B3 = 17 m ²
地塊 Parcela B1 = 64 m ²	地塊 Parcela C = 12 m ²

四至 Confrontações actuais:

- A1+A2+B1+B2+B3 地塊:

Parcelas A1+A2+B1+B2+B3:

- 東北 - 位於鄰近炮兵街之土地(n°s14347及14348);
- NE - Terreno junto à Rua dos Artilheiros(n°s14347 e 14348);
- 東南 - 炮兵巷;
- SE - Travessa dos Artilheiros;
- 西南 - C地塊及位於鄰近炮兵巷之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
- SW - Parcela C e terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Travessa dos Artilheiros;
- 西北 - 位於鄰近炮兵巷之土地, 於物業登記局被推定沒有登記。
- NW - Terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Travessa dos Artilheiros.

備註: - "A1+A2"地塊為標示編號14347的部分。

OBS: As parcelas "A1+A2" são parte da descrição n°14347.

- "B1+B2+B3"地塊為標示編號14348的部分。

As parcelas "B1+B2+B3" são parte da descrição n°14348.

- "A1+A2+B1+B2+B3"地塊為透過刊登於一九八六年十二月三十一日第五十二期《政府公報》第六期副刊第46/SAES/86號批示, 以租賃方式批予C.E.M.之土地, 唯從未在物業登記局作附錄註明。

As parcelas "A1+A2+B1+B2+B3" são terreno concedido por arrendamento à C.E.M., por Despacho n°46/SAES/86, publicado no B.O. n°52 do 6° suplemento de 31/12/1986, mas nunca foi averbada na C.R.P..

- "C"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記的土地, 現由C.E.M.佔用。

A parcela "C" é terreno que se presume omissa na C.R.P., actualmente ocupado por C.E.M..



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第 76/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據七月五日第 6/80/M 號法律第二十九條第 1 款 c) 項及第 2 款、第四十九條及續後數條、第一百零七條和第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積 2,025 平方米，位於澳門半島，鄰近青洲上街，標示於物業登記局第 22013 號及 22014 號房地產在清拆後合併所形成的土地的批給。該批給由載於前財政司第 281 冊第 10 至 19 頁的一九九零年十二月七日公證契約規範。

二、根據該地點新街道準線的規定，將上款所指土地中兩幅無帶任何責任或負擔，總面積 397 平方米的地塊歸還澳門特別行政區，以便納入其公產。

三、以租賃制度批予新東陽投資有限公司一幅第一款所指土地，未在上述登記局標示的毗鄰地塊，以便與上述土地合併及共同利用，組成一幅面積 5,399 平方米的單一地段，作住宅、商業、停車場及室外範圍。

四、本批示即時生效。

二零零七年二月二十二日

行政長官 何厚鏞

附件

(土地工務運輸局第 802.03 號案卷及
土地委員會第 66/2006 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——新東陽投資有限公司。

鑒於：

一、新東陽投資有限公司，總址設於澳門南灣大馬路 693 號大華大廈 15 字樓，登記於商業及動產登記局 C9 冊第 180 頁第 3478 (SO) 號，根據以其名義作出的 F37 冊第 12 頁第 27516 號登錄，擁有兩幅以租賃制度批出，面積 1,125 平方米及 900 平方米，稱為“D1”及“D2”地塊，位於澳門半島，鄰近青洲上街，標示於物

Despacho do Chefe do Executivo n.º 76/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 29.º, n.º 1, alínea c), e n.º 2, 49.º e seguintes, 107.º e 129.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Chefe do Executivo manda:

1. É revista, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 2 025 m², situado na península de Macau, junto à Rua da Ilha Verde, resultante da anexação, após demolição dos edifícios nele incorporados, dos prédios descritos na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 22 013 e 22 014, titulada por escritura de 7 de Dezembro de 1990, exarada de fls. 10 a 19 do livro 281 da Direcção dos Serviços de Finanças.

2. Revertem, por força do novo alinhamento definido para o local, livres de quaisquer ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, duas parcelas do terreno identificado no número anterior, com a área global de 397 m², destinadas a integrar o domínio público.

3. É concedida, por arrendamento, a favor da «Companhia de Investimento San Tung Iong, Limitada», uma parcela de terreno contígua ao terreno identificado no n.º 1, que não se encontra descrita na mencionada conservatória, para anexação e aproveitamento conjunto com o aludido terreno, passando a constituir um único lote com a área de 5 399 m², destinado a habitação, comércio, estacionamento e área livre.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

22 de Fevereiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

ANEXO

(Processo n.º 802.03 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 66/2006
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Investimento San Tung Iong, Limitada, como segundo outorgante:

Considerando que:

1. A Companhia de Investimento San Tung Iong, Limitada, com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 693, Edifício Tai Wah, 15.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 3 478(SO) a fls. 180 do livro C9, é titular do direito resultante da concessão por arrendamento, incluindo a propriedade de construção, de duas parcelas de terreno com a área de 1 125 m² e 900 m², designadas por parcelas D1 e D2, situadas na península de Macau, junto à Rua da

業登記局B115冊第112頁及112頁背頁第22013號及第22014號的土地批給所衍生的權利，包括建築物的所有權。

二、上述批給受公佈於一九八九年九月二十七日第三十九期《澳門政府公報》第二副刊的第105/SAOPH/89號批示所批准並載於前財政司第281冊第10至19頁的一九九零年十二月七日公證契約所規範的合同約束。該批示經一九九零年二月十九日第八期《澳門政府公報》公佈的第6/SATOP/90號批示更正，並經一九九零年九月二十四日第三十九期《澳門政府公報》公佈的第81/SATOP/90號批示修改。

三、根據上述批給合同第三條款第1款c)項的規定，上述地塊用作興建9幢兩層高的建築物，用作支援船廠之用。

四、一九九四年，由於造船業出現的危機，本地的造船商缺乏興趣，承批公司未能按用途使用該等建築物，因此請求以臨時使用方式利用該等建築物設置一陶瓷工藝裝飾品工廠。

五、根據前運輸暨工務政務司一九九四年十月二十六日的批示，有關申請獲得核准，並透過同一實體一九九四年十一月十八日的批示確認，隨後於一九九五年一月十九日獲發給第19/95號臨時使用准照，有效期為三年。

六、雖然制定及核准了青洲區的都市規劃研究，並預計修改土地的使用水平，以便將土地由工業用途更改為主要的住宅用途，但由於經濟衰退，令該區的都市化發展緩慢，因此該臨時使用准照的期限獲連續期。

七、考慮到上述研究所允許的新用途，承批公司於二零零六年二月二十二日向土地工務運輸局遞交一份重新利用該等地塊作住宅、商業及停車場用途的初研方案。土地工務運輸局就該方案發出贊同意見，當時的運輸工務司司長亦透過二零零六年三月二十七日作出的批示，同意該方案。

八、在發出正式街道準線圖後，承批公司遞交了有關的建築計劃，透過土地工務運輸局代局長於二零零六年八月七日作出的批示，上述計劃被視為可予核准，但須遵守其他實體發出的意見。

九、因此，透過二零零六年五月八日向行政長官遞交的申請書，承批公司正式申請批准修改批給的用途及更改土地的利用，同時要求以租賃制度批給一幅面積3,771平方米的毗鄰地塊，以便與批出的土地合併。

Ilha Verde, descritas na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob os n.ºs 22 013 e 22 014 a fls. 112 e 112v do livro B115, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 27 516 a fls. 12 do livro F37.

2. A aludida concessão rege-se pelo contrato titulado por escritura de 7 de Dezembro de 1990, exarada de fls. 10 a 19 do livro 281 da Direcção dos Serviços de Finanças (DSF), autorizada pelo Despacho n.º 105/SAOPH/89, publicado no 2.º Suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 39, de 27 de Setembro de 1989, rectificado pelo Despacho n.º 6/SATOP/90, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 8, de 19 de Fevereiro de 1990 e alterado pelo Despacho n.º 81/SATOP/90, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 39, de 24 de Setembro de 1990.

3. De acordo com a alínea c) do n.º 1 da cláusula terceira do referido contrato de concessão, as sobreditas parcelas de terreno foram aproveitadas com a construção de nove edifícios de dois pisos, para apoio aos estaleiros de construção naval.

4. Em 1994, a sociedade concessionária, não logrando que os edifícios em causa fossem utilizados para a sua finalidade, por falta de interesse dos construtores navais locais, devido à crise que atravessava esta indústria, solicitou a utilização temporária dos mesmos para a instalação e funcionamento de uma fábrica de artigos cerâmicos de decoração.

5. O pedido foi autorizado por despacho do então Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Outubro de 1994, confirmado por despacho da mesma entidade de 18 de Novembro de 1994, no seguimento dos quais foi emitida a licença de utilização provisória n.º 19/95, de 19 de Janeiro de 1995, válida por um período de três anos.

6. Este período foi sendo sucessivamente prorrogado, uma vez que o desenvolvimento urbanístico da zona da Ilha Verde registava um ritmo lento, devido à recessão económica, não obstante o estudo de reordenamento urbanístico dessa zona, entretanto elaborado e aprovado, prever alterações, a nível dos usos do solo, no sentido de lhe conferir uma matriz predominantemente habitacional, não admitindo a finalidade industrial.

7. Tendo em conta os novos usos permitidos pelo referido estudo, em 22 de Fevereiro de 2006, a sociedade concessionária submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) um estudo prévio de reaproveitamento das aludidas parcelas de terreno, para as finalidades de habitação, comércio e estacionamento, a qual emitiu parecer favorável, que mereceu a concordância do então Secretário para os Transportes e Obras Públicas, por despacho de 27 de Março de 2006.

8. Emitida a planta de alinhamento oficial (PAO), a sociedade concessionária apresentou o respectivo projecto de arquitectura que, por despacho do director, substituto, da DSSOPT, de 7 de Agosto de 2006, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento dos pareceres emitidos por outras entidades.

9. Nestas circunstâncias, por requerimento apresentado em 8 de Maio de 2006, dirigido a S. Ex.ª o Chefe do Executivo, a sociedade concessionária veio formalizar o pedido de autorização para a alteração da finalidade da concessão e modificação do aproveitamento do terreno, bem assim solicitar a concessão, por arrendamento, de uma parcela de terreno contígua, com a área de 3 771 m², para anexação ao terreno já concedido.

十、鑒於該地塊位處跨境工業區及新東陽投資有限公司的批給土地之間，沒有獨立通道直接通往公共街道，第三者難以利用該地塊，故土地工務運輸局建議根據修改批給合同擬本所載規定及條件將該地塊批予該公司。

十一、合同標的土地在地圖繪製暨地籍局二零零六年八月十七日發出的第319/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“C1”及“C2”定界及標示。

十二、“A2”、“A3”、“C1”及“C2”地塊的面積分別為908平方米、720平方米、217平方米及180平方米，相等於透過上述一九九零年十二月七日公證契約批出的土地。

根據該地點街道準線的規定，將“C1”及“C2”地塊歸還澳門特別行政區，以便納入其公產。

十三、現批出土地面積為3,771平方米的“A1”地塊，將與“A2”及“A3”地塊合併及共同利用，組成一幅面積5,399平方米的單一地段，以興建一幢屬分層所有權制度，作住宅、商業、停車場及室外範圍用途的樓宇。

十四、合同條件獲得承批公司的同意。案卷送交土地委員會，該委員會於二零零六年十月十九日舉行會議，同意批准有關申請。

十五、土地委員會的意見書已於二零零六年十一月一日經行政長官的批示確認，該批示載於當時的運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

十六、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。按照二零零六年十一月二十三日遞交由顏婉明，已婚，中國籍及吳漢疇，已婚，中國籍，二人的職業住所均位於澳門南灣大馬路693號大華大廈15字樓，分別以新東陽投資有限公的副總經理及經理身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經私人公證員 Hugo Ribeiro Couto 核實。

十七、合同第八條款1)項所述的溢價金已透過土地委員會二零零六年十一月十三日發出的第89/2006號非經常性收入憑單，於二零零六年十一月二十三日在澳門財稅廳收納處繳付(收入編號85471)，其副本存於有關案卷內。

十八、合同第十條款第2款所述的保證金已透過由大豐銀行二零零六年十一月二十一日發出的第BG06001768JE號銀行擔保繳付。

10. Verificando-se que a sobredita parcela de terreno fica situada entre a zona industrial transfronteiriça e o terreno concedido à «Companhia de Investimento San Tung Iong, Limitada» e que a mesma não tem acesso independente à via pública, o que causaria dificuldades à sua utilização por terceiros, a DSSOPT propôs que a mesma seja concedida à referida sociedade, nos termos e condições da minuta de contrato de revisão de concessão.

11. O terreno objecto do contrato encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2», «A3», «C1» e «C2» na planta n.º 319/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 17 de Agosto de 2006.

12. As parcelas «A2», «A3», «C1» e «C2», com a área, respectivamente, de 908 m², 720 m², 217 m² e 180 m², correspondem ao terreno concedido através da escritura de 7 de Dezembro de 1990, anteriormente mencionada.

Por força do alinhamento definido para o local as parcelas «C1» e «C2» reverterem a favor da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o seu domínio público.

13. A parcela «A1», com a área de 3 771 m², constitui o terreno, ora concedido, para anexação e aproveitamento conjunto com o terreno integrado pelas parcelas «A2» e «A3», passando a formar um único lote com a área de 5 399 m², destinado à construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, afectado às finalidades de habitação, comércio, estacionamento e área livre.

14. Obtida a concordância da sociedade concessionária quanto às condições contratuais, o processo foi enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 19 de Outubro de 2006, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

15. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 1 de Novembro de 2006, exarado sobre parecer favorável do então Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

16. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à sociedade requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 23 de Novembro de 2006, assinada por Ngan Yuen Ming, casada, de nacionalidade chinesa, e por Ung Hon Chau, casado, de nacionalidade chinesa, ambos com domicílio profissional em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 693, 15.º andar, na qualidade de vice-gerente-geral e de gerente da sociedade «Companhia de Investimento San Tung Iong, Limitada», qualidade e poderes que foram verificados pelo Notário Privado Hugo Ribeiro Couto, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

17. A prestação de prémio a que se refere a alínea 1) da cláusula oitava do contrato foi paga na Recebedoria da Repartição dos Serviços de Finanças, em 23 de Novembro de 2006 (receita n.º 85 471), através de guia de receita eventual n.º 89/2006, emitida pela Comissão de Terras em 13 de Novembro de 2006, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

18. A caução a que se refere o n.º 2 da cláusula décima do contrato foi prestada através da garantia bancária n.º BG06001768JE, emitida pelo Banco Tai Fung, em 21 de Novembro de 2006.

第一條款 — 合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以租賃制度批出，面積2,025(貳仟零貳拾伍)平方米，位於澳門半島，鄰近青洲上街，以字母“A2”、“A3”、“C1”及“C2”標示在地圖繪製暨地籍局二零零六年八月十七日發出的第319/1989號地籍圖中，在拆卸建於其上標示於物業登記局B115冊第112頁及第112頁背頁第22013及22014號的樓宇後合併而成及其批給衍生的權利以乙方名義登錄於F37冊第12頁第27516號的土地的批給合同；

2) 根據新街道準線的規定，將兩幅無帶任何責任或負擔，以字母“C1”及“C2”標示在上述地籍圖中，總面積397(叁佰玖拾柒)平方米，將與上項所指土地分割的地塊歸還給甲方，以便納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道；

3) 以租賃制度批予乙方一幅面積3,771(叁仟柒佰柒拾壹)平方米，價值為\$41,068,975.00(澳門幣肆仟壹佰零陸萬捌仟玖佰柒拾伍元整)，以字母“A1”標示在上述地籍圖中，在物業登記局未有標示，在同一地籍圖中以字母“A2”及“A3”標示的地塊毗鄰的土地。

2. 上款所指的地塊以字母“A1”、“A2”及“A3”標示在同一地籍圖中，用作以租賃制度合併及共同利用，組成一幅面積5,399(伍仟叁佰玖拾玖)平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款 — 租賃期限

1. 租賃的有效期限為25(貳拾伍)年，由一九九零年十二月七日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款 — 土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的樓宇。該樓宇由三座建於一4(肆)層高樓裙上，均為26(貳拾陸)層高，當中包括1(壹)層避火層的塔樓組成，其用途如下：

- 1) 住宅：建築面積63,214平方米(不包括避火層)；
- 2) 商業：建築面積3,304平方米；
- 3) 停車場：建築面積14,977平方米；
- 4) 室外範圍(不包括設施)：面積2,323平方米。

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 2 025 m² (dois mil e vinte e cinco metros quadrados), situado na península de Macau, junto à Rua da Ilha Verde, assinalado com as letras «A2», «A3», «C1» e «C2» na planta n.º 319/1989, emitida em 17 de Agosto de 2006, pela DSCC, resultante da anexação, após demolição dos edifícios nele incorporados, dos prédios descritos na CRP sob os n.ºs 22 013 e 22 014 a fls. 112 e 112v do livro B115 e cujo direito resultante da concessão se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 27 516 a fls. 12 do livro F37;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de ónus ou encargos, das parcelas de terreno assinaladas com as letras «C1» e «C2», na mencionada planta, com a área global de 397 m² (trezentos e noventa e sete metros quadrados), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, destinadas a integrar o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, como via pública;

3) A concessão, por arrendamento, a favor do segundo outorgante, do terreno com a área de 3 771 m² (três mil, setecentos e setenta e um metros quadrados) e o valor atribuído de \$ 41 068 975,00 (quarenta e um milhões e sessenta e oito mil, novecentas e setenta e cinco patacas), assinalado com a letra «A1» na referida planta, não descrito na CRP, contíguo às parcelas de terreno assinaladas com as letras «A2» e «A3», na mesma planta.

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior, assinaladas com as letras «A1», «A2» e «A3», na mesma planta, destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de arrendamento, passando a constituir um único lote com a área de 5 399 m² (cinco mil, trezentos e noventa e nove metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir de 7 de Dezembro de 1990.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo três torres, cada com 26 (vinte e seis) pisos, que inclui 1 (um) piso de refúgio, assentes sobre um pódio com 4 (quatro) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: com a área bruta de construção de 63 214 m² (excluída a do piso de refúgio);
- 2) Comércio: com a área bruta de construção de 3 304 m²;
- 3) Estacionamento: com a área bruta de construção de 14 977 m²;
- 4) Área livre (sem equipamento): com a área de 2 323 m².

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方每年繳付的租金如下：

1) 在土地的利用工程進行期間，每平方米批給土地的租金為\$8.00(澳門幣捌元整)，總金額為\$43,192.00(澳門幣肆萬叁仟壹佰玖拾貳元整)；

2) 在土地的利用工程完成後，將改為：

(1) 住宅：建築面積每平方米\$4.00；

(2) 商業：建築面積每平方米\$6.00；

(3) 停車場：建築面積每平方米\$4.00。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為36(叁拾陸)個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空以字母“A1”、“A2”、“A3”、“C1”、“C2”及“D”標示在地圖繪製暨地籍局二零零六年八月十七日發出的第319/1989號地籍圖中的地塊，並移走可能存在於該等地塊上的所有建築物、物料及基礎設施；

2) 在上述地籍圖中以字母“C1”、“C2”及“D”標示在地塊上建造公共行人道及進行基礎設施工程。

第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的利用期限，延遲不超過60(陸拾)日者，處以罰款每日可達\$5,000.00(澳門幣伍仟元整)，延遲超過60(陸拾)日，但在120(壹佰貳拾)日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生獲證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento do terreno paga \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 43 192,00 (quarenta e três mil, cento e noventa e duas patacas);

2) Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, passa a pagar:

(1) Habitação: \$ 4,00/m² de área bruta de construção;

(2) Comércio: \$ 6,00/m² de área bruta de construção;

(3) Estacionamento: \$ 4,00/m² de área bruta de construção.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra.

Cláusula sexta — Encargo especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A1», «A2», «A3», «C1», «C2» e «D» na planta n.º 319/1989, emitida pela DSCC, em 17 de Agosto de 2006, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes;

2) A execução das obras de construção de passeio público e infra-estruturas nas parcelas de terreno assinaladas com as letras «C1», «C2» e «D» na referida planta.

Cláusula sétima — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第八條款 — 合同溢價金

乙方須向甲方繳付合同溢價金\$47,772,225.00（澳門幣肆仟柒佰柒拾柒萬貳仟貳佰貳拾伍元整），繳付方式如下：

1) \$16,000,000.00（澳門幣壹仟陸佰萬元整），在接納七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時繳付；

2) 餘款\$31,772,225.00（澳門幣叁仟壹佰柒拾柒萬貳仟貳佰貳拾伍元整），連同年利率5%的利息，分4（肆）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$8,445,625.00（澳門幣捌佰肆拾肆萬伍仟陸佰貳拾伍元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6（陸）個月內繳付。

第九條款 — 保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方應透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付相等於年租的保證金，金額為\$43,192.00（澳門幣肆萬叁仟壹佰玖拾貳元整）。

2. 前款所指的保證金金額，應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第十條款 — 轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方核准，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙前款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保繳付保證金\$180,000.00（澳門幣拾捌萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十一條款 — 監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula oitava — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 47 772 225,00 (quarenta e sete milhões, setecentas e setenta e duas mil, duzentas e vinte e cinco patacas), da seguinte forma:

1) \$ 16 000 000,00 (dezassex milhões de patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

2) O remanescente, no valor de \$ 31 772 225,00 (trinta e um milhões, setecentas e setenta e duas mil, duzentas e vinte e cinco patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 4 (quatro) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 8 445 625,00 (oito milhões, quatrocentas e quarenta e cinco mil, seiscentas e vinte e cinco patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução equivalente à renda anual, no valor de \$ 43 192,00 (quarenta e três mil, cento e noventa e duas patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela DSF, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 180 000,00 (cento e oitenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima primeira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

第十二條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第七條款第 1 款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地的更改利用工程未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地的更改利用工程中止超過 90 (玖拾) 日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償。

第十三條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 當土地的更改利用工程完成，未經同意而更改土地利用及 / 或批給用途；
- 3) 不履行第六條款及第八條款訂定的義務。

2. 合同的解除由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十四條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十五條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第 6/80/M 號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima segunda — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto a modificação do aproveitamento do terreno não estiver concluída;
- 3) Interrupção da modificação do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima terceira — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluída a modificação do aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e oitava.

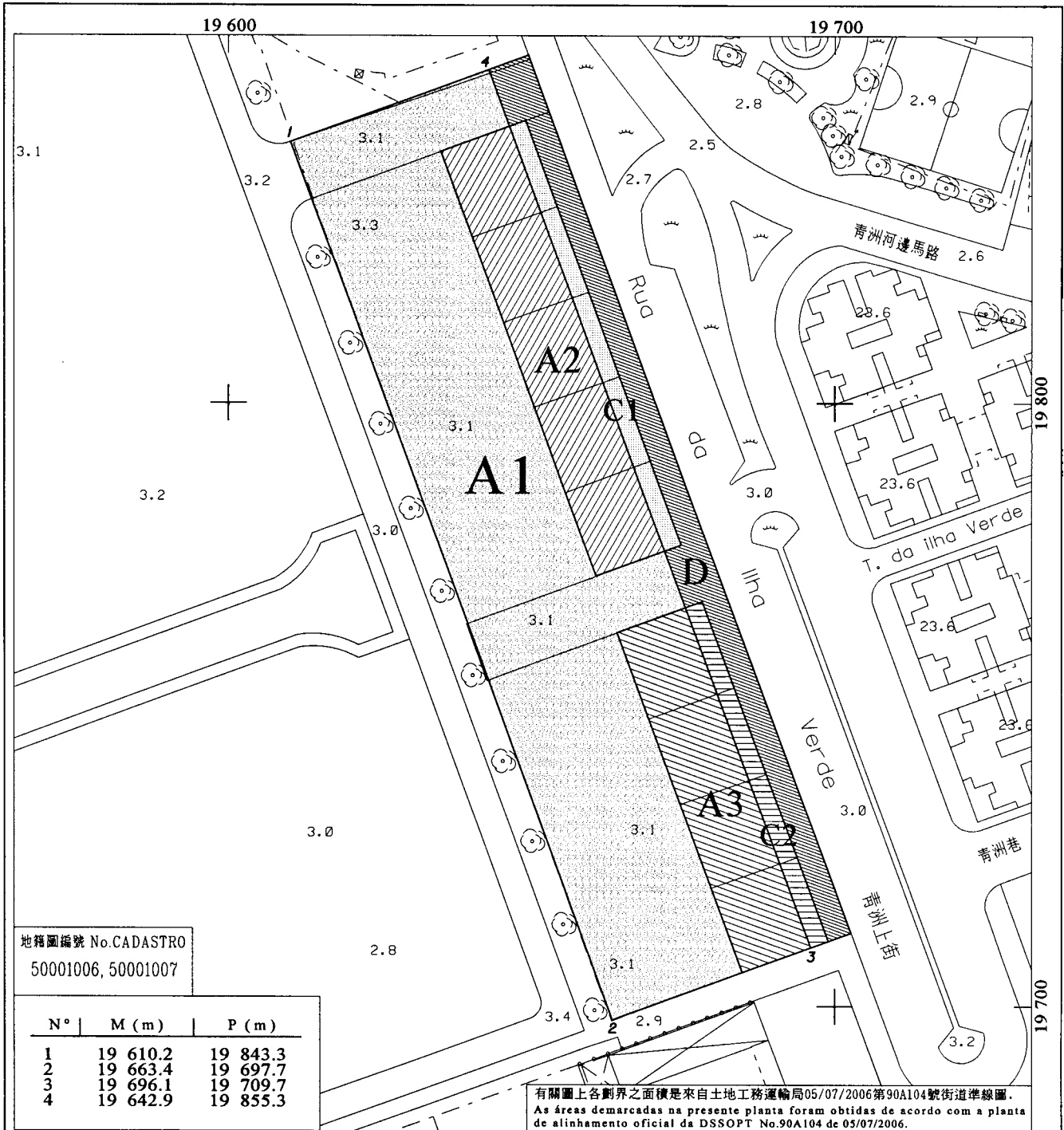
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima quarta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quinta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



地籍圖編號 No.CADASTRO
50001006, 50001007

N°	M (m)	P (m)
1	19 610.2	19 843.3
2	19 663.4	19 697.7
3	19 696.1	19 709.7
4	19 642.9	19 855.3

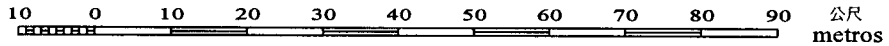
有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局05/07/2006第90A104號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.90A104 de 05/07/2006.

位於鄰近青洲上街之土地
Terreno junto à Rua da Ilha Verde





地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO


比例 ESCALA 1:1000





1公尺等高線距
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO
高程基準：平均海平面
Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)


 面積 "A1" = 3 771 平方米
Área m²

 面積 "C1" = 217 平方米
Área m²

 面積 "A2" = 908 平方米
Área m²

 面積 "C2" = 180 平方米
Área m²

 面積 "A3" = 720 平方米
Área m²

 面積 "D" = 688 平方米
Área m²

四至 Confrontações actuais :

- A1+A2+A3 地塊 :

Parcelas A1+A2+A3 :

- 東北 - C1, C2及D地塊;
- NE - Parcelas C1, C2 e D;
- 東南/西南/西北 - 位於鄰近青洲上街之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
- SE/SW/NW - Terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Rua da Ilha Verde;

- C1 地塊 :

Parcela C1 :

- 東北/東南/西北 - D地塊;
- NE/SE/NW - Parcela D;
- 西南 - A2地塊;
- SW - Parcela A2;

- C2 地塊 :

Parcela C2 :

- 東北/西北 - D地塊;
- NE/NW - Parcela D;
- 東南 - 位於鄰近青洲上街之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
- SE - Terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Rua da Ilha Verde;
- 西南 - A3地塊。
- SW - Parcela A3.

備註: - "A1+D"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記的土地。

OBS: As parcelas "A1+D" são terreno que se presume omisso na C.R.P..

- "A2+C1"地塊相應為標示編號22013。(AR)

As parcelas "A2+C1" correspondem à totalidade da descrição n.º22013.(AR)

- "A3+C2"地塊相應為標示編號22014。(AR)

As parcelas "A3+C2" correspondem à totalidade da descrição n.º22014.(AR)

- "A1+A2+A3"地塊表示將來地界。

As parcelas "A1+A2+A3" representam o futuro limite do terreno.

- "A1地塊歸入租地範圍。

A parcela "A1" é terreno a concessionar.

- "C1+C2"地塊, 是作為公共行人道及基本建設之用, 由承批人執行, 應被清理及歸入澳門特別行政區公產。

As parcelas "C1+C2" destinam-se a execução das obras de construção de passeios públicos e infraestruturas pelo concessionário, devendo para o efeito de ser desocupada e integrada no Domínio Público da R.A.E.M..

- "D"地塊, 是作為公共行人道及基本建設之用, 由承批人執行。

A parcela "D" destina-se a execução das obras de construção de passeios públicos e infraestruturas pelo concessionário.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第1/2007號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈安哥拉共和國與中華人民共和國就安哥拉共和國在中華人民共和國澳門特別行政區設立總領事館達成協議（以下簡稱協議）以換文方式分別於二零零六年六月二十七日作出之通知的葡文正式文本及相應的中文譯本，以及於二零零六年七月二十六日作出之通知的中文正式文本及相應的葡文譯本。

上述協議自二零零六年七月二十六日起於全國生效。

二零零七年二月十五日發佈。

行政長官 何厚鏞

安哥拉共和國二零零六年六月二十七日照會

“(……)”

安哥拉共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表安哥拉共和國政府確認，安哥拉共和國政府和中華人民共和國政府（以下簡稱為“雙方”），本著發展兩國友好關係和加強兩國間領事合作的共同願望，經過友好協商，就安哥拉共和國政府在中華人民共和國澳門特別行政區設立總領事館達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意安哥拉共和國政府在中華人民共和國澳門特別行政區設立總領事館，領區範圍為澳門特別行政區。

二、安哥拉共和國政府同意中華人民共和國政府保留在安哥拉共和國設立總領事館的權利。設領地點和領區範圍等事宜雙方將通過外交途徑另行商定。

三、雙方根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》以及兩國各自有關的法律規定和對等原則，為對方在本國設立總領事館和執行領事職務提供一切必要的協助和便利。

四、雙方將根據包括一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》在內的國際法和國際慣例，並本著對等原則，通過友好協商解決兩國領事關係中可能出現的問題。

Aviso do Chefe do Executivo n.º 1/2007

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, o Acordo entre a República de Angola e a República Popular da China relativo à instalação do consulado geral da República de Angola na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, concluído por Troca de Notas, datadas, respectivamente, de 27 de Junho de 2006 e de 26 de Julho de 2006 (Acordo), a primeira na sua versão autêntica em língua portuguesa, acompanhada da respectiva tradução para a língua chinesa e a segunda na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa.

Mais se torna público, que o Acordo entrou em vigor para a totalidade do território nacional em 26 de Julho de 2006.

Promulgado em 15 de Fevereiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Nota da República de Angola,
de 27 de Junho de 2006

«(…)

A Embaixada da República de Angola na República Popular da China apresenta os seus melhores cumprimentos ao Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China e, em nome do Governo da República de Angola, tem a honra de recordar que, com a vontade comum de aprofundar as relações amistosas existentes entre ambos os Países e reforçar a cooperação na área consular entre os dois Países, após negociações amistosas, os dois Governos (mais adiante designados por «as duas partes»), chegaram ao acordo seguinte em relação à instalação do Consulado Geral da República de Angola na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China:

1. O Governo da República Popular da China concorda com a abertura do Consulado Geral da República de Angola na Região Administrativa Especial de Macau. A jurisdição do Consulado é a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

2. O Governo da República de Angola reconhece a reserva do direito do Governo da República Popular da China na instalação, em Angola, de um Consulado Geral desta. A localidade e jurisdição do referido Consulado Geral, bem como outras questões relativas ao mesmo, serão discutidas por ambas as partes pela via diplomática.

3. Com base na Convenção de Viena sobre as Relações Consulares, de 24 de Abril de 1963, e na Legislação interna de cada País, assim como no princípio de reciprocidade, ambas as partes deverão prestar-se mutuamente toda a assistência e facilidades no estabelecimento dos referidos Consulados Gerais, bem como no decurso do cumprimento das suas atribuições consulares.

4. À luz da Lei Internacional, inclusive da Convenção de Viena sobre as Relações Consulares, de 24 de Abril de 1963, da prática internacional e na base do princípio de reciprocidade, as duas partes decidem resolver de forma amistosa todas as questões de natureza consular que possam eventualmente surgir nas relações consulares entre os dois Países.

上述內容，如蒙中華人民共和國外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部覆照即構成安哥拉共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自外交部覆照之日起生效。

順致崇高的敬意。

安哥拉共和國駐華大使館

二零零六年六月二十七日於北京”

中華人民共和國二零零六年七月二十六日照會

“(……)

中華人民共和國外交部向安哥拉共和國駐華大使館致意，並謹提及大使館二零零六年六月二十七日照會，內容如下：

“安哥拉共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表安哥拉共和國政府確認，安哥拉共和國政府和中華人民共和國政府（以下簡稱為“雙方”），本著發展兩國友好關係和加強兩國間領事合作的共同願望，經過友好協商，就安哥拉共和國政府在中華人民共和國澳門特別行政區設立總領事館達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意安哥拉共和國政府在中華人民共和國澳門特別行政區設立總領事館，領區範圍為澳門特別行政區。

二、安哥拉共和國政府同意中華人民共和國政府保留在安哥拉共和國設立總領事館的權利。設領地點和領區範圍等事宜雙方將通過外交途徑另行商定。

三、雙方根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》以及兩國各自有關的法律規定和對等原則，為對方在本國設立總領事館和執行領事職務提供一切必要的協助和便利。

四、雙方將根據包括一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》在內的國際法和國際慣例，並本著對等原則，通過友好協商解決兩國領事關係中可能出現的問題。

Caso o Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China confirme, por escrito, em nome do Governo da República Popular da China, o teor da presente Nota Verbal, esta e a Nota Verbal de resposta do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China, constituirão um acordo entre os Governos da República de Angola e da República Popular da China, que deverá entrar em vigor na data da resposta do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China à presente Nota Verbal.

Alta consideração.

Embaixada da República de Angola, em Beijing, aos 27 de Junho de 2006.»

Nota da República Popular da China, de 26 de Julho de 2006

«(...)

O Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China apresenta os seus melhores cumprimentos à Embaixada da República de Angola na China e referindo-se à Nota Verbal da Embaixada, de 27 de Junho de 2006, cujo teor é o seguinte:

«A Embaixada da República de Angola na República Popular da China apresenta os seus melhores cumprimentos ao Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China e, em nome do Governo da República de Angola, tem a honra de recordar que, com a vontade comum de aprofundar as relações amistosas existentes entre ambos os Países e reforçar a cooperação na área consular entre os dois Países, após negociações amistosas, os dois Governos (mais adiante designados por «as duas partes»), chegaram ao acordo seguinte em relação à instalação do Consulado Geral da República de Angola na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China:

1. O Governo da República Popular da China concorda com a abertura do Consulado Geral da República de Angola na Região Administrativa Especial de Macau. A jurisdição do Consulado é a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

2. O Governo da República de Angola reconhece a reserva do direito do Governo da República Popular da China na instalação, em Angola, de um Consulado Geral desta. A localidade e jurisdição do referido Consulado Geral, bem como outras questões relativas ao mesmo, serão discutidas por ambas as partes pela via diplomática.

3. Com base na Convenção de Viena sobre as Relações Consulares, de 24 de Abril de 1963, e na Legislação interna de cada País, assim como no princípio de reciprocidade, ambas as partes deverão prestar-se mutuamente toda a assistência e facilidades no estabelecimento dos referidos Consulados Gerais, bem como no decurso do cumprimento das suas atribuições consulares.

4. À luz da Lei Internacional, inclusive da Convenção de Viena sobre as Relações Consulares, de 24 de Abril de 1963, da prática internacional e na base do princípio de reciprocidade, as duas partes decidem resolver de forma amistosa todas as questões de natureza consular que possam eventualmente surgir nas relações consulares entre os dois Países.

上述內容，如蒙中華人民共和國外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部覆照即構成安哥拉共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自外交部覆照之日起生效。

順致崇高的敬意。”

中華人民共和國外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

順致崇高的敬意。

中華人民共和國外交部

二零零六年七月二十六日於北京”

批示摘錄

透過辦公室主任二零零七年一月二十九日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款的規定，危行在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同，自二零零七年三月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階一等助理技術員的薪俸點 230 點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，鄭定添在政府總部輔助部門擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同，自二零零七年四月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，政府總部輔助部門散位合同第二職階助理員馮卓輝，獲重新訂立散位合同，為期一年，職級為第一職階熟練助理員，薪俸點 130 點，自二零零七年二月一日生效。

二零零七年二月十四日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

保安司司長辦公室

第 16/2007 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第3/2001號行政法規第二條修改的第6/1999號

Caso o Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China confirme, por escrito, em nome do Governo da República Popular da China, o teor da presente Nota Verbal, esta e a Nota Verbal de resposta do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China, constituirão um acordo entre os Governos da República de Angola e da República Popular da China, que deverá entrar em vigor na data da resposta do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China à presente Nota Verbal.

Alta consideração.»

O Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China confirma, em nome do Governo da República Popular da China, que concorda com o teor da supracitada Nota Verbal.

Alta consideração.

Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China, em Beijing, aos 26 de Julho de 2006.»

Extractos de despachos

Por despachos do chefe do Gabinete do Chefe do Executivo, de 29 de Janeiro de 2007:

Ngai Hang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do mesmo contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230, nos SASG, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, e 26.^o, n.^{os} 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2007.

Kuong Teng Tim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.^o, n.^{os} 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2007.

Fong Cheok Fai, auxiliar, 2.^o escalão, assalariado, dos SASG — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.^o escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2007.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 14 de Fevereiro de 2007.
— A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 16/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do Anexo IV a que se refere o n.º 2 do artigo 4.^o do

行政法規第四條第二款所指的附件四第(六)項，連同第13/2000號行政命令第一款第13/2006號行政法規第十三條第一款的規定作出本批示。

- 一、進入獄警隊伍人員警員職級培訓課程的期間為八個月；
- 二、本批示自公佈之日起生效。

二零零七年二月十三日

保安司司長 張國華

第 19/2007 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》第三十八條及三十九條，聯同經二月二日第 6/2005 號行政命令確認的二月二十八日第 13/2000 號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代任人以澳門特別行政區名義與張正春碩士簽訂個人勞動合同。

二零零七年二月十六日

保安司司長 張國華

二零零七年二月十六日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零七年二月十四日所作出的批示：

鑑於符合第 3/2003 號法律第十條第四款、第十七條第一款及第二款的規定，根據現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第 1/2004 號行政法規第四十三條的規定，確定委任刊登於二零零七年一月三十一日第五期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第九名之海關副關務督

Regulamento Administrativo n.º 6/1999, com as alterações introduzidas pelo artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2001, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000, bem como nos termos do n.º 1 do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, o Secretário para a Segurança manda:

1. A duração do curso de formação destinado ao ingresso na categoria de guarda do Corpo de Guardas Prisionais é de 8 meses;
2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

13 de Fevereiro de 2007.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 19/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições dos artigos 38.º e 39.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, conjugadas com os n.ºs 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, de 28 de Fevereiro, confirmada pela Ordem Executiva n.º 6/2005, de 2 de Fevereiro, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para outorgar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, o contrato individual de trabalho, com o mestre Zhang Zhenchun.

16 de Fevereiro de 2007.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 16 de Fevereiro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Fevereiro de 2007:

Ching Chun Keung, Chau Ngoon Sang, Lam Fat Lun, Va Lai Mui, Cheang Kam Kun, Tang Fong I, Sio Chi Ieng, Lai Chan Kei e Ho Chak Man, subinspectores alfandegários n.ºs 31861, 25861, 03871, 33900, 20871, 04880, 15861, 37821 e 27841, classificados do 1.º ao 9.º lugares da lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 5/2007, II Série, de 31 de Janeiro, por harmonização com os artigos 10.º, n.º 4, e 17.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 3/2003 — nomeados, definitivamente, ins-

察，編號分別為31861、25861、03871、33900、20871、04880、15861、37821、27841的程振強、趙源生、林佛聯、華麗梅、鄭錦權、鄧鳳儀、蕭子瑛、黎振祺、何澤文，為海關關員編制一般基礎職程第一職階關務督察。

二零零七年二月二十二日於海關

關長 徐禮恆

pectores alfandegários, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, ao abrigo dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004.

Serviços de Alfândega, aos 22 de Fevereiro de 2007. — O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零七年一月三十日作出的批示：

Aureliano Bruno dos Santos 副學士及 Adelina Andrade de Aguiar 副學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸索引點為 260，為期兩年，自二零零七年三月一日起生效。

聲明

Aureliano Bruno dos Santos 副學士及 Adelina Andrade de Aguiar 副學士——應其要求，解除其第一職階二等文員之職務，自其以編制外合同方式於本局擔任第一職階二等技術輔導員之日起生效。

二零零七年二月十四日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 30 de Janeiro de 2007:

Bacharéis Aureliano Bruno dos Santos e Adelina Andrade de Aguiar — contratados além do quadro, pelo período de dois anos, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2007.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que os bacharéis Aureliano Bruno dos Santos e Adelina Andrade de Aguiar, segundos-oficiais, 1.º escalão, são exonerados, a seu pedido, dos referidos cargos, a partir da data do início de funções por contrato além do quadro como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, no mesmo Gabinete.

Gabinete de Comunicação Social, aos 14 de Fevereiro de 2007. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長分別於二零零七年一月二十二日及二月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Janeiro e 2 de Fevereiro de 2007, respectivamente:

Chang Man Seng e Mok Sek Io — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, e técnico de 2.ª classe, 1.º escalão,

二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用曾文勝及莫錫堯在本局分別擔任第一職階二等資訊技術員及第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期一年，自二零零七年二月七日起生效。

二零零七年二月二十二日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

respectivamente, ambos do índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Fevereiro de 2007.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 22 de Fevereiro de 2007. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零零七年一月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階熟練助理員謝孝慈的散位合同續期一年，自二零零七年二月二十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款a)項及第五款之規定，本局第一職階熟練助理員甄曉東的散位合同第三條款修改為第二職階熟練助理員，薪俸點140，自二零零七年一月二十四日起生效。

按本局副局長於二零零七年一月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款c)項及第五款之規定，本局第五職階半熟練工人／熟練助理員尤肖甫及盧偉生的散位合同第三條款修改為第六職階半熟練工人／熟練助理員，薪俸點190，自二零零七年一月二十六日起生效。

按本局副局長於二零零七年一月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階熟練助理員吳少昌的散位合同續期一年，自二零零七年二月一日起生效。

二零零七年二月十六日於法務局

代局長 梁葆瑩

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 26 de Janeiro de 2007:

Che Hao Chi, auxiliar qualificado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Fevereiro de 2007.

Ian Hio Tong, auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 140, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea a), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Janeiro de 2007.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 30 de Janeiro de 2007:

Iao Chio Pou e Lou Vai Sang, operários semiqualeificados/auxiliares qualificados, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 190, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Janeiro de 2007.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 31 de Janeiro de 2007:

Ung Sio Cheong, auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Fevereiro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

身份證明局**批示摘錄**

按本局副局長於二零零七年二月六日作出的批示：

根據經十二月二十一日第86/89/M號法令通過之《澳門公共行政的一般及特別職程制度》第十一條第二款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，本局第一職階二等資訊技術員陳偉全、張麗珊及何迪昕之編制外合同，自二零零七年二月二十八日起續期一年至二零零八年二月二十七日，並由二零零七年二月二十八日起晉階為第二職階二等資訊技術員，薪俸370點。

二零零七年二月十五日於身份證明局

局長 黎英杰

印務局**批示摘錄**

按照行政法務司司長於二零零七年一月三日的批示：

何家永學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款b項、第二十七條第三款c項及第二十八條的規定，（其中第二十七及第二十八條經十二月二十一日第80/92/M號法令修訂），以散位合同方式擔任第一職階二等技術輔導員，為期六個月，由二零零七年三月一日起生效。

按照行政法務司司長於二零零七年二月十二日的批示：

本局行政暨財政處處長梁禮亨學士——經六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，其有關職位的定期委任獲續期一年，由二零零七年三月六日起生效。

二零零七年二月二十八日於印務局

局長 馬丁士

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO**Extracto de despacho**

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 6 de Fevereiro de 2007:

Chan Wai Chun, Cheong Lai San e Ho Tek Ian, técnicos de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os respectivos contratos com progressão para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, pelo prazo de um ano, nos termos do artigo 11.º, n.º 2, do Regime Geral e Especial das Carreiras da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 28 de Fevereiro de 2007 a 27 de Fevereiro de 2008.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 15 de Fevereiro de 2007. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

IMPrensa OFICIAL**Extractos de despachos**

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Janeiro de 2007:

Licenciado Ho Ka Weng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, alínea b), 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, os últimos dois artigos na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Fevereiro de 2007:

Licenciado Alberto Ferreira Leão, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, no referido cargo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 25/97/M, de 23 de Junho, e 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 6 de Março de 2007.

Imprensa Oficial, aos 28 de Fevereiro de 2007.— O Administrador, *António Martins*.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年一月二十五日之批示：

Figueira Cordeiro, Nuno Manuel — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第三職階首席行政文員之職務，薪俸點為330，由二零零七年三月一日起生效。

二零零七年二月二十二日於經濟局

代局長 戴建業

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Janeiro de 2007:

Figueira Cordeiro, Nuno Manuel — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de oficial administrativo principal, 3.^o escalão, índice 330, nestes Serviços nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2007.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 22 de Fevereiro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年一月二十五日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李淑敏在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合約自二零零七年二月二十二日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，伍雪賢、Duarte de Carvalho, Marina Paula及吳韻賢在本局擔任職務的編制外合約，分別自二零零七年二月二十二日、二月二十二日及二月二十三日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術員的薪俸點470、第一職階特級技術輔導員的薪俸點400及第二職階一等技術輔導員的薪俸點320的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列公務員在本局擔任如下職務的散位合同，按下指日期起獲續期一年：

高宇泳、梁婉媚、溫家遠及郭加愚，擔任第一職階二等文員，自二零零七年三月四日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Janeiro de 2007:

Li, Shuk Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Fevereiro de 2007.

Ng Sut In, Duarte de Carvalho, Marina Paula e Ng, Wan In — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos, com referência às categorias de técnico principal, 2.^o escalão, índice 470, adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, índice 400, e adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22, 22 e 23 de Fevereiro de 2007, respectivamente.

Os funcionários abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicados, nestes Serviços nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Kou, U Weng, Leung, Un Mei, Van Ka Un e Kuok, Ka U, como segundos-oficiais, 1.^o escalão, a partir de 4 de Março de 2007;

Ritchie, Aureliano António, 擔任第七職階熟練助理員，自二零零七年三月三日起生效；

Da Silva Nogueira de Sequeira, Deolinda Teresa, 擔任第五職階繕錄兼打字員，自二零零七年三月八日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零七年二月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳郁葱及黃淑嫻在本局擔任職務的編制外合約，分別自二零零七年二月二十二日及二月二十日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，分別轉為收取相等於第一職階特級技術員的薪俸點 505 及第一職階首席技術輔導員的薪俸點 350 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鍾美婷、梁展鴻、黃傑榮、黎靜宜、林達港、歐偉桑、曾煜儉及何子佳在本局擔任第一職階一等督察職務的編制外合約獲續期一年，首七位自二零零七年三月二日起生效；最後一位自二零零七年三月九日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零七年二月六日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Martins Ramos de Baptista Cerqueira Figueiredo, Carolina Sofia、盧志輝、黃聖揮及蕭燕霞的編制外合約獲續期一年，首位為第三職階顧問高級技術員，其餘三位為第一職階二等技術輔導員，分別自二零零七年三月十二日、二月二十一日、三月一日及三月十五日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用之第一職階二等文員黃維政，自二零零七年三月四日起獲訂立新散位合同，為期壹年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點 260。

按照經濟財政司司長於二零零七年二月十三日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零七年一月十七日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人一等文案李金榮，獲確定委任為本局人員編制文案職程第一職階首席文案。

Ritchie, Aureliano António, como auxiliar qualificado, 7.º escalão, a partir de 3 de Março de 2007;

Da Silva Nogueira de Sequeira, Deolinda Teresa, como escriturária-dactilógrafa, 5.º escalão, a partir de 8 de Março de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Fevereiro de 2007:

Chan, Iok Chong e Vong, Sok Han — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, e adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 e 20 de Fevereiro de 2007, respectivamente.

Chung, Mei Teng, Leong, Chin Hong, Wong Kit Weng, Lai, Cheng I, Lam, Tat Kong, Au, Wai San, Chang, Iok Kim e Ho, Chi Kai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como inspectores de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2007 para os sete primeiros e 9 de Março de 2007 para o último.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Fevereiro de 2007:

Martins Ramos de Baptista Cerqueira Figueiredo, Carolina Sofia, Lo, Chi Fai, Wong, Seng Fai e Sio, In Ha — renovados os contratos além do quadro pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, para a primeira e adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, para os seguintes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Março e 21 de Fevereiro, 1 e 15 de Março de 2007, respectivamente.

Wong, Wai Ching, segundo-oficial, 1.º escalão, assalariado — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Fevereiro de 2007:

Li, Jinrong, letrada de 1.ª classe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2007, II Série, de 17 de Janeiro — nomeada, definitivamente, letrada principal, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

按照經濟財政司司長於二零零七年二月十四日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零七年一月二十四日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人首席助理技術員李佩儀，獲確定委任為本局人員編制助理技術員職程第一職階特級助理技術員。

聲 明

應第一職階一等督察蘇兆祥的要求，自其編制外合約期滿後起，即自二零零七年三月二日起終止在本局的職務。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Fevereiro de 2007:

Lei, Pui I, técnica auxiliar principal, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2007, II Série, de 24 de Janeiro — nomeada, definitivamente, técnica auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Sou, Sio Cheong, inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessou, a seu pedido, as suas funções nestes Serviços, a partir do termo do prazo do seu contrato, ou seja a partir de 2 de Março de 2007.

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	分類		項目	Rubricas	追加登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
			經濟 Código	Alin. 項						
05	01	3-03-0	02-03-08-00	02	教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS	675,000.00		“14/02/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 14/02/2007”	
05	03	3-02-0	02-02-07-00	05	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	50,000.00			
		3-02-0	02-03-04-00	01	教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS	30,000.00			
		3-02-0	02-03-04-00	02	廠房、修理廠及化驗室用品	Utililios fabris, oficinais e de laboratório	12,000.00			
		3-02-0	02-03-08-00	01	不動產	Bens imóveis	150,000.00			
		3-03-0	02-03-08-00	02	動產	Bens móveis	2,000,000.00	2,000,000.00		
		3-02-0	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯 (新項目)	Estudos, consultadoria e tradução (nova rubrica)	160,000.00			
		3-02-0	02-03-08-00	02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	10,000.00			
		3-02-0	02-03-08-00	05	教學	Formação académica				
		3-02-0	02-03-09-00	99	其他	Outros				
		3-02-0	05-04-00-00	91	兌換差額及銀行轉帳	Diferença cambial e transferência bancária				
05	04	3-01-0	02-01-03-00	99	教育暨青年局 - 青年廳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE	320,000.00			
		3-01-0	02-01-05-00		其他	Outros	8,000.00			
		3-01-0	02-01-08-00		工場、修理廠及化驗室用品 (新項目)	Material fabril, oficial e de laboratório (nova rubrica)				
		3-01-0	02-02-07-00	03	其他耐用用品	Outros bens duradouros	220,000.00	220,000.00		
		3-01-0	02-02-07-00	05	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfecção	15,000.00			
		3-01-0	02-02-07-00	02	廠房、修理廠及化驗室用品 (新項目)	Utililios fabris, oficinais e de laboratório (nova rubrica)	20,000.00			
		3-01-0	02-03-04-00	02	動產 (新項目)	Bens móveis (nova rubrica)	100,000.00			
		3-01-0	05-04-00-00	91	兌換差額及銀行轉帳	Diferença cambial e transferência bancária	20,000.00			
							總額	2,895,000.00		2,895,000.00
							Total			

二零零七年二月二十二日於財政局——代局長 莊綺雯

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Fevereiro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, Chong Yi Man, Anita.

經濟發展委員會

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年二月十四日之批示：

洪婉儀——根據經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用為經濟發展委員會第三職階特級技術輔導員，自二零零七年一月九日起生效，為期一年。

二零零七年二月十六日於經濟發展委員會

秘書長 廖明

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年一月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期，期間、職務和薪俸點分別如下：

蘇國輝，自二零零七年三月十一日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點，為期一年；

王康，自二零零七年二月十日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，為期一年；

黃慧茵，自二零零七年三月三日起續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；為期一年；

Luísa Maria da Silva Pedruco Novo，自二零零七年三月二十日起續聘擔任第一職階特級技術輔導員職務，薪俸點為400點，為期一年；

張慧明及梁倩儀，自二零零七年三月六日起續聘擔任第二職階二等技術員職務，薪俸點為370點，至二零零七年十二月三十一日止；

陳月華，自二零零七年三月六日起續聘擔任第二職階二等技術員職務，薪俸點為370點，至二零零七年十二月三十一日止；及

CONSELHO PARA O DESENVOLVIMENTO ECONÓMICO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Fevereiro de 2007:

Hung Yuen Yee Fátima — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Fevereiro de 2007.

Conselho para o Desenvolvimento Económico, aos 16 de Fevereiro de 2007. — O Secretário-Geral, *Lio Sio Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Janeiro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período, categoria e índice a cada um indicados, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sou Kuok Fai, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, pelo período de um ano, a partir de 11 de Março de 2007;

Wong Hong, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, pelo período de um ano, a partir de 10 de Fevereiro de 2007;

Wong Vai Ian, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, a partir de 3 de Março de 2007;

Luísa Maria da Silva Pedruco Novo, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, pelo período de um ano, a partir de 20 de Março de 2007;

Cheong Wai Meng e Leong Sin I, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, ambos a partir de 6 de Março a 31 de Dezembro de 2007;

Chan Ut Wa, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, de 20 de Março a 31 de Dezembro de 2007;

陳麗珊，自二零零七年三月一日起續聘擔任第二職階二等助理技術員職務，薪俸點為205點，至二零零七年十二月三十一日止。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年一月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，期間、職務和薪俸點分別如下：

曾愛明及何詠詩，自二零零七年三月一日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年；

龔玉立，自二零零七年三月一日起受聘擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為195點，至二零零七年八月三十一日止。

二零零七年二月十五日於勞工事務局

局長 孫家雄

Chan Lai San, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, de 1 de Março a 31 de Dezembro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Janeiro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período, categoria e índice a cada um indicados, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chang Oi Meng e Ho Weng Si, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, pelo período de um ano, a partir de 1 de Março de 2007;

Kong Iok Lap, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, de 1 de Março a 31 de Agosto de 2007.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 15 de Fevereiro de 2007. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年二月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁志雄在本基金擔任第一職階三等文員，薪俸點為195點，為期一年，自二零零七年三月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，文麗菁、洪穎欣及鄧笑屏的編制外合同續期一年，首兩位為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，最後一位為第一職階三等文員，薪俸點為195點，分別自二零零七年三月十五日、三月二十四日及三月二十四日起生效。

二零零七年二月十五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Fevereiro de 2007:

Leung Chi Hung — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2007.

Man Lai Cheng, Hong Weng Ian e Tang Siu Peng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, para os dois primeiros e terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, para o último, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15, 24 e 24 de Março de 2007, respectivamente.

Fundo de Segurança Social, aos 15 de Fevereiro de 2007. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會**批示摘錄***退休/撫恤金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零七年二月十三日發出的批示：

(一) 郵政局第三職階首席行政文員 **Joaquim dos Anjos**，退休及撫恤制度會員編號 21881，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 a) 項，而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零七年二月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的 330 點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 行政暨公職局第三職階主任文案陳永漢，退休及撫恤制度會員編號 2119，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零七年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 460 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 地圖繪製暨地籍局第三職階特級地形測量員盧石麟，退休及撫恤制度會員編號 5240，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b) 項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 285 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Fevereiro de 2007:

1. Joaquim dos Anjos, oficial administrativo principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 21881 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Fevereiro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Veng Hon, letrado-chefe, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de subscritor 2119 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Fevereiro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 460, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lou Seak Lon, topógrafo especialista, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, com o número de subscritor 5240 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Fevereiro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 285, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照經濟財政司司長於二零零七年二月十四日發出的批示：

(一) 電信管理局第一職階首席無線電通訊輔導技術員梁蔭庭，退休及撫恤制度會員編號4243，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零六年十二月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的350點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 根據第1/2007號法律第二條規定，特許自二零零七年一月一日起，將該退休金調高澳門幣 875.00。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

撫恤金的修改

按照經濟財政司司長於二零零七年二月十三日之批示：

修改刊登於二零零六年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內有關司法警察局已故退休副督察Alberto Guerreiro Amante Soares，退休及撫恤制度會員編號34584，遺下之遺屬撫恤金之批示，現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百七十一條第五款之規定，由二零零六年四月二十九日開始，訂定該撫恤金之權利人為四位，分別為：遺孀林惠蓮、女兒蘇善澄及兒子Natalino Chau Soares與Delfim Chau Soares及按有關規定平均分配上述撫恤金。

二零零七年二月二十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年一月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用張啟仁及梁嘉

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Fevereiro de 2007:

1. Leong Iam Teng, técnico-adjunto de radiocomunicações principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, com o número de subscritor 4243 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Dezembro de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 350, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. A partir de 1 de Janeiro de 2007, a pensão beneficia de uma melhoria no valor de MOP 875,00, concedida pelo artigo 2.º da Lei n.º 1/2007.
3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Rectificação da pensão de sobrevivência

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Fevereiro de 2007:

Rectificado o despacho de 26 de Junho de 2006, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2006 — II Série, de 5 de Julho, de fixação da pensão de sobrevivência deixada por Alberto Guerreiro Amante Soares, que foi subinspector da Polícia Judiciária, aposentado com o número de subscritor 34584 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, fixando-se, nos termos do artigo 271.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, o número de titulares com direito à percepção da referida pensão em 4 (quatro), nomeadamente: Lam Wai Lin, Beatriz Guerreiro Soares, Natalino Chau Soares e Delfim Chau Soares, vivúia e filhos do mesmo, e repartindo a pensão entre si em partes iguais, a partir de 29 de Abril de 2006.

Fundo de Pensões, aos 23 de Fevereiro de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Janeiro de 2007:

Cheong Kai Yan e Leong Ka Wai — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 8, índice 350, neste Conselho, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

慧為第八級別第一職階二等技術員，薪俸點為350，皆為期六個月，自二零零七年三月一日起生效。

n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2007.

二零零七年二月十六日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

Conselho de Consumidores, aos 16 de Fevereiro de 2007. —
O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零六年十一月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條之規定，批准本局文職人員編制內第三職階二等技術輔導員陸麗娟，自二零零七年二月十四日起享受為期十年之長期無薪假。

摘錄自保安司司長於二零零七年一月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年二月十二日起，與張北勝簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階熟練工人之職務，薪俸點為150。

按照代局長於二零零七年一月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，自二零零七年三月二日起確定委任譚碧儒擔任本局文職人員編制內專業技術員人員組別第一職階二等技術輔導員。

摘錄自保安司司長於二零零七年二月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年三月一日起，批准與李漢忠及黃業明之編制外合同續期壹年，分別擔任第二職階一等技術員及第三職階二等技術員之職務，相應薪俸點分別為420及390。

摘錄自保安司司長於二零零七年二月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任陳凱琳擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別，第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為485。

二零零七年二月十五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Novembro de 2006:

Lok Lai Kun, adjunto-técnico de 2.^a classe, 3.^o escalão, do quadro de pessoal civil destes Serviços — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de dez anos, nos termos do artigo 137.^o do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Janeiro de 2007:

Cheong Pak Seng — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como operário qualificado, 1.^o escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 31 de Janeiro de 2007:

Tam Pek U — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.^o, n.º 3, do ETAPM, vigente, desde 2 de Março de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Fevereiro de 2007:

Lei Hon Chong e Wong Ip Meng — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como técnicos de 1.^a e 2.^a classe, 2.^o e 3.^o escalão, índices 420 e 390, respectivamente, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, desde 1 de Março de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Fevereiro de 2007:

Chan Hoi Lam — nomeada, definitivamente, técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Fevereiro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

治安警察局

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零零七年一月二十二日，根據經由第25/2001號行政法規修改的第6/1999號行政法規第四條第二款所指之附件四第四項及第13/2000號行政命令之規定所賦予權限而作出之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Janeiro de 2007, proferido de acordo com a competência que lhe advém das disposições conjugadas da alínea 4) do anexo IV a que se refere o artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 25/2001, e com referência à Ordem Executiva n.º 13/2000:

由於警員編號 166891，梁華康，違反十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第六條第二款 a) 項及第十三條第二款 a) 項規定之義務。經參照該《通則》第二百三十八條第二款 i) 項及第二百三十九條的規定，以及經考慮第二百條第二款 h) 及 i) 項之減輕情節。決定對該警員編號 166891 梁華康，科處強迫退休的處分，由二零零七年二月二日起生效。

Leung Va Hong, guarda n.º 166 891 — aposentação compulsiva por violação dos deveres gerais constantes dos artigos 6.º, n.º 2, alínea a), e 13.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com referência aos artigos 238.º, n.º 2, alínea i), e 239.º, contra o qual militam as circunstâncias atenuantes do artigo 200.º, n.º 2, alíneas h) e i), do mesmo estatuto, a partir de 2 de Fevereiro de 2007.

由於警員編號 129951，溫志文，違反十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第六條第二款 a) 項、第八條第二款 b) 項、第十三條第二款 a) 項、第十四條第二款 c) 項，以及第十六條第二款 g) 項規定之義務。經參照該《通則》第二百三十八條第二款 i) 和 n) 項及第二百四十條 c) 項的規定，經考慮第二百條第二款 i) 項的減輕情節，以及第二百零一條第二款 d) 和 m) 項的加重情節。決定對該警員編號 129951 溫志文，科處撤職處分，由二零零七年一月三十一日起生效。

Van Chi Man, guarda n.º 129 951 — demitido, por violação dos deveres gerais constantes dos artigos 6.º, n.º 2, alínea a), 8.º, n.º 2, alínea b), 13.º, n.º 2, alínea a), 14.º, n.º 2, alínea c), e 16.º, n.º 2, alínea g), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com referência aos artigos 238.º, n.º 2, alíneas i) e n), e 240.º, alínea c), contra o qual militam as circunstâncias atenuantes do artigo 200.º, n.º 2, alínea i), e as agravantes do artigo 201.º, n.º 2, alíneas d) e m), do mesmo estatuto, a partir de 31 de Janeiro de 2007.

二零零七年二月二日於治安警察局

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 2 de Fevereiro de 2007. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

代局長 李小平副警務總監

司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零零六年十二月十三日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Dezembro de 2006:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 b) 項、第二十七條第一款、第二款、第三款 c) 項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用張慧筠及陳伊蓓擔任本局第一職階三等文員的職務，自二零零七年一月二十二日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之 195 點。

Cheong Wai Kuan e Chan I Pui — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea c), e 5 e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Janeiro de 2007.

摘錄自保安司司長於二零零七年一月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，黃春蘭與本局簽訂的編制外合同自二零零七年二月十六日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階顧問高級技術員，薪俸為現行薪俸表之 625 點。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，區穎芝在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零零七年二月九日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五條及第二十六條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用鄺振威及李飛擔任本局第一職階一等助理技術員的職務，分別自二零零七年二月十日及二零零七年三月一日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之 230 點。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Justino Ceciliano Pedro 與本局簽訂的編制外合同自二零零七年三月三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階首席行政文員，薪俸為現行薪俸表之 305 點。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，本局第五職階助理員張淑霞、第四職階助理員盧兆洪、第三職階助理員譚榕融、第一職階助理員麥錫權及梁華根的散位合同續期一年，分別自二零零七年三月一日、二月十五日、三月三日、二月十四日及三月四日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零七年一月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，周穎琪在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零七年三月一日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零七年二月九日作出的批示：

廢止刊登於二零零七年一月三十一日第五期《澳門特別行政區公報》第二組之委任梁志威學士，本局確定委任之首席刑事偵

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Janeiro de 2007:

Wong Chon Lan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Fevereiro de 2007.

Au Vangee Wingchee — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Fevereiro de 2007.

Kong Chan Wai Pedro e Lei Fei — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 10 de Fevereiro e 1 de Março de 2007, respectivamente.

Justino Ceciliano Pedro — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Março de 2007.

Cheung Sok Ha, Lou Sio Hong, Tam Iong Iong, Mak Sek Kun e Leong Wa Kan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares 5.º, 4.º, 3.º, 1.º e 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março, 15 de Fevereiro, 3 de Março, 14 de Fevereiro e 4 de Março de 2007, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança de 11 de Janeiro de 2007:

Chau Weng Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Fevereiro de 2007:

Licenciado Leong Chi Wai, investigador criminal principal, de nomeação definitiva, desta Polícia — revogado o despacho de nomeação para exercer as funções como chefe da Divisão de

查員，為本局編制內領導及主管人員組別中的博彩罪案調查處處長一職。

根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百二十七條、第一百三十一條及第一百三十三條第三款b)項的規定，是次廢止具有追溯效力。

二零零七年二月二十三日於司法警察局

局長 黃少澤

Investigação de Crimes relacionados com o Jogo, do grupo de pessoal de direcção e chefia do quadro de pessoal da mesma Polícia, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 5/2007, II Série, de 31 de Janeiro.

A presente revogação produz efeitos retroactivos, nos termos dos artigos 127.º, 131.º e 133.º, n.º 3, alínea b), todos do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Polícia Judiciária, aos 23 de Fevereiro de 2007. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳門監獄基金

批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由保安司司長在二零零七年二月十二日的批示核准之澳門監獄基金二零零七年第一次本身預算之修改：

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 (澳門幣) Reforço (MOP)	註銷 (澳門幣) Anulações (MOP)
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	1,500.00	
01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas		1,500.00
02-01-04-00-01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	67,000.00	
02-01-04-00-99	其他 Outros		70,000.00
02-02-07-00-05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	2,000.00	
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	20,000.00	
02-02-07-00-99	其他 Outros		16,000.00
02-03-03-00-99	其他 Outros		29,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	6,000.00	
04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	20,000.00	
	總計 Total	116,500.00	116,500.00

二零零七年二月十四日於澳門監獄基金

主席 李錦昌

FUNDO DO ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Fevereiro do mesmo ano:

Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, aos 14 de Fevereiro de 2007. — O Presidente, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

按局長於二零零六年九月一日之批示：

伍,秋蘭——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零七年一月十五日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階護士，為期三個月。

按局長於二零零六年十二月十二日之批示：

堵慧芬、林,荷光、陳,詠詩、何,錫輝和梁,穎璇——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，首位從二零零七年二月十二日起，隨後兩位分別從二零零七年一月十五日及一月十六日起，最後兩位從二零零七年二月一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階三等文員，為期三個月。

按局長分別於二零零七年一月十五日及一月二十三日之批示：

鄭,嘉琪——根據十一月十五日第 81/99/M 號法令第四十八條第三款之規定，從二零零七年二月一日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

姚,立德——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零七年一月二十五日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階三等文員，為期三個月。

按局長於二零零七年一月二十二日之批示：

羅,奕龍、梁,亦好及梁,惠怡，為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，首位由二零零七年二月二日起獲續約一年，其餘兩位由二零零七年三月一日起獲續約三個月。

按局長於二零零七年一月二十三日之批示：

下列本局散位合同人員獲續有關散位合同，為期一年，自下指日期起生效：

第三職階衛生服務助理員（級別 1）：陳,淑萍、鄭,玉梅、范,麗卿、馮,啟能、劉,社源及袁,連歡，由二零零七年二月四日起生效；第一職階衛生服務助理員（級別 1）：郭,少媚、譚,于恆及郭,志華，分別由二零零七年二月二十日、二月六日及二月二日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Setembro de 2006:

Ng, Chao Lan — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como enfermeiro, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Dezembro de 2006:

Tou Wai Fan, Lam, Ho Kuong, Chan, Wing Sze Dilys, Ho, Sek Fai e Leong, Weng Sun — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Fevereiro para o primeiro, 15 e 16 de Janeiro para os dois seguintes e 1 de Fevereiro de 2007, para os restantes.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 e 23 de Janeiro de 2007, respectivamente:

Chiang, Ka Kei — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2007.

Io, Lap Tak — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Janeiro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Janeiro de 2007:

Lo Iek Long, Leong, Iek Hou e Leong, Wai I, internos do internato complementar, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 de Fevereiro para o primeiro e de três meses, a partir de 1 de Março de 2007, para os restantes.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Janeiro de 2007:

Os assalariados abaixo mencionados destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas datas a cada um indicadas:

Auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 3.º escalão: Chan, Sok Peng, Cheang, Iok Mui, Fan, Lai Heng, Fong, Kai Ning, Lao, Se Un e Un, Lin Fun, a partir de 4; 1.º escalão: Kuok, Sio Mei, Tam, U Hang, e Kuok, Chi Va, a partir de 20, 6 e 2 de Fevereiro de 2007, respectivamente.

按局長於二零零七年一月二十五日之批示：

鄭永志，為本局散位合同第四職階衛生服務助理員（級別1）——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，由二零零七年一月二十六日起將合同修訂為有期限散位合同，為期一年，並晉階為第五職階衛生服務助理員（級別1）。

李秀蓮，為本局散位合同第三職階衛生服務助理員（級別1），由二零零七年二月四日起獲續約一年。

下列本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1）按下指日期起獲續期六個月：

李燕妹及譚梓雷，由二零零七年二月二日起生效；

戴雲珊，由二零零七年二月四日起生效；

陸小敏及黃河基，由二零零七年二月十四日起生效；

譚保琴、黃志堅及王清劍，分別由二零零七年二月二十一日、二月二十二日及二月二十三日起生效；

何艷紅及吳玉芬，由二零零七年二月二十八日起生效。

按局長於二零零七年一月二十六日之批示：

駱麗雁，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零七年二月二十一日起獲續約六個月。

按局長於二零零七年一月二十九日之批示：

范文輝，本局散位合同第一職階助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第一職階衛生服務助理員（級別1）之職務，為期一年，自二零零七年二月十四日起生效。

按照局長於二零零七年一月三十日之批示：

高燕影，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零七年一月九日起獲續期一年，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，追溯自該日起生效。

按照局長於二零零七年二月九日之批示：

黃忠陽，以個人勞動合同在本局提供醫療服務——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Janeiro de 2007:

Cheang, Weng Chi, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 4.º escalão, assalariado destes Serviços — alterado o contrato de assalariamento, sem prazo, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, passando a ser de um ano, a partir de 26 de Janeiro de 2007, bem como progride para o 5.º escalão da mesma categoria.

Lei, Sao Lin, auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 4 de Fevereiro de 2007.

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, como auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, nas datas a cada um indicadas:

Lei, In Mui e Tam, Chi Loi, a partir de 2 de Fevereiro de 2007;

Tai, Wan San, a partir de 4 de Fevereiro de 2007;

Lok, Sio Man e Wong, Ho Kei, a partir de 14 de Fevereiro de 2007;

Tam, Pou Kam, Wong, Chi Kin e Wong, Cheng Kim, a partir de 21, 22 e 23 de Fevereiro de 2007, respectivamente;

Ho, Im Hong e Ng, Iok Fan, a partir de 28 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Janeiro de 2007:

Lok, Lai Ngan, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariada, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 21 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Janeiro de 2007:

Fan, Man Fai, auxiliar, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Janeiro de 2007:

Kou, In Ieng, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos, a partir de 9 de Janeiro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Fevereiro de 2007:

Wong, Chong Ieong, contratado em regime individual de trabalho para prestar cuidados de saúde, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como assistente hospitalar, 1.º escalão, ao abrigo dos

八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第一職階醫院主治醫生之職務，為期三個月，自二零零七年二月十五日起生效。

陳志凱，本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1）——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第五職階熟練工人之職務，為期三個月，自二零零七年二月十五日起生效。

按照局長於二零零七年二月十四日之批示：

取消編號第12號之藥行准照，商號名稱為“太極”，營業地點為澳門新馬路39號C，東主為霍佩裳女士，總辦事處位於澳門士多鳥拜斯大馬路35號4樓C座。

（是項刊登費用為 \$304.00）

核准以下成藥之註冊：

“維生素B₆片10mg”20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00152；

“維生素B₆片50mg”20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00153。

上述成藥之製造及註冊證書持有人均為“德國大藥廠（澳門）有限公司”。

按照二零零七年二月十五日本局全科衛生護理副局長的批示：

林琳——應其要求，取消第E-1483號護士執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$264.00）

取消林炳倫第E-1451號護士執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$304.00）

蔡文虹——應其要求，中止第T-0020號物理治療師執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

甄景嫦——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1568。

（是項刊登費用為 \$264.00）

廣德福中醫綜合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0087，其營業地點位於澳門盧善德巷8-18號廣隆大廈地下C座，持牌人為方金泉先生，住所位於澳門崗頂斜巷慶樂里13號地下。

（是項刊登費用為 \$323.00）

artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Fevereiro de 2007.

Chan, Chi Hoi, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como operário qualificado, 5.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Fevereiro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Fevereiro de 2007:

Cancelado o alvará n.º 12 da Drogaria «Tai Kak», com local de funcionamento na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 39-C, em Macau, cuja titularidade pertence a Fok Pui Seong, com sede na Avenida de Sidónio Pais n.º 35, 4.º andar C, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Autorizados os registos das especialidades farmacêuticas seguintes:

Vitamin B₆ Tablets 10mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo Mac-00152;

Vitamin B₆ Tablets 50mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo Mac-00153;

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada».

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Fevereiro de 2007:

Lam Lam — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1483.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lam Peng Lon — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1451.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Choi Man Hong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de fisioterapeuta, licença n.º T-0020.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Ian Keng Seong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1568.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento da Clínica Geral de Medicina Chinesa Kuong Tak Fok, situado na Travessa de Maria Lucinda, n.ºs 8-18, Edif. Kuong Long, r/c - C, Macau, alvará n.º AL-0087, cuja titularidade pertence a Fong Kam Chun, com residência na Calçada do Gamboa, Pátio da Espanada, n.º 13, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

按照二零零七年二月十六日本局全科衛生護理副局長的批示：

澳門鏡湖醫院慈善會——應其要求，中止第 AL-0063 號鏡湖醫院第三門診部執照之許可，為期兩年，該門診部位於澳門中心街 146 及 150 號永添新邨第一期 B,C 舖。

(是項刊登費用為 \$314.00)

二零零七年二月二十二日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Fevereiro de 2007:

Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu — suspensa, a seu pedido, por dois anos, a autorização para o funcionamento da III Secção Consulta Externa do Hospital Kiang Wu, situada na Rua Direita do Hipódromo, n.º 146 e 150, r/c - BRC e CRC, Edif. Bar Econ. Keep Best, Macau, alvará n.º AL-0063.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 22 de Fevereiro de 2007. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零六年十月六日作出的批示：

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請梁木在本局澳門樂團擔任小提琴聲部樂師，自二零零七年一月十七日起至二零零八年一月十五日止。

摘錄自行政長官分別於二零零六年十一月十三日及十一月十六日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請 Christian Thomas Goldsmith 及 Michael Avram Wiseman 在本局澳門樂團分別擔任第二長號樂師及大提琴聲部樂師，為期兩年，各自由二零零七年二月十三日及二月七日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年十一月十五日作出的批示：

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請王灝在本局澳門樂團擔任小提琴聲部樂師，自二零零七年二月十五日起至二零零八年二月二十八日止。

摘錄自本局局長於二零零七年二月九日作出的批示：

應 Diamantina dos Santos 的請求，其在本局擔任第一職階三等文員的散位合同有效期至二零零七年二月二十八日止。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Outubro de 2006:

Liang Mu — contratado por contrato individual de trabalho, como músico «tutti violino» na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 17 de Janeiro de 2007 a 15 de Fevereiro de 2008.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 e 16 de Novembro de 2006, respectivamente:

Christian Thomas Goldsmith e Michael Avram Wiseman — contratados por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músicos «Segundo Trombone» e «tutti violoncelo», na Orquestra de Macau, deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 13 e 7 de Fevereiro de 2007, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Novembro de 2006:

Wang Hao — contratado por contrato individual de trabalho, como músico «tutti violino» na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 15 de Fevereiro de 2007 a 28 de Fevereiro de 2008.

Por despacho da presidente deste Instituto, de 9 de Fevereiro de 2007:

Diamantina dos Santos, terceiro-oficial, 1.º escalão, deste Instituto — caduca, a seu pedido, o contrato de assalariamento, no termo do seu prazo, em 28 de Fevereiro de 2007.

摘錄自社會文化司司長於二零零七年二月十三日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第六條、經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第十條第二款 a) 項、第二十、二十一條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項的規定，處於本局超額人員狀況的科長 **Ângela dos Santos Afonso da Silva** 學士重新佔據本局人員編制內人力資源、文書處理暨檔案科科長職位，自批示日開始生效。

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，鄭綺兒在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，並以附註形式分別修改合同第五條及第八條，自二零零七年二月二十三日起生效。

蕭詠儀，本局散位合同第一職階特級照相排版員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，改以同一職級及職階的編制外合同聘用，自二零零七年二月十三日起生效，為期一年。

摘錄自本局局長於二零零七年二月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

陸偉強及李少芬——第二職階一等技術輔導員，各自由二零零七年三月十四日及四月一日起生效；

易梓偉——第一職階特級助理技術員，自二零零七年四月一日起生效；

章祥貴——第一職階一等繪圖員，自二零零七年四月一日起生效；

梁麗香——第二職階二等文員，自二零零七年四月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

冼坤妹及林玉娥——第四職階及第三職階助理員，各自由二零零七年三月二日及三月十五日起生效；

張建誠、張美香及何耀忠——分別為第五、第五、第三職階熟練助理員，各自由二零零七年三月二日、三月四日及三月八日起生效；

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Fevereiro de 2007:

Licenciada **Ângela dos Santos Afonso da Silva**, chefe de secção, na situação de supranumerário deste Instituto — reocupa, a partir da data do despacho, o lugar de chefe da Secção de Recursos Humanos, Expediente e Arquivo, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 6.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, 10.º, n.º 2, alínea a), 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, e conjugado com o artigo 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Cheang I I — renovado o contrato individual de trabalho para desempenhar funções neste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 5.ª e 8.ª do mesmo contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 23 de Fevereiro de 2007.

Sio, Weng I Maria Rosa, operadora de fotocomposição especialista, 1.º escalão, assalariada, deste Instituto — alterada a forma de provimento para contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Fevereiro de 2007.

Por despachos da presidente deste Instituto, de 13 de Fevereiro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lok Wai Keong e Lei Sio Fan, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 14 de Março e 1 de Abril de 2007, respectivamente;

Iek Chi Wai, como técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2007;

Cheong Cheong Kuai, como desenhador de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2007;

Leong Lai Heong, como segundo-oficial, 2.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Sin Kuan Mui e Lam Iok Ngo, como auxiliares, 4.º e 3.º escalão, a partir de 2 e 15 de Março de 2007, respectivamente;

Cheong Kin Seng, Cheong Mei Heong e Ho Io Chong, como auxiliares qualificados, 5.º, 5.º e 3.º escalão, a partir de 2, 4 e 8 de Março de 2007, respectivamente;

阮惠英、陳婉薇及阮麗珊——第四職階助理員，首兩位自二零零七年三月二日起生效，最後一位自二零零七年三月三日起生效；

陳國華、António Ramos Lucindo及戚國林——首位為第三職階熟練工人，其餘兩位為第七職階熟練工人，各自由二零零七年三月八日、三月十二日及三月二十六日起生效；

何錫明——第六職階半熟練工人，自二零零七年三月二十九日起生效。

摘錄自本局局長於二零零七年二月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，潘錦儀在本局擔任第三職階助理員的散位合同自二零零七年三月十五日起續期一年。

二零零七年二月二十三日於文化局

代局長 陳澤成

Un Wai Ieng, Chan In Mei e Un Lai San, como auxiliares, 4.º escalão, a partir de 2 para as duas primeiras e 3 de Março de 2007 para a última;

Chan Kuok Wa, António Ramos Lucindo e Chek Kuok Lam, como operários qualificados, 3.º escalão para o primeiro e 7.º escalão, para os seguintes, a partir de 8, 12 e 26 de Março de 2007, respectivamente;

Ho Sek Meng, como operário semiqualficado, 6.º escalão, a partir de 29 de Março de 2007.

Por despacho do presidente, substituto, de 15 de Fevereiro de 2007:

Pun Kam I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Março de 2007.

Instituto Cultural, aos 23 de Fevereiro de 2007. — O Presidente do Instituto, substituto, *Chan Chak Seng*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零六年十二月十二日作出的批示：

Daniela de Souza Fão da Luz及Manuela Garcias Yu Batalha——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，在本局分別擔任旅遊基金輔助組組長及儲備暨會計科科長職務的定期委任，各自由二零零七年二月二十八日及二月二十七日起續期二年。

摘錄自本局局長於二零零七年一月十日作出的批示：

陳偉明及李康輝——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階熟練助理員職務的散位合同自二零零七年四月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零七年一月十一日作出的批示：

胡錫煥——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Dezembro de 2006:

Daniela de Souza Fão da Luz e Manuela Garcias Yu Batalha — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Sector de Apoio ao Fundo de Turismo, e da Secção de Aprovisionamento e Contabilidade, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 e 27 de Fevereiro de 2007, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Janeiro de 2007:

Chan Wai Ming e Lei Hong Fai — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Janeiro de 2007:

Wu Seak Wun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階熟練助理員職務的散位合同自二零零七年三月十七日起續期一年。

何娟——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零七年三月二十日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零七年一月十六日作出的批示：

何德——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階助理員職務的散位合同自二零零七年三月十四日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年一月二十日作出的批示：

Manuel Gonçalves Pires Júnior ——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項之規定，在本局擔任副局長職務的定期委任自二零零七年三月二十七日起續期二年。

摘錄自本局局長於二零零七年一月二十三日作出的批示：

陳淑儀——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席助理技術員職務的編制外合同自二零零七年三月十三日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年一月二十四日作出的批示：

Elsa Maria d'Assunção Silvestre ——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項之規定，在本局擔任行政暨財政處處長職務的定期委任自二零零七年四月二十一日起續期二年。

摘錄自本局局長於二零零七年一月三十一日作出的批示：

葉九仔及楊時沛——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Março de 2007.

Ho Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Março de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Janeiro de 2007:

Ho Tak — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Março de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Janeiro de 2007:

Manuel Gonçalves Pires Júnior — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirector destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Março de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Janeiro de 2007:

Chan Sok I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Março de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Janeiro de 2007:

Elsa Maria d'Assunção Silvestre — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Janeiro de 2007:

Ip Kao Chai e Ieong Si Pui — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário, 7.º escalão, e auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos

作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條之規定，在本局分別擔任第七職階工人及第六職階助理員職務的散位合同，自二零零七年四月二十一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零七年二月一日作出的批示：

梁彩容——根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階助理員職務的散位合同自二零零七年四月二十一日起續期一年。

准照摘錄

“8”葡文名稱為“Os Oito”和英文名稱為“The Eight”餐廳在二零零七年二月九日獲發第 411/2007 號牌照，持牌人為“新葡京酒店管理股份有限公司”，葡文名稱為“Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.”和英文名稱為“Grand Lisboa — Hotel Administration Company Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於澳門葡京路新葡京酒店二層。

(是項刊登費用為 \$372.00)

“新葡京宴會廳”葡文名稱為“Salão de Baile Grande Lisboa”和英文名稱為“Grand Ballroom”餐廳在二零零七年二月九日獲發第 412/2007 號牌照，持牌人為“新葡京酒店管理股份有限公司”，葡文名稱為“Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.”和英文名稱為“Grand Lisboa — Hotel Administration Company Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於澳門葡京路新葡京酒店首層夾層。

(是項刊登費用為 \$421.00)

“自助山”葡文名稱為“Grande Sala para Refeição Volante”和英文名稱為“The Grand Buffet”餐廳在二零零七年二月九日獲發第 413/2007 號牌照，持牌人為“新葡京酒店管理股份有限公司”，葡文名稱為“Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.”和英文名稱為“Grand Lisboa — Hotel Administration Company Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於澳門葡京路新葡京酒店二層夾層。

(是項刊登費用為 \$421.00)

“當奧豐素 1890 意式料理”葡文名稱為“Don Alfonso 1890-Macau”和英文名稱為“Don Alfonso 1890-Macao”餐廳在二零零七年二月九日獲發第 414/2007 號牌照，持牌人為“新葡京酒店管理股份有限公司”，葡文名稱為“Grand Lisboa — Hotéis e

27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Fevereiro de 2007:

Leong Choi Iong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2007.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 411/2007, em 9 de Fevereiro, em nome da Sociedade «新葡京酒店管理股份有限公司», em português «Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.» e, em inglês «Grand Lisboa — Hotel Administration Company Limited», para o restaurante denominado «8», em português «Os Oito» e, em inglês «The Eight» e classificado de luxo, sito na Avenida de Lisboa, 2.º andar do Hotel Grande Lisboa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Foi emitida a licença n.º 412/2007, em 9 de Fevereiro, em nome da Sociedade «新葡京酒店管理股份有限公司», em português «Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.» e, em inglês «Grand Lisboa — Hotel Administration Company Limited», para o restaurante denominado «新葡京宴會廳», em português «Salão de Baile Grande Lisboa» e, em inglês «Grand Ballroom» e classificado de luxo, sito na Avenida de Lisboa, mezanino do r/c do Hotel Grande Lisboa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 413/2007, em 9 de Fevereiro, em nome da Sociedade «新葡京酒店管理股份有限公司», em português «Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.» e, em inglês «Grand Lisboa — Hotel Administration Company Limited», para o restaurante denominado «自助山», em português «Grande Sala para Refeição Volante» e, em inglês «The Grand Buffet» e classificado de luxo, sito na Avenida de Lisboa, mezanino do 2.º andar do Hotel Grande Lisboa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 414/2007, em 9 de Fevereiro, em nome da Sociedade «新葡京酒店管理股份有限公司», em português «Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.» e, em inglês «Grand Lisboa — Hotel Administration Company Limited», para o restaurante denominado «當奧豐素 1890 意式料理», em português «Don Alfonso 1890-Macau» e, em inglês «Don Al-

Administração, S.A.”和英文名稱為“Grand Lisboa — Hotel Administration Company Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於澳門葡京路新葡京酒店三層。

(是項刊登費用為 \$421.00)

“粥麵莊”葡文名稱為“Cantinho de Sopa de Fitas e Canjas”和英文名稱為“Noodle & Congee Corner Restaurant”餐廳在二零零七年二月九日獲發第415/2007號牌照，持牌人為“新葡京酒店管理股份有限公司”，葡文名稱為“Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.”和英文名稱為“Grand Lisboa — Hotel Administration Company Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於澳門葡京路新葡京酒店一層夾層一。

(是項刊登費用為 \$421.00)

“聚寶吧”葡文名稱為“Grande Prémio de Apostas”和英文名稱為“Grand Jackpot Bar”酒吧在二零零七年二月九日獲發第416/2007號牌照，持牌人為“澳博餐飲服務有限公司”，葡文名稱為“SJM — Serviços de Alimentos e Bebidas, Limitada”和英文名稱為“SJM — F & B Services Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於澳門葡京路新葡京酒店地庫一層。

(是項刊登費用為 \$372.00)

“日夜”葡文名稱為“24 Horas”和英文名稱為“Round-The-Clock Coffee Shop”餐廳在二零零七年二月九日獲發第417/2007號牌照，持牌人為“新葡京酒店管理股份有限公司”，葡文名稱為“Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.”和英文名稱為“Grand Lisboa — Hotel Administration Company Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於澳門葡京路新葡京酒店二層夾層。

(是項刊登費用為 \$392.00)

“水晶廊”葡文名稱為“Cristal”和英文名稱為“Crystal Lounge & Deli”酒吧在二零零七年二月九日獲發第418/2007號牌照，持牌人為“新葡京酒店管理股份有限公司”，葡文名稱為“Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.”和英文名稱為“Grand Lisboa — Hotel Administration Company Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於澳門葡京路新葡京酒店一層夾層一。

(是項刊登費用為 \$421.00)

“舞台吧”葡文名稱為“O Grande Palco”和英文名稱為“Grand Stage Bar”酒吧在二零零七年二月九日獲發第419/2007號牌照，持牌人為“澳博餐飲服務有限公司”，葡文名稱為“SJM — Serviços de Alimentos e Bebidas, Limitada”和英文名稱為

fonso 1890-Macao» e classificado de luxo, sito na Avenida de Lisboa, 3.º andar do Hotel Grande Lisboa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 415/2007, em 9 de Fevereiro, em nome da Sociedade «新葡京酒店管理股份有限公司», em português «Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.» e, em inglês «Grand Lisboa — Hotel Administration Company Limited», para o restaurante denominado «粥麵莊», em português «Cantinho de Sopa de Fitas e Canjas» e, em inglês «Noodle & Congee Corner Restaurant» e classificado de luxo, sito na Avenida de Lisboa, mezanino 1 do 1.º andar do Hotel Grande Lisboa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 416/2007, em 9 de Fevereiro, em nome da Sociedade «澳博餐飲服務有限公司», em português «SJM — Serviços de Alimentos e Bebidas, Limitada» e, em inglês «SJM — F & B Services Limited», para o bar denominado «聚寶吧», em português «Grande Prémio de Apostas» e, em inglês «Grand Jackpot Bar» e classificado de luxo, sito na Avenida de Lisboa, cave 1 do Hotel Grande Lisboa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Foi emitida a licença n.º 417/2007, em 9 de Fevereiro, em nome da Sociedade «新葡京酒店管理股份有限公司», em português «Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.» e, em inglês «Grand Lisboa — Hotel Administration Company Limited», para o restaurante denominado «日夜», em português «24 Horas» e, em inglês «Round-The-Clock Coffee Shop» e classificado de luxo, sito na Avenida de Lisboa, mezanino do 2.º andar do Hotel Grande Lisboa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Foi emitida a licença n.º 418/2007, em 9 de Fevereiro, em nome da Sociedade «新葡京酒店管理股份有限公司», em português «Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.» e, em inglês «Grand Lisboa — Hotel Administration Company Limited», para o bar denominado «水晶廊», em português «Cristal» e, em inglês «Crystal Lounge & Deli» e classificado de luxo, sito na Avenida de Lisboa, mezanino 1 do 1.º andar do Hotel Grande Lisboa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 419/2007, em 9 de Fevereiro, em nome da Sociedade «澳博餐飲服務有限公司», em português «SJM — Serviços de Alimentos e Bebidas, Limitada» e, em inglês «SJM — F & B Services Limited», para o bar denominado «舞台吧», em português «O Grande Palco» e, em inglês «Grand Stage Bar»

“SJM — F & B Services Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於澳門葡京路新葡京酒店一層。

(是項刊登費用為 \$372.00)

“悅來酒吧(II)”葡文名稱為“Bem-Vindo II”和英文名稱為“Welcome Bar II”酒吧在二零零七年二月九日獲發第420/2007號牌照，持牌人為“澳博餐飲服務有限公司”，葡文名稱為“SJM — Serviços de Alimentos e Bebidas, Limitada”和英文名稱為“SJM — F & B Services Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於澳門葡京路新葡京酒店首層夾層。

(是項刊登費用為 \$372.00)

“悅來酒吧(I)”葡文名稱為“Bem-Vindo I”和英文名稱為“Welcome Bar I”酒吧在二零零七年二月九日獲發第421/2007號牌照，持牌人為“澳博餐飲服務有限公司”，葡文名稱為“SJM — Serviços de Alimentos e Bebidas, Limitada”和英文名稱為“SJM — F & B Services Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於澳門葡京路新葡京酒店首層。

(是項刊登費用為 \$372.00)

“葡京吧”葡文名稱為“Grande Lisboa”和英文名稱為“Grand Lisboa”酒吧在二零零七年二月九日獲發第422/2007號牌照，持牌人為“澳博餐飲服務有限公司”，葡文名稱為“SJM — Serviços de Alimentos e Bebidas, Limitada”和英文名稱為“SJM — F & B Services Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於澳門葡京路新葡京酒店二層。

(是項刊登費用為 \$372.00)

“假日吧”，葡文名稱為“Holiday Inn”和英文名稱為“Holiday Inn”酒吧在二零零七年二月十三日獲發第473/2007號牌照，持牌人為“港澳長盈有限公司”和英文名稱為“Longnex Limited”。該酒吧被評定為一級，位於澳門北京街68，82，86及102號A-D假日酒店二樓。

(是項刊登費用為 \$314.00)

“金都華麗舞台”，葡文名稱為“Palco de Dança Maravilhosa”和英文名稱為“Grand Waldo Show Palace”舞廳在二零零七年二月十四日獲發第0410/2007號牌照，持牌人為鄭志錦。該場所被評定為豪華級，位於氹仔島南部遊艇碼頭鄰近西堤圓形的金都酒店地下。

(是項刊登費用為 \$314.00)

e classificado de luxo, sito na Avenida de Lisboa, 1.º andar do Hotel Grande Lisboa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Foi emitida a licença n.º 420/2007, em 9 de Fevereiro, em nome da Sociedade «澳博餐飲服務有限公司», em português «SJM — Serviços de Alimentos e Bebidas, Limitada» e, em inglês «SJM — F & B Services Limited», para o bar denominado «悅來酒吧(II)», em português «Bem-Vindo II» e, em inglês «Welcome Bar II» e classificado de luxo, sito na Avenida de Lisboa, mezanino do r/c do Hotel Grande Lisboa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Foi emitida a licença n.º 421/2007, em 9 de Fevereiro, em nome da Sociedade «澳博餐飲服務有限公司», em português «SJM — Serviços de Alimentos e Bebidas, Limitada» e, em inglês «SJM — F & B Services Limited», para o bar denominado «悅來酒吧(I)», em português «Bem-Vindo I» e, em inglês «Welcome Bar I» e classificado de luxo, sito na Avenida de Lisboa, r/c do Hotel Grande Lisboa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Foi emitida a licença n.º 422/2007, em 9 de Fevereiro, em nome da Sociedade «澳博餐飲服務有限公司», em português «SJM — Serviços de Alimentos e Bebidas, Limitada» e, em inglês «SJM — F & B Services Limited», para o bar denominado «葡京吧», em português «Grande Lisboa» e, em inglês «Grand Lisboa» e classificado de luxo, sito na Avenida de Lisboa, 2.º andar do Hotel Grande Lisboa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Foi emitida a licença n.º 473/2007, em 13 de Fevereiro, em nome da Sociedade «港澳長盈有限公司» e, em inglês «Longnex Limited», para o bar denominado «假日吧», em português «Holiday Inn» e, em inglês «Holiday Inn» e classificado de 1.ª classe, sito na Rua de Pequim, n.ºs 68, 82, 86 e 102 A-D, 2.º andar do Hotel Holiday Inn, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Foi emitida a licença n.º 0410/2007, em 14 de Fevereiro, em nome de Cheang Chi Kam, para a sala de dança denominada «金都華麗舞台», em português «Palco de Dança Maravilhosa» e, em inglês «Grand Waldo Show Palace» e classificado de luxo, sito a Sul da Marina Taipa-Sul, junto à Rotunda do Dique Oeste, r/c do Hotel Grande Waldo, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

二零零七年二月十六日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Fevereiro de 2007.
— Pel’O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零六年十二月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，連同七月三十一日第 9/95/M 號法律的規定，以編制外合同方式聘用李凱笙，自二零零七年二月十三日起在本局擔任第一職階第一職等護士，薪俸點為 340，為期六個月。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年一月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄧詩敏在本局擔任職務的編制外合同，自二零零七年四月十七日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點 510。

摘錄自本局代局長於二零零七年一月二十九日作出的批示：

應阮志瑛的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零七年二月十三日起予以解除。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

Sara Ng Correia 及黃德茵，第二職階二等高級技術員，自二零零七年四月四日及四月二十日起生效；

關萍花，第二職階二等技術員，自二零零七年四月六日起生效；

趙文偉，第一職階一等高級技術員，自二零零七年四月十日起生效；

陳美斯、蔡麗敏、李志立、黃壹紅、柯耀德及羅亦詩，第一職階二等技術員，自二零零七年四月十四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年二月十四日作出之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零七年一月二十四日第四期

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Dezembro de 2006:

Lei Hoi Sang — contratada além do quadro, pelo período de seis meses, como enfermeira, grau I, 1.º escalão, índice 340, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 9/95/M, de 31 de Julho, a partir de 13 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Janeiro de 2007:

Tang Si Man Elaine — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2007.

Por despachos do presidente, substituto, de 29 de Janeiro de 2007:

Iun Chi Ying — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 13 de Fevereiro de 2007.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sara Ng Correia e Wong Tak Ian, como técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 4 e 20 de Abril de 2007, respectivamente;

Kuan Peng Fa, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 6 de Abril de 2007;

Chiu Man Vai, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Abril de 2007;

Chan Mei Si, Choi Lai Man, Lei Chi Lap, Wong Iat Hong, O Iu Tak e Lo Iek Si, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 14 de Abril de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Fevereiro de 2007:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2007, II Série, de 24 de Janeiro — nomeados, definitivamente, para as categorias e carreiras a cada um indicadas do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, am-

《澳門特別行政區公報》第二組刊登的二項晉升考試中之以下合格應考人，現分別獲確定委任為本局人員編制內之下指職級：

在相關評核成績中分別排名第一及第二的第三職階一等助理技術員趙敏堅及何建業，獲委任為助理技術員職程第一職階首席助理技術員；

在相關評核成績中的唯一投考人第二職階一等文員鍾偉雄，獲委任為行政文員職程第一職階首席行政文員。

二零零七年二月二十三日於社會工作局

局長 葉炳權

bos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 Dezembro:

Chiu Man Kin e Ho Kin Ip João Luís, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 3.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicos auxiliares principais, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar;

Chong Wai Hong, primeiro-oficial, 2.º escalão, único classificado para oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo.

Instituto de Acção Social, aos 23 de Fevereiro de 2007. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零七年一月三十一日作出的批示：

蕭藹華、陸雅琪、何慧心、蔡淑儀及楊金燕，第一職階三等行政文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，首兩位由二零零七年三月十二日起生效，其餘三位由二零零七年三月二十六日起生效。

摘錄自局長於二零零七年二月一日作出的批示：

林輝及鍾志強，第一職階二等助理技術員，及黃偉雅，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，首兩位由二零零七年三月一日起生效，最後一位由二零零七年三月十二日起生效。

摘錄自局長於二零零七年二月五日作出的批示：

劉保明，第一職階二等技術員及 Georgina Pang Baptista 及譚佩儀，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，首位由二零零七年三月一日起生效，其餘兩位由二零零七年三月二十六日起生效。

二零零七年二月十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Janeiro de 2007:

Sio Oi Va, Lok Nga Kei, Ho Wai Sam, Rosalina Maria da Conceição e Ieong Kam In, terceiros-oficiais administrativos, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 para as duas primeiras e 26 de Março de 2007 para as seguintes.

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Fevereiro de 2007:

Lam Fai e Chong Chi Keong, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, e Wong Wai Nga, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 para os dois primeiros, e 12 de Março de 2007 para o último.

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Fevereiro de 2007:

Lau Pou Meng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, Georgina Pang Baptista e Tam Pui I, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 para o primeiro, e 26 de Março de 2007 para as seguintes.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Fevereiro de 2007. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港務局**批示摘錄**

摘錄自二零零七年一月二十四日行政長官批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條，第2/2001號行政法務司司長批示第六點的規定，以散位合同方式聘用盧敏如在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，試用期六個月，自二零零七年二月十二日起生效。

二零零七年二月十四日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS**Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 24 de Janeiro de 2007:

Lou Man I — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnica superior de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, a partir de 12 de Fevereiro de 2007.

Capitania dos Portos, aos 14 de Fevereiro de 2007. — A Directora, *Wong Soi Man*.

地球物理暨氣象局**批示摘錄**

摘錄自行政長官於二零零七年一月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一款及第四款的規定，本局人員編制內技術員職程之首席技術員黃華森，擔任為本局儀器暨維修處處長的定期委任，自二零零七年四月六日起續任一年。

二零零七年二月十三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS****Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 26 de Janeiro de 2007:

Vong Va Sam, técnico principal, da carreira de técnico do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Instrumentos e Manutenção destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2007.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 13 de Fevereiro de 2007. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局**批示摘錄**

摘錄自局長於二零零七年二月九日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，王世平在本局擔任第三職階

INSTITUTO DE HABITAÇÃO**Extracto de despacho**

Por despacho do presidente deste Instituto, de 9 de Fevereiro de 2007:

Wong Sai Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de De-

顧問高級技術員的編制外合同，自二零零七年三月一日起續期一年，薪俸點為650點。

二零零七年二月十六日於房屋局

局長 鄭國明

zembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2007.

Instituto de Habitação, aos 16 de Fevereiro de 2007. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

環境委員會

批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第四十一條規定，現刊登有關二零零七年度環境委員會本身預算之修改，該修改獲行政長官在二零零七年二月十二日批示核准：

CONSELHO DO AMBIENTE

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2007 do Conselho do Ambiente, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Fevereiro do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 (澳門幣) Reforços (MOP)	註銷 (澳門幣) Contrapartidas (MOP)
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	3,000.00	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	20,000.00	
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	133,000.00	
02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	5,000.00	
05-02-03-00-00	不動產 Imóveis	3,500.00	
05-02-05-00-00	雜項 Diversos	4,500.00	
05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	1,000.00	
02-03-06-00-00	招待費 Representação		10,000.00
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios		80,000.00
02-03-09-00-99	其他 Outros		60,000.00
05-02-01-00-00	人員 Pessoal		10,000.00
07-03-00-00-00	樓宇 Edifícios		10,000.00
	總額 Total	170,000.00	170,000.00

二零零七年二月十五日於環境委員會

執行委員會代主席 黃蔓荳

Conselho do Ambiente, aos 15 de Fevereiro de 2007. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政暨公職局

公告

為填補行政暨公職局人員編制翻譯員職程第一職階顧問翻譯員四缺，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零七年二月二十二日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$979.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de quatro lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 22 de Fevereiro de 2007.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

法務局

公告

為填補法務局人員編制內以下空缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓十九樓法務局內，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

第一職階顧問高級技術員（法律範疇）一缺；

第一職階特級技術輔導員十一缺。

二零零七年二月十五日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$ 1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares no quadro de pessoal da DSAJ:

Um lugar na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área jurídica;

Onze lugares na categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Fevereiro de 2007.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

身份證明局

公告

按二零零七年二月八日行政法務司司長批示及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，本局現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補六月二十日第31/94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的身份證明局人員編制內專業技術員組別第一職階特級技術輔導員二缺。

上述開考通告已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零七年二月十二日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

通告

按行政法務司司長於二零零七年二月八日所作出的批示，根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第四十八條及第四十九條第三款b)項及十二月二十一日第86/89/M號法令核准之《澳門公共行政的一般及特別職程制度》第十二條的規定，現通過考試方式進行一般晉升開考，填補身份證明局人員編制專業技術人員組別第一職階一等技術輔導員一缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般晉升開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效日期於所述職位被填補後終止。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Fevereiro de 2007, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 12 de Fevereiro de 2007.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Fevereiro de 2007, se acha aberto o concurso comum, de acesso, de prestação de provas, geral, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico existente no quadro da Direcção dos Serviços de Identificação, nos termos do artigo 48.º e alínea b) do n.º 3 do artigo 49.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 12.º do Regime geral e especial das carreiras da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, de prestação de provas, geral, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial* e é válido até ao preenchimento das vagas postas a concurso.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento da vaga posta a concurso.

2. 報考條件

2.1. 報考人

所有在遞交報考申請表的限期結束前符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令核准之《澳門公共行政的一般及特別職程制度》第十二條第一款及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令公佈的《澳門公共行政工作人員通則》第十條的規定，具有不低於十一年級學歷的公共行政部門的公務員，均可報考。

2.2. 應遞交的文件

報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷；
- d) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等。

報考人如屬身份證明局人員，則豁免遞交 a)、b) 和 d) 項所指的文件；如文件已存檔於有關的個人檔案，須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七，並於指定期限及辦公時間內遞交澳門南灣大馬路 762-804 號中華廣場一字樓身份證明局行政暨財政處。

4. 工作性質

協助技術員執行職務，主要是進行證件及證明書之製作及收集和處理資料的工作，並提交有關的報告和意見書；與技術員合作在專業領域內執行各類研究或制定計劃方面的職務。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階一等技術輔導員的薪俸點為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附表三薪俸索引表所載的 305 點。

6. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分析和專業面試，評分比例如下：

第一階段：筆試：百分之四十；

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os funcionários públicos dos serviços da administração pública com habilitação não inferior ao 11.º ano de escolaridade que no termo do prazo da apresentação de candidaturas reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 12.º do citado Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e no artigo 10.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documento comprovativo de possuir habilitação não inferior ao 11.º ano de escolaridade e de habilitações profissionais;
- c) Nota curricular; e
- d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes à Direcção dos Serviços de Identificação, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso modelo n.º 7, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edifício China Plaza, 1.º andar, Macau.

4. Conteúdo funcional

Tem como funções o apoio aos técnicos predominantemente produzindo documentos e certificados, executando tarefas necessárias à recolha e tratamento de dados, o levantamento de situações e a elaboração de estudos ou concepção de projectos e companhia a sua execução nas áreas da sua especialidade.

5. Vencimento, direitos e regalias

O adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 305 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção é feita mediante a prestação de provas de conhecimentos, que revestem a forma de prova escrita com a duração de três horas, análise curricular e entrevista profissional, ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase: Prova escrita: 40%;

第二階段：履歷分析：百分之二十；

面試：百分之四十。

未能在筆試取得過半分數的准考人將不獲進入第二階段之考試。

考試範圍將包括以下內容：

1) 經九月七日第39/98/M號法令修改的六月二十日第31/94/M號法令（重組身份證明局）；

2) 經十一月二十二日第87/99/M號法令修改的六月三日第27/96/M號法令（刑事紀錄制度）；

3) 八月九日第2/99/M號法律（社團登記制度）；

4) 《中華人民共和國國籍法》；

5) 行政長官第5/1999號通告所公佈的《中華人民共和國全國人民代表大會常務委員會於【中華人民共和國國籍法】在澳門特別行政區實施的幾個問題的解釋》；

6) 第7/1999號法律《澳門特別行政區處理居民國籍申請的具體規定》；

7) 第9/1999號行政法規《澳門特別行政區旅行證件簽發規章》；

8) 第10/1999號行政法規《澳門居民往來香港特別行政區旅遊證簽發規章》；

9) 第8/1999號法律《澳門特別行政區永久性居民及居留權法律》；

10) 第8/2002號法律《澳門特別行政區居民身份證制度》；

11) 第23/2002號行政法規《澳門特別行政區居民身份證規章》。

應考人於考試時可使用參考上述法例。

知識考試舉行的地點、日期將於准考人確定名單內公佈。

7. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：副局長 陳海帆

2.ª fase: Análise curricular: 20%; e

Entrevista profissional: 40%.

Não serão admitidos à 2.ª fase os candidatos que obtenham classificação inferior a cinquenta pontos percentuais na prova escrita.

O programa das provas do concurso abrangerá as seguintes matérias:

a) Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho (que reestrutura a Direcção dos Serviços de Identificação), na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro;

b) Decreto-Lei n.º 27/96/M, de 3 de Junho (Regime do registo criminal e condições de acesso à informação criminal), na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 87/99/M, de 22 de Novembro;

c) Lei n.º 2/99/M, de 9 de Agosto (que regula o Direito de Associação);

d) Lei da Nacionalidade da República Popular da China;

e) Esclarecimentos do Comité Permanente da Assembleia Popular Nacional sobre algumas questões relativas à aplicação da Lei da Nacionalidade da República Popular da China na Região Administrativa Especial de Macau mandados publicar pelo Aviso do Chefe do Executivo n.º 5/1999;

f) Lei n.º 7/1999 (Regulamento sobre os Requerimentos Relativos à Nacionalidade dos Residentes da Região Administrativa Especial de Macau);

g) Regulamento Administrativo n.º 9/1999 (Regulamento para a Emissão dos Documentos de Viagem da Região Administrativa Especial de Macau);

h) Regulamento Administrativo n.º 10/1999 (Regulamento para a Emissão do Título de Visita de Residentes de Macau à Região Administrativa Especial de Hong Kong);

i) Lei n.º 8/1999 (Lei sobre residente permanente e direito de residência da Região Administrativa Especial de Macau);

j) Lei n.º 8/2002 (Regime do bilhete de identidade de residente da Região Administrativa Especial de Macau);

k) Regulamento Administrativo n.º 23/2002 (Regulamento do bilhete de identidade de residente da Região Administrativa Especial de Macau).

Os candidatos poderão consultar as legislações acima referidas no decurso da prova escrita.

O local de realização das provas de conhecimentos e da entrevista profissional e as respectivas datas constarão da lista definitiva dos candidatos.

7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

8. Composição do júri:

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chan Hoi Fan, subdirectora.

正選委員：廳長 歐陽瑜

處長 羅健儀

候補委員：處長 黃寶瑩

高級技術員 徐昕

二零零七年二月十二日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$5,875.00)

Vogais efectivos: Ao Ieong U, chefe de departamento; e

Lo Kin I, chefe de divisão.

Vogais suplentes: Wong Pou Ieng, chefe de divisão; e

Xu Xin, técnica superior.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 12 de Fevereiro de 2007.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 5 875,00)

印務局

公告

為填補印務局人員編制的專業技術人員組別的第一職階首席照相排版操作員一缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制的方式，為本局之公務員進行普通晉升開考，報考表格之遞交限期應於本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起十日內，通告張貼於官印局街印務局行政暨財政處。

二零零七年二月十五日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa Oficial

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Imprensa Oficial, sita na Rua da Imprensa Nacional, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de operador de fotocomposição principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional, aos funcionários desta Imprensa Oficial, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Imprensa Oficial, aos 15 de Fevereiro de 2007.

O Administrador, *António Martins*.

民政總署

公告

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零零七年二月九日管理委員會決議，現以文件審閱方式為民政總署員工進行限制性一般晉升開考，以填補下列按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內相關職位：

第一職階顧問翻譯貳缺；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração na sessão realizada no dia 9 de Fevereiro de 2007, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos lugares existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro:

Dois lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão.

上述之開考公告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓人力資源處的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零零七年二月十五日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Gestão de Recursos Humanos do IACM, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Fevereiro de 2007.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階特級資訊督導員一缺，經於二零零七年一月十日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
洪熾偉	6.91

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零七年二月十三日的批示確認)

二零零七年二月九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：首席資訊技術員 馮敏

委員：首席資訊技術員 張健祥

首席資訊技術員 湯雅欣

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席資訊督導員兩缺，經於二零零七年一月十日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 10 de Janeiro de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Hong Chi Wai	6,91

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Fevereiro de 2007).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Fevereiro de 2007.

O Júri:

Presidente: Fong Man, técnico de informática principal.

Vogais: Cheong Kin Cheong, técnico de informática principal; e

Tong Nga Ian, técnico de informática principal.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 10 de Janeiro de 2007:

合格投考人：	分
1.º 區德賢	6.87
2.º 馮智傑	6.83

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零七年二月十三日的批示確認)

二零零七年二月九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：特級資訊督導員 劉志剛

委員：特級資訊督導員 Maria Alice da Silva Zuzarte

特級資訊督導員 陳東紅

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Au Tak Yin	6,87
2.º Fong Chi Kit	6,83

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Fevereiro de 2007).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Fevereiro de 2007.

O Júri:

Presidente: Lau Chi Kong, assistente de informática especialista.

Vogais: Maria Alice da Silva Zuzarte, assistente de informática especialista; e

Maria Julieta Lua Tan, assistente de informática especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

治安警察局

通告

遵照經十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百八十五條第一款、第二百八十九條第六款及第三百一十一條第三款 a) 項之規定，現公佈關於治安警察局警員編號 137971 何澤能，亦即第 119/2006 號紀律程序之嫌疑人，因下落不明，由保安司司長於二零零七年一月二十二日所作的處分批示如下：

第 5/2007 號保安司司長批示

在當前紀律程序的卷宗內，充分證實了嫌疑人，治安警察局警員何澤能，編號 137971，於二零零六年五月二十七日下午六時二十五分，向當值之值日官遞交了一份由衛生局發出給予其四天須留在家中休息的醫生證明書；然而，經調查證實，嫌疑人於當天下午六時四十七分，未有在關閘出入境站辦理出境手續的情況下，直接經由拱北口岸進入中國大陸。而由該時起嫌疑人便處於下落不明，為有關法律規定的效力，自此時起便處於不合理缺勤。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Em cumprimento do disposto nas disposições conjugadas dos artigos 285.º, n.º 1, 289.º, n.º 6, e 311.º, n.º 3, alínea a), do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é notificado o guarda n.º 137 971, Ho Chak Nang, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, ausente em parte incerta, de que no processo disciplinar n.º 119/2006, em que é arguido, foi proferido pelo Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, em 22 de Janeiro de 2007, o seguinte despacho punitivo:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 5/2007

Nos autos do presente processo disciplinar, vem suficientemente provado que o arguido, guarda n.º 137 971, Ho Chak Nang, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, apresentou, em 27 de Maio de 2006, pelas 18h25, ao graduado de dia, um atestado médico emitido pelo Serviço de Saúde que lhe concedeu 4 dias de convalescença em casa. No entanto, da investigação efectuada, verificou-se que no dia acima referido, pelas 18h47, o arguido entrou directamente no continente chinês pelo posto fronteiriço de Gongbei, sem se sujeitar a qualquer das formalidades de migração no Posto Fronteiriço das Portas do Cerco. A partir de então, o paradeiro do arguido veio a ficar desconhecido. Para os efeitos legalmente previstos, foi considerado como falta injustificada a situação em que o arguido se encontrou a partir do referido momento.

嫌疑人獲依法通知受到指控，然沒有遞交書面辯護。

上述被歸責的違紀行為，違反了載於經十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第六條第二款a)項、第十三條第二款a)項規定的義務，行為符合適用上述《通則》第二百零一條第二款h)項和i)項規定的減輕情節和第二百零一條第二款d)和f)項規定的加重情節。

經聽取司法暨紀律委員會意見，及考慮到違紀行為的嚴重性，遂決定根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百三十八條第二款i)項及第二百四十條c)項的規定，並根據經由第25/2001號行政法規修訂的第6/1999號行政法規第四條第二款所指附件四第(四)項，以及第13/2000號行政命令賦予本人之權限，酌科處嫌疑人警員何澤能撤職處分。

著告知嫌疑人本批示，並知會其可於三十天的期限內向中級法院提起司法上訴。

二零零七年一月三十一日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$2,280.00)

O arguido foi legalmente notificado da acusação, mas não apresentou a sua defesa escrita.

Pela prática da infracção de que foi acusado, o arguido violou os deveres previstos na alínea a) do n.º 2 do artigo 6.º e alínea a) do n.º 2 do artigo 13.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com o que concorrem as circunstâncias atenuantes previstas nas alíneas h) e i) do n.º 2 do artigo 200.º, e as agravantes previstas nas alíneas d) e f) do n.º 2 do artigo 201.º do mesmo diploma.

Ouvido o Conselho de Justiça e Disciplina e ponderada a gravidade da infracção, puno o arguido, guarda Ho Chak Nang, com a pena de Demissão, nos termos da alínea i) do n.º 2 do artigo 238.º e alínea c) do artigo 240.º do EMFSM e usando da competência que me advém das disposições conjugadas da alínea 4) do Anexo IV a que se refere o n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2001 e da Ordem Executiva n.º 13/2000.

Notifique o arguido do presente despacho e de que do mesmo cabe recurso contencioso no prazo de trinta dias para o Tribunal de Segunda Instância.

Comando do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, aos 31 de Janeiro de 2007.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 2 280,00)

消防局

名單

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM)第一百六十三條第四款d)項之規定，刊登有關二零零七年一月十日第二期第二組《澳門特別行政區公報》所公布，關於開設消防局人員編制基礎職程之晉升消防區長課程之最後評核名單：

1. 合格者：

次序 編號	副消防區長 編號	姓名	最後評核
1.º	410811	徐志能	11.0
2.º	403801	鄭華輝	10.3 a)
3.º	416901	梁德來	10.3
4.º	435891	陳偉明	10.1
5.º	432831	伍志剛	9.7
6.º	423831	胡文漢	9.6
7.º	400851	雷英豪	9.2 a)

CORPO DE BOMBEIROS

Lista

De classificação final, de acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), do concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 10 de Janeiro de 2007:

1. *Candidatos aprovados (aptos):*

Número de ordem	Subchefe número	Nome	Classificação final
1.º	410 811	Choi Chi Nang	11,0
2.º	403 801	Kong Wa Fai	10,3 a)
3.º	416 901	Leong Tak Loi	10,3
4.º	435 891	Chan Vai Meng	10,1
5.º	432 831	Ng Chi Kong	9,7
6.º	423 831	Wu Man Hon	9,6
7.º	400 851	Loi Ieng Hou	9,2 a)

次序 編號	副消防區長 編號	姓名	最後評核	Número de ordem	Subchefe número	Nome	Classificação final
8.º	414851	方益成	9.2	8.º	414 851	Fong Iek Seng	9,2
9.º	413871	羅志堅	9.1	9.º	413 871	Lo Chi Kin	9,1
10.º	413831	戴俊華	8.8	10.º	413 831	Tai Chon Va	8,8
11.º	454891	伍玉華	8.6 a)	11.º	454 891	Ng Iok Wa	8,6 a)
12.º	460831	劉偉傑	8.6	12.º	460 831	Lau Vai Kit	8,6
13.º	411871	趙錦超	8.3	13.º	411 871	Chio Kam Chio	8,3

a) 年資較長之軍事化人員（第 81/2005 號保安司司長批示第六款）。

2. 於體能測試中不合格者：

副消防區長 編號	姓名
401791	區添德 b)
406871	卓炳義 b)

b) 跨牆測試中被淘汰。

3. 自願放棄者：

副消防區長 編號	姓名
414831	歐雲龍

(此名單經由消防局局長於二零零七年二月七日作出確認)

二零零七年二月十三日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$2,486.00)

a) Militarizado mais antigo (artigo 6.º do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005).

2. *Candidatos considerados não aptos em resultado das provas físicas:*

Subchefe número	Nome
401 791	Ao Tim Tac b)
406 871	Cheok Peng I b)

b) Eliminado na prova de salto do muro.

3. *Candidato desistente:*

Subchefe número	Nome
414 831	Au Wan Lung

(Homologada por despacho do comandante do Corpo de Bombeiros, de 7 de Fevereiro de 2007).

Corpo de Bombeiros, aos 13 de Fevereiro de 2007.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 2 486,00)

衛生局

通告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條規定公佈，衛生局為填補人員編制行政人員組別第一職階第三職等一等文員一缺開考的確定名單已張貼於本局行政大樓一樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零六年十二月二十一日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零七年二月十四日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$676.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Nos termos do n.º 58 do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração destes Serviços, a lista definitiva do concurso para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 51, II Série, de 21 de Dezembro de 2006.

Serviços de Saúde, aos 14 de Fevereiro de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名單

Lista

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公布二零零六年第四季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2006:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «Ecf. Fellowship Orphanage Inc.»	24/11/2006	\$ 268,164.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	24/11/2006	\$ 3,150.00	活動津貼：聖誕聯歡。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	29/12/2006	\$ 24,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Iris»	06/10/2006	\$ 19,300.00	維修 / 工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
	27/10/2006	\$ 5,000.00	活動津貼：野外求生計劃 2006。 Subsídio para actividade: programa de formação para sobrevivência.
	24/11/2006	\$ 980,815.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	07/12/2006	\$ 3,500.00	活動津貼：聖誕“友”“德”“Fun”聯歡會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	29/12/2006	\$ 17,640.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	10/11/2006	\$ 5,300.00	活動津貼：溫馨聖誕節。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	24/11/2006	\$ 414,003.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 27,750.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
希望之泉 Fonte da Esperança	13/10/2006	\$ 58,000.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	24/11/2006	\$ 372,969.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
希望之源 Berço da Esperança	24/11/2006	\$ 335,184.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	07/12/2006	\$ 4,500.00	活動津貼：聖誕節慶祝會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	12/12/2006	\$ 1,931,028.00	維修 / 工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
	29/12/2006	\$ 686,199.30	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
聖公會北區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Zona Norte Sheng Kung Hui	24/11/2006	\$ 788,333.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	14/12/2006	\$ 8,000.00	維修 / 工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會北區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Zona Norte Sheng Kung Hui	29/12/2006	\$ 35,940.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
丞仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	10/11/2006	\$ 25,650.00	維修 / 工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
	24/11/2006	\$ 190,683.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 4,400.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
聖約翰托兒所 Creche S. João	06/10/2006	\$ 149,680.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	24/11/2006	\$ 474,777.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 5,220.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	24/11/2006	\$ 171,465.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 5,700.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	24/11/2006	\$ 220,482.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 5,950.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
聖約翰托兒所（新口岸填海區） Creche S. João (NAPE)	24/11/2006	\$ 289,623.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 5,220.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	21/09/2006	\$ 2,250.00	活動津貼：愛國愛澳常識問答比賽。 Subsídio para actividade: competição sobre «Amor à China e Macau».
	27/10/2006	\$ 11,000.00	活動津貼：秋季旅行。 Subsídio para actividade: passeio de Outono à China.
	24/11/2006	\$ 660,814.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	07/12/2006	\$ 4,250.00	活動津貼：院舍交流日。 Subsídio para actividade: Dia de Intercâmbio do Lar.
	07/12/2006	\$ 5,000.00	活動津貼：聖誕聯歡之夜。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	07/12/2006	\$ 4,000.00	活動津貼：職工培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação.
	29/12/2006	\$ 96,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	24/11/2006	\$ 722,835.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	24/11/2006	\$ 5,250.00	防治白蟻津貼。 Subsídio para serviços de desratização e eliminação de insectos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	07/12/2006 29/12/2006	\$ 16,500.00 \$ 83,300.00	活動津貼：聖誕聯歡。 Subsídio para actividade: Festa de Natal. 購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	10/11/2006 24/11/2006 29/12/2006	\$ 4,400.00 \$ 553,167.00 \$ 42,000.00	活動津貼：聖誕茶會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal. 二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 購置津貼：電腦設備。 Subsídio para actividade: equipamento informático.
明愛托兒所 Creche Cáritas	24/11/2006 24/11/2006 29/12/2006	\$ 306,345.00 \$ 55,000.00 \$ 5,500.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 維修 / 工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação. 購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	24/11/2006 29/12/2006	\$ 380,922.00 \$ 5,950.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	24/11/2006 29/12/2006	\$ 254,139.00 \$ 5,950.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
工人托兒所 Creche dos Operários	24/11/2006 29/12/2006	\$ 204,411.00 \$ 6,000.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	24/11/2006 29/12/2006	\$ 202,908.00 \$ 6,000.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
庇護十二托兒所 Creche de Pio XII	24/11/2006 29/12/2006	\$ 144,534.00 \$ 5,850.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	24/11/2006 29/12/2006	\$ 389,805.00 \$ 6,000.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	24/11/2006 29/12/2006	\$ 410,914.00 \$ 6,000.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção	24/11/2006	\$ 74,607.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção	29/12/2006	\$ 6,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	24/11/2006	\$ 110,514.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 5,850.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	24/11/2006	\$ 229,185.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	24/11/2006	\$ 73,343.00	維修 / 工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
	29/12/2006	\$ 6,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	24/11/2006	\$ 276,291.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 6,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	24/11/2006	\$ 262,932.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 6,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
澳門互助總會孟智豪夫人托兒所 Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino»	24/08/2006	\$ 5,180.00	維修 / 工程津貼：清洗冷氣機。 Subsídio para manutenção/obra: limpeza dos aparelhos de ar condicionado.
	27/10/2006	\$ 6,290.00	消防設備保養。 Subsídio para manutenção do sistema de detecção de incêndio.
	24/11/2006	\$ 192,930.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	24/11/2006	\$ 1,220.00	購置津貼：1 台熱水爐。 Subsídio para aquisição: 1 esquentador de água.
	29/12/2006	\$ 5,800.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	24/11/2006	\$ 223,584.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 6,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	24/11/2006	\$ 382,284.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 6,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	24/11/2006	\$ 227,862.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 5,950.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	24/11/2006	\$ 236,697.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 6,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	29/09/2006	\$ 15,000.00	活動津貼：“珍惜生命”校園無毒創作比賽。 Subsídio para actividade: competições a serem realizadas dentro das escolas.
	13/10/2006	\$ 11,000.00	活動津貼：“越戰越強”禁毒競技日。 Subsídio para actividade: desafios sobre combate à droga.
	13/10/2006	\$ 18,000.00	購置津貼：1 台影印機。 Subsídio para aquisição: 1 máquina fotocopadora.
	24/11/2006	\$ 300,615.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	24/11/2006	\$ 11,000.00	活動津貼：國內戒毒服務探訪團。 Subsídio para actividade: visita às associações de desintoxicação de Zhuhai.
	07/12/2006	\$ 100,000.00	維修及添置設備。 Obras de reparação e aquisição de equipamentos.
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	21/09/2006	\$ 58,410.00	活動津貼：“有智不賭”校際預防賭博問答比賽。 Subsídio para actividade: concurso escolar dos conhecimentos gerais sobre prevenção dos jogos patológicos «Ser esperto - Não jogar!».
同善堂第四托兒所 Creche Tung Sin Tong (IV)	24/11/2006	\$ 176,310.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 6,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
仁慈堂托兒所 Creche de Santa Casa da Misericórdia de Macau	24/11/2006	\$ 240,822.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 6,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
濠江中學學生會 Students's Association of Hou Kong Middle School	11/05/2006	\$ 10,000.00	活動津貼：青年禁毒活動獎勵計劃——第二期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens — 2.ª parte.
聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau	29/09/2006	\$ 2,300.00	維修 / 工程津貼：渠務工程。 Subsídio para manutenção/obra: alargamento do tubo de água.
	29/09/2006	\$ 44,000.00	維修 / 工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
	19/10/2006	\$ 2,900.00	活動津貼：全家福親子日。 Subsídio para actividade: Dia da Família.
	24/11/2006	\$ 469,318.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	07/12/2006	\$ 1,400.00	活動津貼：聖誕節化妝晚會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	29/12/2006	\$ 40,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
澳門中華學生聯合總會——少年警訊活動委員會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau — Comissão de Polícia Juvenil de Macau	09/08/2006	\$ 4,200.00	活動津貼：虎門抗毒軍紀之旅。 Subsídio para actividade: viagem contra a droga mediante disciplina militar.
	27/10/2006	\$ 5,250.00	活動津貼：滅罪抗毒嘉年華 2006。 Subsídio para actividade: Carnaval contra o crime e a droga 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會社區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da União Geral das Ass. dos Moradores de Macau	31/08/2006	\$ 120,000.00	活動津貼：“抗逆人生”青少年服務計劃。 Subsídio para actividade: programa de prevenção vide de educação comunitária de juventude.
	10/11/2006	\$ 312,122.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamento.
	24/11/2006	\$ 395,868.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
聖公會澳門社會服務處（新動力——校園適應 服務計劃） Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	24/11/2006	\$ 153,140.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
丞仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	07/09/2006	\$ 4,500.00	活動津貼：中山頤養院探訪之旅。 Subsídio para actividade: visita aos idosos da China.
	06/10/2006	\$ 500.00	活動津貼：長者防騙活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa contra a burla aos idosos.
	24/11/2006	\$ 62,883.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	30/11/2006	\$ 6,400.00	活動津貼：賀聖誕迎新年暨長者義工同樂日。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	05/10/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：長者防騙活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa contra a burla aos idosos.
	03/11/2006	\$ 5,000.00	活動津貼：同心邁向七週年系列活動“凝聚，愛心， 活力”。
	24/11/2006	\$ 537,777.00	Subsídio para actividade: Festa do 7.º Aniversário. 二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	07/12/2006	\$ 8,000.00	活動津貼：聖誕 Party 齊齊玩。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	29/12/2006	\$ 15,600.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	14/09/2006	\$ 4,500.00	活動津貼：耆老逍遙萬里遊——香港兩天遊。 Subsídio para actividade: Viagem a Hong Kong para idosos.
	24/11/2006	\$ 1,372,275.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	30/11/2006	\$ 15,600.00	活動津貼：聖誕聯歡活動——開心過聖誕。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	07/09/2006	\$ 1,000.00	活動津貼：提升優質服務，共創長者福祉新境地工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre a elevação do nível do serviço de qualidade.
	24/11/2006	\$ 887,730.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	07/12/2006	\$ 11,400.00	活動津貼：歡天喜地迎聖誕。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	29/12/2006	\$ 12,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	21/09/2006	\$ 4,000.00	活動津貼：幻彩花燈賀中秋暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	06/10/2006	\$ 2,000.00	活動津貼：長者防騙活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa contra a burla aos idosos.
	03/11/2006	\$ 8,500.00	活動津貼：中心成立七週年會慶暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: série de actividades do 7.º aniversário da Comissão dos idosos.
	24/11/2006	\$ 118,407.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	07/12/2006	\$ 9,000.00	活動津貼：國內安老服務設施參觀交流日。 Subsídio para actividade: encontro dos idosos.
	14/12/2006	\$ 26,000.00	活動津貼：慶回歸賀聖誕“開心逍遙遊”。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
氹仔嘉模聖母安老院 Asilo de Nossa Senhora do Carmo	27/10/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：耆老逍遙萬里遊。 Subsídio para actividade: viagem à China para idosos.
	24/11/2006	\$ 543,156.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	30/11/2006	\$ 5,040.00	活動津貼：聖誕同歡樂滿園。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	06/10/2006	\$ 965.60	活動津貼：長者防騙活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa contra a burla aos idosos.
	24/11/2006	\$ 214,398.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	07/12/2006	\$ 6,400.00	活動津貼：冬日繽紛賀聖誕暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	10/11/2006	\$ 4,000.00	購置津貼：音響設備。 Subsídio para aquisição: aparelhos de Hi-Fi e vídeo.
	24/11/2006	\$ 120,645.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	24/11/2006	\$ 8,000.00	活動津貼：賀聖誕迎新年聯歡餐會暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	29/12/2006	\$ 12,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)	13/10/2006	\$ 5,000.00	活動津貼：老友記交流團2006。 Subsídio para actividade: encontro dos idosos 2006.
	24/11/2006	\$ 140,166.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	30/11/2006	\$ 9,600.00	活動津貼：耆英歡樂賀聖誕2006。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	14/09/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：中秋迎月晚會。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	16/11/2006	\$ 6,720.00	活動津貼：普世歡騰夜2006。 Subsídio para actividade: Festa de Natal 2006.
	24/11/2006	\$ 881,418.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 15,660.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	24/11/2006	\$ 88,155.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	24/11/2006	\$ 6,400.00	活動津貼：耆康歡聚賀聖誕——環保齊參與。 Subsídio para actividade: Festa de Natal — vamos participar no trabalho de proteger o ambiente.
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	24/11/2006	\$ 85,176.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	30/11/2006	\$ 5,600.00	活動津貼：“最大聖誕禮物——健康人生”之冬至及聖誕聯歡活動。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
街總北區臨屋頤康中心 Centro De Convívio do C.H.T. Patane da Ugam	06/10/2006	\$ 1,630.30	活動津貼：長者防騙活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa contra a burla aos idosos.
	24/11/2006	\$ 93,444.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	30/11/2006	\$ 5,880.00	活動津貼：賀聖誕，慶回歸暨第四季度生日聯歡餐會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	03/11/2006	\$ 5,000.00	活動津貼：慶祝中心成立十一周年。 Subsídio para actividade: Festa do 11.º aniversário do Centro.
	24/11/2006	\$ 53,943.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	24/11/2006	\$ 4,000.00	活動津貼：普天同慶聖誕節。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	10/11/2006	\$ 9,600.00	活動津貼：聖誕餐會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	24/11/2006	\$ 93,567.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	24/11/2006	\$ 919,352.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	07/12/2006	\$ 11,280.00	活動津貼：歡樂同慶賀聖誕。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	29/12/2006	\$ 12,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	21/09/2006	\$ 5,000.00	活動津貼：中秋迎月系列活動 1. 探訪活動； 2. 茶會。 Subsídio para actividade: série de actividades do festival Bolo Lunar 1. Visitas 2. Festa.
	24/11/2006	\$ 94,113.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	07/12/2006	\$ 8,000.00	活動津貼：慶祝澳門回歸七週年暨聖誕聯歡會。 Subsídio para actividade: celebração do 7.º aniversário da RAEM e Festa de Natal.
	29/12/2006	\$ 13,350.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	24/11/2006	\$ 580,793.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	24/11/2006	\$ 6,400.00	活動津貼：歡度佳節聯歡聚餐暨義工聯歡。 Subsídio para actividade: festa de Natal.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	07/12/2006	\$ 5,760.00	“家居照顧及支援服務”使用者聖誕利是。 Variável subsídio de Natal para as instituições da valência idosos/Cuidados a prestar no domicílio e serviços de apoio.
	29/12/2006	\$ 8,256.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	06/10/2006	\$ 3,510.00	活動津貼：長者防騙活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa contra a burla aos idosos.
	06/10/2006	\$ 4,500.00	活動津貼：慶祝成立十七週年暨祝壽同樂日茶會。 Subsídio para actividade: Festa do 17.º aniversário do Centro.
	13/10/2006	\$ 1,000.00	活動津貼：優秀鄰里嘉許日。 Subsídio para actividade: dia de prémios dos melhores vizinhos dos idosos.
	24/11/2006	\$ 716,630.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	30/11/2006	\$ 6,400.00	活動津貼：聖誕同歡暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: Festa de Natal 2006.
	07/12/2006	\$ 7,440.00	“家居照顧及支援服務”使用者聖誕利是。 Variável subsídio de Natal para as instituições da valência idosos/cuidados a prestar no domicílio e serviços de apoio.
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	06/10/2006	\$ 2,200.00	活動津貼：長者防騙活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa contra a burla aos idosos.
	16/11/2006	\$ 10,000.00	活動津貼：福建學習交流團。 Subsídio para actividade: viagem de câmbio de experiência a Fujian.
	24/11/2006	\$ 105,291.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	07/12/2006	\$ 5,760.00	活動津貼：聖誕同歡樂滿盈 2006。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
澳門提柯坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútuo dos Moradores do B. «Tai O»	24/11/2006	\$ 53,943.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	07/12/2006	\$ 4,000.00	活動津貼：耆青共樂聖誕樂繽紛。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	24/11/2006	\$ 62,883.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei	21/09/2006	\$ 3,200.00	活動津貼：敬老同樂賀中秋。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	06/10/2006	\$ 3,500.00	活動津貼：長者防騙活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa contra a burla aos idosos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei	24/11/2006	\$ 62,883.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	30/11/2006	\$ 6,400.00	活動津貼：“慶回歸，賀聖誕”茶聚聯歡。 Subsídio para actividade: celebração do 7.º aniversário da RAEM e Festa de Natal.
基督教港澳信義會恩者中心 Centro de Convívio «Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade «Yan Kei»	24/11/2006	\$ 66,162.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	30/11/2006	\$ 7,280.00	活動津貼：普天同慶傳佳音，共享喜樂和平。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	24/11/2006	\$ 62,883.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	07/12/2006	\$ 6,400.00	活動津貼：賀聖誕迎新年。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau	24/11/2006	\$ 55,434.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	07/12/2006	\$ 4,400.00	活動津貼：普天同慶賀聖誕聯歡晚會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	24/11/2006	\$ 85,176.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	07/12/2006	\$ 5,600.00	活動津貼：開心聖誕迎新年暨生日聯歡會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	29/12/2006	\$ 10,440.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	24/11/2006	\$ 365,358.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	24/11/2006	\$ 3,960.00	活動津貼：聖誕派對。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	29/12/2006	\$ 15,660.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	06/10/2006	\$ 3,170.00	活動津貼：長者防騙活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa contra a burla aos idosos.
	24/11/2006	\$ 62,883.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	30/11/2006	\$ 6,400.00	活動津貼：慶祝聖誕，新年聯歡茶會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	29/12/2006	\$ 10,100.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	24/08/2006	\$ 1,000.00	活動津貼：考眼力，功手力競技比賽。 Subsídio para actividade: competição em desporto dos idosos.
	06/10/2006	\$ 1,500.00	活動津貼：長者防騙活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa contra a burla aos idosos.
	24/11/2006	\$ 56,922.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	24/11/2006	\$ 4,800.00	活動津貼：慶祝第三季度祝壽同樂日暨聖誕繽紛樂融融。 Subsídio para actividade; Festa de Natal e aniversário dos sócios.
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. Artur Tamagnini Barbosa	06/10/2006	\$ 4,500.00	活動津貼：長者防騙活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa contra a burla aos idosos.
	24/11/2006	\$ 62,883.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	07/12/2006	\$ 6,400.00	活動津貼：賀聖誕迎新年。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	14/09/2006	\$ 4,000.00	活動津貼：2006 耆英香港交流兩天遊。 Subsídio para actividade: viagem a Hong Kong para idosos do ano 2006.
	24/11/2006	\$ 531,231.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 13,800.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	14/09/2006	\$ 4,000.00	活動津貼：耆老逍遙萬里遊 2006。 Subsídio para actividade: passeio à China 2006.
	24/11/2006	\$ 1,371,569.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	30/11/2006	\$ 13,000.00	活動津貼：聖誕同歡樂繽紛 2006。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	29/12/2006	\$ 16,200.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	24/11/2006	\$ 50,367.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	06/10/2006	\$ 4,000.00	活動津貼：長者防騙活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa contra a burla aos idosos.
	24/11/2006	\$ 62,883.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	24/11/2006	\$ 6,400.00	活動津貼：長者共慶雙節日——慶回歸，賀聖誕聯歡會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	29/12/2006	\$ 10,600.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	06/10/2006	\$ 1,200.00	活動津貼：長者防騙活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa contra a burla aos idosos.
	24/11/2006	\$ 53,943.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	07/12/2006	\$ 4,000.00	活動津貼：慶祝回歸，恭祝聖誕暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: Festa de Natal e do aniversário dos sócios.
	29/12/2006	\$ 18,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habitantes das Ilhas Kuan Iek	06/10/2006	\$ 2,987.50	活動津貼：長者防騙活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa contra a burla aos idosos.
	24/11/2006	\$ 58,413.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	30/11/2006	\$ 5,400.00	活動津貼：群益敬老同樂日暨聖誕節聯歡日。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	07/09/2006	\$ 4,000.00	活動津貼：月滿情濃慶中秋。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	06/10/2006	\$ 4,040.00	活動津貼：長者防騙活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa contra a burla aos idosos.
	13/10/2006	\$ 2,250.00	活動津貼：日間護理及護老者支援服務員工培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação.
	13/10/2006	\$ 5,000.00	活動津貼：康暉中心八週年慶祝會。 Subsídio para actividade: Festa do 8.º aniversário do Centro.
	10/11/2006	\$ 10,000.00	活動津貼：福建學習交流團。 Subsídio para actividade: viagem de câmbio de experiência a Fujian.
	24/11/2006	\$ 869,845.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	24/11/2006	\$ 2,500.00	活動津貼：溫馨共聚有情天。 Subsídio para actividade: Festa de Natal com cuidados a prestar no domicílio e serviços de apoio.
	07/12/2006	\$ 4,200.00	“家居照顧及支援服務”使用者聖誕利是。 Variável subsídio de Natal para as instituições da valência idosos/Cuidados a prestar no domicílio e serviços de apoio.
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	06/10/2006	\$ 1,800.00	活動津貼：長者防騙活動資助計劃。 Subsídio para actividade: programa contra a burla aos idosos.
	10/11/2006	\$ 10,000.00	活動津貼：福建學習交流團。 Subsídio para actividade: viagem de câmbio de experiência a Fujian .
	24/11/2006	\$ 740,077.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	30/11/2006	\$ 6,400.00	活動津貼：聖誕同歡樂滿盈 2006。 Subsídio para actividade: Festa de Natal 2006.
	07/12/2006	\$ 15,600.00	“家居照顧及支援服務”使用者聖誕利是。 Variável subsídio de Natal para as instituições da valência idosos/Cuidados a prestar no domicílio e serviços de apoio.
	29/12/2006	\$ 24,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
嘉翠麗大廈 B 座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho, Bl. B	24/11/2006	\$ 133,527.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
嘉翠麗大廈 A 座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre de Carvalho, Bl. A	24/11/2006	\$ 121,013.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência D. Maria Angélica Lopes dos Santos	24/11/2006	\$ 133,527.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
北區臨屋老人宿舍 Residência do C.H.T. de Patane da UGAM	24/11/2006	\$ 133,527.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhosos aos Idosos da Ugam	24/11/2006	\$ 101,793.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門工聯嘉翠麗大廈 C 座長者宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho, Bloco C	24/11/2006	\$ 157,664.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門工會聯合總會（協助九澳老人院二十四小時服務） Associação Geral dos Operários de Macau (do Serviço de 24 horas do Lar de Nossa Senhora de Ká-Hó)	24/11/2006 29/12/2006	\$ 543,444.00 \$ 5,900.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
澳門老年學會 Associação de Gerontologia de Macau	14/09/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：長者聽力測試調查。 Subsídio para actividade: teste de sonoros para idosos.
黑沙環明暉護養院 Lar de Cuidados «Sol Nascente» da Areia Preta	24/11/2006 29/12/2006 29/12/2006	\$ 782,617.00 \$ 27,700.00 \$ 500,000.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 活動津貼：明暉護養院優質管理訓練工作坊。 Subsídio para actividade: curso de formação. 購置津貼：醫護設備。 Subsídio para actividade: equipamento médico.
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	24/11/2006	\$ 156,417.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	29/09/2006 16/11/2006 24/11/2006 07/12/2006 29/12/2006	\$ 4,400.00 \$ 22,000.00 \$ 811,452.00 \$ 10,000.00 \$ 6,000.00	活動津貼：員工進修營。 Subsídio para actividade: campo de formação. 購置津貼：文儀設備。 Subsídio para aquisição: equipamento de escritório. 二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 活動津貼：樂助老弱最為樂——聖誕同歡樂滿盈2006。 Subsídio para actividade: alegria de Natal 2006, honra de ajudar os desprotegidos. 購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	29/09/2006 03/11/2006 16/11/2006 24/11/2006	\$ 5,700.00 \$ 30,000.00 \$ 139,063.00 \$ 1,950,246.00	活動津貼：我友我營。 Subsídio para actividade: colónia de férias. 購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos. 維修 / 工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação. 二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	30/11/2006	\$ 28,350.00	活動津貼：有愛同心迎聖誕。 Subsídio para actividade: Natal com caridade.
	29/12/2006	\$ 20,000.00	活動津貼：2006 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2006.
	29/12/2006	\$ 93,953.00	購置津貼：復康設備。 Subsídio para aquisição: equipamento de reabilitação.
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	29/12/2006	\$ 175,920.00	維修 / 工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
	04/08/2006	\$ 1,600.00	活動津貼：郊遊樂。 Subsídio para actividade: alegria do piquenique.
	10/11/2006	\$ 3,450.00	活動津貼：院童聖誕節禮物。 Subsídio para actividade: prendas de Natal para crianças do lar.
	24/11/2006	\$ 634,627.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	07/12/2006	\$ 128,250.00	購置津貼：1 台大型洗衣機。 Subsídio para aquisição: 1 máquina para lavar roupa.
	29/12/2006	\$ 79,692.50	購置津貼：復康設備。 Subsídio para aquisição: equipamento de reabilitação.
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	07/09/2006	\$ 3,500.00	活動津貼：齊來動動手，動動腳，活力無限。 Subsídio para actividade: vem actuar os membros e cheio de energia.
	03/11/2006	\$ 69,000.00	購置津貼：電器設備。 Subsídio para aquisição: electrodomésticos.
	24/11/2006	\$ 551,813.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	30/11/2006	\$ 7,050.00	活動津貼：聖誕聯歡。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
	29/12/2006	\$ 18,740.00	活動津貼：2006 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2006.
	29/12/2006	\$ 56,889.10	購置津貼：復康設備。 Subsídio para aquisição: equipamento de reabilitação.
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	24/11/2006	\$ 363,123.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 22,104.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto (Centro de Formação Profissional)	24/11/2006	\$ 143,031.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 11,052.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	24/11/2006	\$ 275,652.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 21,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
啟健中心 Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin	24/11/2006	\$ 165,486.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — Kai Chi	24/11/2006	\$ 274,923.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展 能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	13/10/2006	\$ 17,600.00	維修 / 工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
	24/11/2006	\$ 295,500.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 20,000.00	活動津貼：2006 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2006.
	29/12/2006	\$ 4,000.00	活動津貼：同工培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação.
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	29/12/2006	\$ 18,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
	14/09/2006	\$ 6,000.00	活動津貼：中秋聚餐。 Subsídio para actividade: almoço do Bolo Lunar.
	27/10/2006	\$ 4,600.00	活動津貼：家庭樂一天遊。 Subsídio para actividade: viagem à China.
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	24/11/2006	\$ 67,950.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 14,750.00	活動津貼：2006 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2006.
	29/09/2006	\$ 4,250.00	活動津貼：澳聾愛心繫中華。 Subsídio para actividade: visita às crianças na China.
	24/11/2006	\$ 256,269.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
曉光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	29/12/2006	\$ 20,000.00	活動津貼：2006 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2006.
	29/12/2006	\$ 16,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
	24/11/2006	\$ 455,277.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	29/12/2006	\$ 10,000.00	活動津貼：2006 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2006.
	29/12/2006	\$ 24,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	24/11/2006	\$ 90,855.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	24/11/2006	\$ 283,461.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 11,835.00	活動津貼：2006 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2006.
	29/12/2006	\$ 12,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
傷殘人士社會服務中心暨庇護工場 Centro de Apoio Social e Oficina de Trabalho Protegido para Deficientes	24/11/2006 29/12/2006	\$ 268,125.00 \$ 17,800.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas	24/11/2006 12/12/2006	\$ 82,839.00 \$ 604,000.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 購置津貼：1 台復康巴士。 Subsídio para aquisição: 1 autocarro de reabilitação.
康寧中心 Centro Hong Neng	30/11/2006 07/12/2006	\$ 4,000.00 \$ 5,200.00	活動津貼：繽紛聖誕樂康寧。 Subsídio para actividade: Festa de Natal. 活動津貼：齊聚康寧顯愛心。 Subsídio para actividade: reunião para demonstrar caridade no Hong Neng.
心明治小食店 Casa de Petisco «Sam Meng Chi»	24/11/2006 24/11/2006 29/12/2006 29/12/2006	\$ 87,672.00 \$ 1,500.00 \$ 11,000.00 \$ 6,000.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 活動津貼：聖誕聯歡暨卡拉 OK 比賽。 Subsídio para actividade: competição de karaoke para a Festa de Natal. 活動津貼：2006 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2006. 購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	24/11/2006 29/12/2006	\$ 172,890.00 \$ 13,950.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 活動津貼：2006 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2006.
澳門扶康會寶翠中心 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau Centro Pou Choi	24/11/2006 29/12/2006	\$ 756,862.00 \$ 18,400.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 活動津貼：2006 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2006.
澳門醫療事工協會——協安中心 Centro de Paz e Esperança	03/11/2006	\$ 900.00	活動津貼：關懷送暖齊互勉探訪之旅。 Subsídio para actividade: visita de carinho.
澳門紅十字會非緊急醫療愛心護送服務 Cruz Vermelha de Macau — Serviço de Transladação Médica	24/11/2006	\$ 487,631.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
啟康中心 Centro Kai Hong	24/11/2006	\$ 107,422.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
康樂綜合服務中心 Complexo de Serviços «Hong Lok»	24/11/2006 14/12/2006 29/12/2006	\$ 451,437.00 \$ 74,160.00 \$ 5,000.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 維修 / 工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação. 活動津貼：2006 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
康盈中心 Centro Hong Ieng	24/11/2006 29/12/2006	\$ 473,748.00 \$ 9,830.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 活動津貼：2006 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2006.
善牧中心 Centro do Bom Pastor	24/11/2006	\$ 159,294.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio a Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	21/09/2006 21/09/2006 21/09/2006 13/10/2006 27/10/2006 24/11/2006	\$ 1,500.00 \$ 5,000.00 \$ 2,000.00 \$ 5,000.00 \$ 5,000.00 \$ 94,257.00	活動津貼：“做個家庭小天使”工作坊。 Subsídio para actividade: actividade de «como assumir o anjo da família». 活動津貼：活力續 Fun 親子嘉年華。 Subsídio para actividade: o carnaval para família. 活動津貼：家庭生活教育之“生活常識”問答比賽。 Subsídio para actividade: a educação da vida familiar - - o concurso da vida do conhecimento geral. 活動津貼：“家庭服務推廣日暨會慶八週年”戶外活動。 Subsídio para actividade: dia de promoção de serviço às famílias. 活動津貼：和諧家庭聖誕聯歡餐會。 Subsídio para actividade: jantar convívio em Natal «Famílias Harmoniosas». 二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	14/09/2006 24/11/2006 24/11/2006	\$ 1,500.00 \$ 48,570.00 \$ 2,000.00	活動津貼：女性生活教育。 Subsídio para actividade: actividade para ensinar as mulheres como tratar a pressão da vida. 二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 活動津貼：“你+我”親子活動。 Subsídio para actividade: actividade para pais e filhos.
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	24/11/2006	\$ 89,586.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	24/11/2006 07/12/2006	\$ 156,138.00 \$ 5,375.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 活動津貼：聖誕聚一聚，生活添新趣。 Subsídio para actividade: actividade de união no Natal.
澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	31/08/2006 10/11/2006 10/11/2006 24/11/2006	\$ 1,000.00 \$ 2,150.00 \$ 2,500.00 \$ 73,758.00	活動津貼：“抗逆人生”青少年服務計劃。 Subsídio para actividade: programa de prevenção vide de educação comunitária da juventude. 活動津貼：你明白賭博之害嗎？ Subsídio para actividade: tem conhecimento dos danos que o jogo pode causar? 活動津貼：雙職媽咪吐心聲。 Subsídio para actividade: as mães trabalhadoras revelam os seus sentimentos. 二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	24/11/2006	\$ 80,502.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
婦聯北區家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Zona Norte da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	14/09/2006	\$ 2,850.00	維修 / 工程津貼：通渠費用。 Subsídio para manutenção/obra: despesa de desentupir os canos.
	16/11/2006	\$ 1,600.00	活動津貼：歲晚送暖“探訪單親及貧困家庭”。 Subsídio para actividade: visita às famílias monoparentais e em situação vulnerável no fim do ano.
	24/11/2006	\$ 107,262.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
善牧會婦女互助中心 Irmãs da Caridade do Bom Pastor — Centro de Apoio à Mulher	29/09/2006	\$ 6,350.00	活動津貼：親子樂逍遙生活營。 Subsídio para actividade: actividade de filhos e pais.
	24/11/2006	\$ 92,958.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	24/11/2006	\$ 4,350.00	活動津貼：聖誕環保扮嘢之夜。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
婦聯勸苑 Centro de Solidariedade Lai Yuen da Associação das Mulheres de Macau	14/09/2006	\$ 1,600.00	活動津貼：喜迎中秋繽紛夜。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	24/11/2006	\$ 417,522.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	30/11/2006	\$ 2,200.00	活動津貼：聖誕節“普世歡騰賀聖誕”。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
澳門防止虐待兒童會護兒中心 Associação de Luta contra os Maus Tratos às Crianças de Macau — Centro de Protecção das Crianças	14/09/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：預防虐兒橫額張掛。 Subsídio para actividade: actividade de promoção da mensagem de prevenção dos maus tratos às crianças.
	21/09/2006	\$ 10,500.00	活動津貼：預防虐兒你我有責——體罰以外。 Subsídio para actividade: actividade de promoção de prevenção dos maus tratos às crianças.
	29/09/2006	\$ 41,680.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	10/11/2006	\$ 35,500.00	活動津貼：防止虐兒你我有責。 Subsídio para actividade: actividade de promoção de mensagem de protecção das crianças.
	16/11/2006	\$ 22,500.00	活動津貼：保護兒童宣傳影帶——孩子心聲。 Subsídio para actividade: pensamento verdadeiro das crianças — actividade de prevenção de maus tratos às crianças.
	24/11/2006	\$ 334,230.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	24/11/2006	\$ 75,000.00	活動津貼：“兒童與你”紀念品派發活動之社區護兒顯愛心。 Subsídio para actividade: «Crianças e você» — actividade de promoção no tema de protecção das crianças na comunidade.
	30/11/2006	\$ 18,750.00	活動津貼：訓練手冊培訓活動。 Subsídio para actividade: formação para os voluntários e os profissionais na área de trabalho com as crianças — utilizar o manual de formação.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	29/09/2006	\$ 24,600.00	購置津貼：2 台太陽能熱水爐。 Subsídio para aquisição: 2 esquentadores solares.
	16/11/2006	\$ 156,665.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	24/11/2006	\$ 201,780.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	14/12/2006	\$ 486,245.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina	24/11/2006	\$ 214,017.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	24/11/2006	\$ 206,070.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	07/12/2006	\$ 5,000.00	活動津貼：戒毒機構交流活動。 Subsídio para actividade: actividade de intercâmbio entre ONGs.
	07/12/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：營火晚會。 Subsídio para actividade: actividade para utentes.
	29/12/2006	\$ 3,580.00	消防設備保養。 Subsídio para manutenção de detecção de incêndio.
澳門基督教新生命團契外展部 Serviço Extensivo ao Exterior (Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau)	24/11/2006	\$ 43,182.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門更新互助會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	06/10/2006	\$ 4,800.00	活動津貼：持守支援小組。 Subsídio para actividade: cursos de formação.
	16/11/2006	\$ 2,500.00	活動津貼：聖誕親子同樂活動。 Subsídio para actividade: convívio familiar entre pais e filhos de Natal.
	24/11/2006	\$ 192,942.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	14/12/2006	\$ 3,610.00	維修 / 工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	29/09/2006	\$ 12,621.00	維修 / 工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
	06/10/2006	\$ 5,000.00	活動津貼：參與第十六屆 IFNGO 工作坊。 Subsídio para actividade: participação no 16.º IFNGO Asean NGOs Workshop.
	27/10/2006	\$ 3,500.00	活動津貼：“2006 Say no to drugs” 音樂會。 Subsídio para actividade: concerto de música «2006 say no to drugs».
	27/10/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：印製禁毒海報。 Subsídio para actividade: cartaz preventivo contra a droga.
	16/11/2006	\$ 2,200.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	24/11/2006	\$ 291,045.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
重光之家 Casa de Reabilitação	06/10/2006	\$ 5,000.00	活動津貼：戒毒機構交流活動。 Subsídio para actividade: actividade de intercâmbio entre instituições de desintoxicação.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
重光之家 Casa de Reabilitação	19/10/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：「生活騎士」歷奇生活營。 Subsídio para actividade: formação de utentes.
	16/11/2006	\$ 2,500.00	活動津貼：「零」毒品卡拉 OK 比賽。 Subsídio para actividade: torneio de karaoke «Não à droga».
	24/11/2006	\$ 153,489.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
戒煙保健會總會 Associação de Abstenção do Fumo e de Protecção de Saúde	30/11/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：青年學生戒煙常識問答比賽。 Subsídio para actividade: concurso com perguntas e respostas sobre abstenção do fumo.
澳門基督教新生命團契——青少年外展拓展部 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Serviço Extensivo aos Jovens Consumidores de Drogas	06/10/2006	\$ 6,798.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	24/11/2006	\$ 132,768.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	24/11/2006	\$ 151,275.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
新馬路區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro	29/09/2006	\$ 2,500.00	活動津貼：金秋圓月敬長青。 Subsídio para actividade: actividades de Bolo Lunar para idosos.
	14/12/2006	\$ 2,000.00	活動津貼：長幼健步同樂日。 Subsídio para actividade: actividades de idosos e jovens no passeio.
板樟堂營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores	09/08/2006	\$ 3,435.00	活動津貼：賀中秋敬老晚會。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	21/09/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：三代同堂慶團圓聯歡會。 Subsídio para actividade: festa para família de 3 gerações.
新口岸區坊眾聯誼會 Associação dos Moradores da Zona de aterros do Porto Exterior	10/11/2006	\$ 2,000.00	活動津貼：探訪青少年——與「希望之泉」學生聯歡茶聚。 Subsídio para actividade: visita aos jovens.
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	06/10/2006	\$ 5,000.00	活動津貼：「提高居民生活素質」研討會。 Subsídio para actividade: seminário sobre o tema de aumento de qualidade da vida dos cidadãos.
	24/11/2006	\$ 91,557.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral da Areia Preta	06/10/2006	\$ 1,425.00	活動津貼：「關懷你我他」親子探訪活動。 Subsídio para actividade: preocupação e caridade sobre a família.
	16/11/2006	\$ 4,500.00	活動津貼：親子奇妙旅程。 Subsídio para actividade: excursão para famílias.
	24/11/2006	\$ 37,800.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	30/11/2006	\$ 2,500.00	活動津貼：開心家庭同樂日。 Subsídio para actividade: Dia da Família.
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong Há	24/11/2006	\$ 196,296.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	24/11/2006	\$ 245,781.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	24/11/2006 29/12/2006	\$ 17,010.00 \$ 30,500.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos informáticos.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	24/11/2006	\$ 162,597.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	03/11/2006 24/11/2006	\$ 2,750.00 \$ 245,781.00	活動津貼：維修工程。 Subsídio para actividade: obras de reparação. 二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
福隆區坊眾互助會 Associação dos Moradores do Bairro Fok Long	14/09/2006 24/11/2006	\$ 2,000.00 \$ 2,650.00	活動津貼：關懷長者表愛心，敬老愛老聯歡餐會及探訪 獨居長者。 Subsídio para actividade: amor e cuidar os idosos. 活動津貼：慶祝特區政府成立七週年曲藝晚會。 Subsídio para actividade: celebração do 7.º aniversário do estabelecimento da RAEM.
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	07/12/2006	\$ 36,500.00	活動津貼：註冊賭博輔導員訓練課程。 Subsídio para actividade: curso de certificação para os assistentes sociais na área de jogadores.
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexo da Associação Geral dos Operários de Macau em Taipa	14/09/2006 03/11/2006 24/11/2006	\$ 2,200.00 \$ 1,800.00 \$ 79,152.00	活動津貼：盡己所能服務日。 Subsídio para actividade: Dia de apoio as idosos. 活動津貼：長青互勉賀聖誕。 Subsídio para actividade: Festa de Natal para os idosos e os voluntários. 二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	18/05/2006 24/11/2006	\$ 11,600.00 \$ 103,761.00	活動津貼：青年禁毒活動獎勵計劃——第二期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens — 2.ª parte. 二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門繁榮促進會綜合服務中心 Centro de Prestação de Serviços Gerais da Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	24/11/2006	\$ 353,220.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
下環社區中心 Centro Comunitário da Praia do Manduco	24/08/2006 14/09/2006 24/11/2006 14/12/2006	\$ 2,000.00 \$ 2,000.00 \$ 114,858.00 \$ 1,650.00	活動津貼：反斗耆青同樂日。 Subsídio para actividade: actividade para idosos e jovens. 活動津貼：親子運動會。 Subsídio para actividade: competição dos pais e filhos. 二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 活動津貼：歡樂聖誕聯歡會。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
澳門基督徒文字協會 Associação de Literatura Cristã de Macau	07/04/2006	\$ 10,000.00	活動津貼：青年禁毒活動獎勵計劃——第二期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens — 2.ª parte.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心 Centro de Serviços da Zona Norte da Federação das Associações dos Operários	13/10/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：“依華鬼叫哈囉喂”扮嘢大巡禮。 Subsídio para actividade: Festival de Halloween.
	24/11/2006	\$ 161,355.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	30/11/2006	\$ 1,200.00	活動津貼：“未來小富翁”兒童理財小組。 Subsídio para actividade: técnicas financeiras para os miúdos.
新口岸社區中心 Centro Comunitário da Zona de Aterros do Porto Exterior	27/10/2006	\$ 2,500.00	活動津貼：老友記特攻隊。 Subsídio para actividade: actividade para idosos.
	24/11/2006	\$ 151,275.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	02/03/2006	\$ 59,793.00	二〇〇六年第四季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 4.º trimestre 2006.
	14/09/2006	\$ 7,000.00	活動津貼：創藝花燈耀滿園。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	19/10/2006	\$ 30,000.00	活動津貼：全澳長者舞蹈比賽。 Subsídio para actividade: concurso de dança para idosos.
	27/10/2006	\$ 7,600.00	活動津貼：義工交流參觀。 Subsídio para actividade: intercâmbio de voluntários.
	24/11/2006	\$ 45,045.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	14/12/2006	\$ 1,000.00	活動津貼：“婦女問題齊關注”座談會。 Subsídio para actividade: conferência sobre problemas de mulheres.
澳門明愛 Caritas de Macau	02/03/2006	\$ 149,379.00	二〇〇六年第四季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 4.º trimestre 2006.
	24/11/2006	\$ 103,950.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	02/03/2006	\$ 59,793.00	二〇〇六年第四季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 4.º trimestre 2006.
	14/09/2006	\$ 1,000.00	活動津貼：施政報告座談會。 Subsídio para actividade: palestra sobre relatório das LAG.
	06/10/2006	\$ 1,000.00	活動津貼：重陽節登高同樂日。 Subsídio para actividade: celebração de Chong Ieong.
	06/10/2006	\$ 80,000.00	活動津貼：國際長者節耆英運動會。 Subsídio para actividade: Jogos recreativo-desportivo para idosos.
	03/11/2006	\$ 8,000.00	活動津貼：樂從“情牽兩地”戲劇交流活動。 Subsídio para actividade: conjunto de teatro.
	10/11/2006	\$ 15,000.00	活動津貼：敬老愛老同樂日遊藝大會。 Subsídio para actividade: dia de respeitar e amar os idosos.
	16/11/2006	\$ 8,000.00	活動津貼：探訪貧困，獨居和行動不便長者。 Subsídio para actividade: visita aos idosos.
	24/11/2006	\$ 12,285.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	30/11/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：探訪獻關懷行動。 Subsídio para actividade: visita aos idosos isolados.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	19/10/2006	\$ 4,500.00	活動津貼：澳門健康日嘉年華活動。 Subsídio para actividade: comemorar o dia da saúde.
	24/11/2006	\$ 65,892.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	07/12/2006	\$ 2,500.00	活動津貼：探訪本澳各老人院。 Subsídio para actividade: visita ao lar de idosos.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	06/10/2006	\$ 6,500.00	活動津貼：敬老國內暢遊天。 Subsídio para actividade: visita aos idosos na China.
	24/11/2006	\$ 8,190.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	02/03/2006	\$ 104,586.00	二〇〇六年第四季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 4.º trimestre de 2006.
	14/09/2006	\$ 30,000.00	活動津貼：2006年為獨居老人賣旗籌款。 Subsídio para actividade: fazer peditório para «Projecto de serviço de apoio aos idosos isolados 2006».
	03/11/2006	\$ 10,000.00	活動津貼：2006國際義工日暨義工嘉許典禮。 Subsídio para actividade: celebração do Dia Internacio- nal dos Voluntários.
	10/11/2006	\$ 1,300.00	以工代賑計劃參加者體檢費用。 Subsídio para pagar o custo decorrente do exame físico dos participantes do plano de apoio comunitário ao emprego.
	10/11/2006	\$ 30,000.00	活動津貼：第十一屆幼兒健康比賽。 Subsídio para actividade: 11.º aniversário do concurso de crianças.
	16/11/2006	\$ 30,000.00	活動津貼：慶祝澳門特別行政區成立七周年敬老粵劇聯 歡會。 Subsídio para actividade: ópera chinesa para idosos.
	24/11/2006	\$ 64,890.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	24/11/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：“澳門事，我應知”公民常識問答比賽。 Subsídio para actividade: concurso de perguntas e res- postas sobre conhecimentos de cidadania.
	18/12/2006	\$ 1,265,767.60	購置津貼：2台復康巴士及1台客貨車。 Subsídio para aquisição: 2 autocarros de reabilitação e 1 camioneta.
	29/12/2006	\$ 4,000,000.00	改建工程及購買廚具配套設備。 Obras suplementárias e aquisição de um conjunto de aparelho da cozinha.
	29/12/2006	\$ 3,230,000.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Sociais de Macau	24/11/2006	\$ 35,910.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	14/12/2006	\$ 4,000.00	活動津貼：社會工作實務彙編。 Subsídio para actividade: actividade sobre acção social.
新橋街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	16/11/2006	\$ 5,000.00	活動津貼：新橋坊眾恭祝華光寶誕“敬老千歲宴”。 Subsídio para actividade: jantar de convívio para idosos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane.	16/11/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：輕歌妙韻會知音敬老曲藝聯歡晚會。 Subsídio para actividade: música chinesa para os idosos.
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de St.º António	24/11/2006	\$ 3,150.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	29/09/2006	\$ 7,700.00	活動津貼：氹仔坊眾聯誼會敬老月。 Subsídio para actividade: convívio dos idosos.
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	06/10/2006	\$ 3,850.00	活動津貼：2006 年傷健生活營。 Subsídio para actividade: colónia dos deficientes e não deficientes de 2006.
	10/11/2006	\$ 8,250.00	活動津貼：2006 年復康服務經驗交流團。 Subsídio para actividade: troca de experiências do serviço de reabilitação do ano 2006.
	24/11/2006	\$ 25,200.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	24/11/2006	\$ 9,600.00	活動津貼：慶回歸七週年暨祝聖誕聯歡晚會。 Subsídio para actividade: jantar de comemoração do aniversário.
	07/12/2006	\$ 5,600.00	活動津貼：關懷愛心行動2006。 Subsídio para actividade: actividade acção de carinho e amor 2006.
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau	24/08/2006	\$ 3,000.00	活動津貼：防癌及抗癌講座——放射治療新概況，為你講解最理想。 Subsídio para actividade: palestra sobre prevenção de doença cancerosa — Part II.
	24/11/2006	\$ 31,500.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	24/11/2006	\$ 10,395.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	24/11/2006	\$ 11,025.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	24/11/2006	\$ 9,135.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	07/09/2006	\$ 96,000.00	活動津貼：2006 國際復康日民辦活動之“社區參與無障礙”計劃。 Subsídio para actividade: actividade comunitária.
	24/11/2006	\$ 9,450.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	13/10/2006	\$ 20,000.00	活動津貼：“吾兒給我的啟示”研討會。 Subsídio para actividade: conferência de «Mensagem oferecida por meu filho».
	24/11/2006	\$ 15,750.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	13/10/2006 24/11/2006 24/11/2006	\$ 10,500.00 \$ 8,505.00 \$ 10,500.00	活動津貼：第三屆世界聾人聯合會亞太青年營。 Subsídio para actividade: participar no «3rd WED RES/P Deaf Youth Camp — Camp Organizing Committee». 二〇〇六年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 活動津貼：聖誕同樂共歡欣 2006。 Subsídio para actividade: Festa de Natal.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	24/11/2006	\$ 120,405.00	二〇〇六年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
公益金百萬行 Marcha da Caridade para Um Milhão	16/11/2006	\$ 5,500.00	活動津貼：公益金百萬行 2006。 Subsídio para actividade: marcha de caridade para um milhão 2006.
恆毅社 Agência da Perseverança da Coragem	24/11/2006	\$ 91,875.00	二〇〇六年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	24/11/2006	\$ 14,175.00	二〇〇六年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門聾人（成人）特殊教育協會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	03/11/2006 24/11/2006	\$ 17,600.00 \$ 76,575.00	活動津貼：北京市殘疾人材培養成果展。 Subsídio para actividade: The art exhibition by China Disabled People's at China (Beijing)». 二〇〇六年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門果欄六街區坊眾互助會 Ass. de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Faitiões de Macau.	27/10/2006	\$ 2,875.00	活動津貼：慶祝澳門回歸七週年暨本會會慶聯歡聚餐。 Subsídio para actividade: 6.º aniversário da celebração do estabelecimento da RAEM com os idosos e a cerimónia para o estabelecimento.
澳門南灣，西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	13/10/2006 24/11/2006	\$ 2,100.00 \$ 2,000.00	活動津貼：慶祝國慶暨本會會慶聯歡餐會。 Subsídio para actividade: comemoração da implantação da China. 活動津貼：“慶祝澳門回歸七週年及賀聖誕，迎新年”敬老歌舞聯歡會。 Subsídio para actividade: celebração do 7.º aniversário do estabelecimento da RAEM e festa de confraternização dos idosos no Natal e Ano Novo.
澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau	21/09/2006 10/11/2006 24/11/2006	\$ 3,600.00 \$ 16,000.00 \$ 24,600.00	活動津貼：中秋合家歡戶外聯歡晚會。 Subsídio para actividade: convívio familiar na Festa do Bolo Lunar. 活動津貼：慶祝澳門腎友協會成立五週年聯歡晚會。 Subsídio para actividade: Festa de 5.º aniversário. 二〇〇六年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	21/09/2006 24/11/2006	\$ 1,840.00 \$ 68,121.00	活動津貼：環保工作坊。 Subsídio para actividade: recycling workshop. 二〇〇六年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
善明會 Associação de Beneficência Sin Ming	20/04/2006	\$ 200,000.00	活動津貼：“2006 陽光少年”計劃。 Subsídio para actividade: projecto solar 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門扶輪青年服務團 Rotaract Clube de Macau	07/04/2006	\$ 10,000.00	活動津貼：青年禁毒活動獎勵計劃——第二期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiado para acções de combate à droga dos jovens — 2.ª parte.
澳門街坊總會新移民綜合服務 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	24/11/2006	\$ 96,975.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門明愛——生命熱線 Esperança de Vida	21/09/2006 24/11/2006	\$ 25,131.00 \$ 201,774.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos informáticos. 二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	14/09/2006 14/09/2006 10/11/2006	\$ 5,000.00 \$ 20,000.00 \$ 15,000.00	活動津貼：長者節郊野活動及聯歡聚餐。 Subsídio para actividade: festa de confraternização dos idosos. 活動津貼：澳門高齡教師體格檢查。 Subsídio para actividade: exame médico dos professores idosos. 活動津貼：2006 穗港澳台高齡教育工作者聯歡交流活動。 Subsídio para actividade: actividade de intercâmbio e convívio dos professores idosos.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	24/11/2006 14/12/2006	\$ 31,500.00 \$ 2,200.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 活動津貼：聖誕家庭同樂戶外活動。 Subsídio para actividade: actividades no período de festa de Natal.
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	24/11/2006 24/11/2006	\$ 29,925.00 \$ 10,000.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 活動津貼：國際義工日慶祝日。 Subsídio para actividade: festejo do Dia Internacional de Voluntários.
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	24/11/2006 29/12/2006	\$ 224,511.00 \$ 50,796.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006. 聘請一名社工。 Remuneração de um trabalhador de s. social durante o período de 3 meses.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	31/08/2006	\$ 3,500.00	活動津貼：親子樂聚筷子基中秋遊藝晚會。 Subsídio para actividade: convívio de todas as famílias do Bairro Fai Chi Kei.
青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	13/10/2006 24/11/2006	\$ 3,000.00 \$ 4,000.00	活動津貼：點點心意廚中樂。 Subsídio para actividade: concurso de cozinha. 活動津貼：第十一屆家居安全同樂日。 Subsídio para actividade: convívio segurança domiciliária.
澳門蓮峰廟慈善值理會 Direcção da Associação de Piedade e Beneficência do Pagode «Lin Fong Miu»	06/10/2006	\$ 19,000.00	活動津貼：紀念林則徐巡閱澳門 167 週年。 Subsídio para actividade: 167.º aniversário da patrulha de Lam Chak Chòi a Macau.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	24/11/2006	\$ 624,999.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	29/12/2006	\$ 3,626,068.00	2006年運作經費之補充津助。 Suplemento da operação de custo de 2006.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	07/12/2006	\$ 14,950.00	活動津貼：澳門——廣西教育無疆界義教活動。 Subsídio para actividade: visita de aprendizagem sobre a situação social e educação de Guangxi.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	24/08/2006	\$ 10,000.00	活動津貼：2006年澳門第一屆太極柔力球聯歡賽。 Subsídio para actividade: concurso de 1.ª edição de actividade desportiva «Iao Lek Kau» para idosos de Macau 2006.
	27/10/2006	\$ 42,230.00	活動津貼：“紅葉風采”專場匯報演出。 Subsídio para actividade: desporto e dança pelos idosos em Pequim.
	30/11/2006	\$ 10,000.00	活動津貼：賀回歸穗澳文藝聯歡會。 Subsídio para actividade: celebração do 7.º aniversário do estabelecimento da RAEM.
澳門科技大學學生會 Students' Union of Macau University of Science and Technology	21/09/2006	\$ 35,000.00	活動津貼：大專院校禁毒活動計劃2006——第一期撥款。 Subsídio para actividade: plano de actividades sobre combate à droga para estudantes universitários — 1.ª parte.
	21/09/2006	\$ 15,000.00	活動津貼：大專院校禁毒活動計劃2006——第二期撥款。 Subsídio para actividade: plano de actividades sobre combate à droga para estudantes universitários — 2.ª parte.
澳門社區青年義工發展協會 Associação para Desenvolvimento dos Jovens Voluntários da Comunidade de Macau	20/04/2006	\$ 10,000.00	活動津貼：青年禁毒活動獎勵計劃——第二期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens — 2.ª parte.
澳門心理衛生專業協會 Macau Mental Health Association	25/05/2006	\$ 10,000.00	活動津貼：青年禁毒活動獎勵計劃——第二期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens — 2.ª parte.
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	29/09/2006	\$ 32,950.00	活動津貼：大專院校禁毒活動計劃。 Subsídio para actividade: programa de combate à droga pelos estudantes universitários.
聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	23/02/2006	\$ 5,319.00	活動津貼：中學校際英語辯論比賽。 Subsídio para actividade: competição de debate em inglês.
	20/04/2006	\$ 9,600.00	活動津貼：中學校際英語辯論比賽——第三回合。 Subsídio para actividade: 3.ª Ronda da competição de debate em inglês.
	27/04/2006	\$ 6,200.00	活動津貼：中學校際英語辯論比賽——第四回合。 Subsídio para actividade: 4.ª Ronda da competição de debate em inglês.
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	24/11/2006	\$ 98,586.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	24/11/2006	\$ 98,586.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	24/11/2006	\$ 143,379.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	24/11/2006	\$ 98,586.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	24/11/2006	\$ 98,586.00	二〇〇六年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2006.
	總金額 Total	\$ 66,957,087.90	

二零零七年二月十六日於社會工作局

局長 葉炳權

(是項刊登費用為 \$58,456.00)

Instituto de Acção Social, aos 16 de Fevereiro de 2007.

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 58 456,00)

澳門大學

公告

根據社會文化司司長於二零零七年二月十三日作出之批示，為澳門大學於二零零七年七月一日至二零零九年六月三十日之保安服務進行公開招標。

有意投標者可從二零零七年二月二十八日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A207室採購處，取得招標計劃和承投規則，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的服務之詳情，各投標者可最多派出三名人員出席有關講解會及實地視察。講解會將安排於二零零七年三月六日上午十時三十分在澳門大學中葡樓一樓L105室舉行，而實地視察亦將安排於當天在講解會後進行。

截止遞交投標書日期為二零零七年三月二十六日下午五時三十分正。投標者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾壹萬陸仟元正（\$116,000.00），臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」的銀行擔保、保險擔保繳付。

開標日期為二零零七年三月二十七日早上十時，在澳門大學銀禧樓二樓 J217 室舉行。

二零零七年二月二十二日於澳門大學

副校長（行政事務） 黎日隆

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

UNIVERSIDADE DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Fevereiro de 2007, se encontra aberto o concurso público para a prestação de serviços de segurança à Universidade de Macau, no período de 1 de Julho de 2007 a 30 de Junho de 2009.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados a partir do dia 28 de Fevereiro de 2007, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, sala A207 da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores dos serviços do concurso, cada concorrente poderá destacar três elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento e inspecionarem o local. A sessão de esclarecimento decorrerá no dia 6 de Março de 2007, às 10,30 horas, no Edifício Luso-Chinês, 1.º andar, sala L105 da Universidade de Macau, sendo a inspecção do local efectuada no mesmo dia, após a sessão de esclarecimento.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 26 de Março de 2007. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 116,000,00 (cento e dezasseis mil patacas) feita em numerário ou mediante garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 27 de Março de 2007, no Edifício do Jubileu de Prata, 2.º andar, sala J217 da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, Taipa, aos 22 de Fevereiro de 2007.

O Vice-Reitor (Assuntos Administrativos), *Lai Iat Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

名單

Lista

為履行關於給予私人及私立機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈二零零六年第四季度的資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2006:

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
利舞台文娛康樂活動會 Associação de Actividades Recreativas Clube Le Club	27/12/2006	\$ 20,000.00	參加皇家曼谷體育會三十四週年會慶曲棍球賽。 Participação no Torneio de Hóquei do 34.º Aniversário do R.B.S.C.
警務人員協會 Associação de Agentes Policiais de Macau	11/12/2006	\$ 340,000.00	二零零六年暑期活動設備費用。 Despesas de equipamentos das actividades de férias' 2006.
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	29/12/2006	\$ 2,480.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	13/11/2006	\$ 2,720.00	
	19/10/2006	\$ 1,920.00	
	27/10/2006	\$ 4,200.00	參加香港合氣道訓練研習會。 Participação no Congresso de Treinos de Aikikai de HK.
澳門手球總會 Associação de Andebol de Macau	18/12/2006	\$ 16,395.00	租場費。
	11/12/2006	\$ 52,755.00	Aluguer de instalações.
	29/12/2006	\$ 20,000.00	第九屆港澳手球埠際賽。 9.º Interport de Andebol Macau - Hong Kong.
	27/12/2006	\$ 14,400.00	2006年第十五屆亞洲運動會——比賽裝備。 15.ºs Jogos Asiáticos de 2006 — equipamento de competição.
	06/12/2006	\$ 43,000.00	手球代表隊備戰多哈亞運會集訓。 Estágio de preparação da selecção de andebol para os Jogos Asiáticos de Doha.
	06/12/2006	\$ 6,000.00	購買電腦器材。 Aquisição de equipamentos de computadores.
澳門武術總會 Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau	27/10/2006	\$ 7,500.00	參加國際武術聯會傳統技術委員會會議。 Participação na reunião da Comissão Técnica Tradicional da Federação Internacional de Wushu.
	16/10/2006	\$ 10,000.00	聘請兼職散打教練。 Contratação de treinador de tempo de Shanda.
	16/10/2006	\$ 305,110.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	17/11/2006	\$ 22,100.00	資助集訓隊交通費用。 Subsídio de transportes para a selecção.
	27/10/2006	\$ 135,000.00	散打運動員珠海集訓。 Estágio para os atletas da selecção de Shanda em Zhuhai.
	29/12/2006	\$ 21,000.00	參加世界香港夜光龍醒獅錦標賽——2007。 Participação no Campeonato Mundial de Dança de Dragão Fluorescente e de Dança de Leão de Hong Kong 2007.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	13/11/2006	\$ 44,500.00	第一屆葡語系運動會——比賽裝備。 1.º Jogos da Lusofonia Macau 2006 — equipamento de competição.
	29/12/2006	\$ 15,198.00	聘請教練。
	14/12/2006	\$ 15,198.00	Contratação de treinador.
	29/12/2006	\$ 2,672.00	教練旅費。 Viagem do treinador.
澳門羽毛球總會 Associação de Badminton de Macau	29/12/2006	\$ 25,426.00	資助運動員深造。 Bolsa de estudo e subsídio para estágio do atleta.
	13/11/2006	\$ 57,000.00	參加 2006 年世界青少年羽毛球錦標賽。 Participação no Campeonato Mundial Júnior de Badminton 2006.
	27/12/2006	\$ 19,000.00	參加亞洲羽毛球協會行政會議。 Reunião Administrativa da Federação Asiática de Badminton.
	16/10/2006	\$ 36,200.00	參加 2006 年國際羽毛球聯會特別平常會議。 Participação na Reunião Extraordinária da Federação Internacional de Badminton.
	27/12/2006	\$ 6,000.00	2006 年第十五屆亞洲運動會——比賽裝備。 15.º Jogos Asiáticos de 2006 — equipamento de competição.
中國——澳門龍舟總會 Associação de Barcos de Dragão de Macau-China	27/10/2006	\$ 18,425.00	2006 年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2006.
	16/10/2006	\$ 43,000.00	2006 年龍舟國際裁判培訓班。 Acção de formação para os juizes internacionais de barcos-dragão.
	16/10/2006	\$ 43,400.00	參加 2006 年第七屆亞洲龍舟錦標賽。 Participação no 7.º Campeonato Asiático de Barcos-Dragão.
澳門桌球總會 Associação de Bilhar de Macau	03/11/2006	\$ 20,000.00	泰國及廣州集訓。 Estágio da delegação na Tailândia e Guangzhou.
澳門保齡球總會 Associação de Bowling de Macau	06/11/2006	\$ 11,200.00	購買攝錄機、電腦軟件及上網線路安裝費。 Aquisição de câmara de vídeo, software de computador e serviço de instalação de internet.
	06/12/2006	\$ 139,299.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	27/12/2006	\$ 11,800.00	2006 年第十五屆亞洲運動會——比賽裝備。 15.º Jogos Asiáticos de 2006 — equipamento de competição.
	13/11/2006	\$ 69,000.00	參加第 20 屆亞洲城市保齡球錦標賽。 Participação no 20.º Campeonato Asiático de Inter-Cidades de Bowling.
	13/11/2006	\$ 66,600.00	參加第四十二屆 AMF 世界盃保齡球錦標賽。 Participação na 42.ª Edição da Taça Mundial AMF de Bowling.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門保齡球總會 Associação de Bowling de Macau	06/11/2006	\$ 5,460.00	資助集訓隊穿梭巴士費用。
	29/12/2006	\$ 5,040.00	Subsídio de transporte para a selecção.
	11/12/2006	\$ 5,040.00	
	29/12/2006	\$ 553,000.00	主辦 2007 年第 22 屆東亞太平洋十瓶保齡球錦標賽。 Organização do 22.º Campeonato da Ásia Oriental e Pacífico de Bowling de 10 pinos 2007.
	13/11/2006	\$ 23,700.00	舉辦首屆保齡球公開賽。 Organização do 1.º Torneio Aberto de Bowling.
	16/10/2006	\$ 1,000.00	參加澳珠禪保齡球埠際賽。 Participação no Interport de Bowling entre Macau, Zhuhai e Fotshan.
	13/11/2006	\$ 14,700.00	參加關島保齡球公開賽。 Participação no Torneio Aberto de Bowling de Guam.
澳門橋牌協會 Associação de Bridge de Macau	16/10/2006	\$ 8,900.00	參加全國第 20 屆百齡杯橋牌邀請賽。 Participação no 20.º Torneio Nacional de Bridge por convites — Taça Pak Leng.
	16/10/2006	\$ 3,200.00	參加穗港澳橋牌賽。 Participação no Torneio Triangular de Bridge de Guangdong, Hong Kong e Macau.
善明會 Associação de Beneficência Sin Meng	29/12/2006	\$ 150,000.00	2006 年陽光少年活動。 Jovens do Sol de 2006.
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	29/12/2006	\$ 1,600.00	電話、傳真搬遷及安裝費用。 Serviços de deslocação e instalação de telefones e fac-símile.
	03/11/2006	\$ 81,000.00	參加全國皮划艇錦標賽。 Participação no Campeonato Nacional de Canoagem.
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	13/11/2006	\$ 6,200.00	舉辦第十屆港澳室內單車埠際賽。 Organização do 10.º Interport de Ciclismo Acrobático de Hong Kong-Macau.
	13/11/2006	\$ 144,700.00	參加 2006 年世界室內單車錦標賽。 Participação no Campeonato Mundial de Ciclismo Acrobático em Recinto Coberto 2006.
	19/10/2006	\$ 47,805.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	18/12/2006	\$ 400,000.00	舉辦第十一屆環南中國海自行車大賽。 Organização da 11.ª Edição do Campeonato de Ciclismo «Volta ao mar do Sul da China».
	16/10/2006	\$ 90,000.00	舉辦澳門至江門單車遊。 Organização do «Cicloturismo de Macau a Jiangmen».
澳門體育暨運動科學學會 Associação de Ciências de Desp. e Educação Física de Macau	27/12/2006	\$ 31,000.00	舉辦體育科研學術論壇。 Organização do Congresso de Ciência Desportiva.
	16/10/2006	\$ 3,000.00	舉辦 2006 澳門體育科研學術論文報告會。 Organização do Congresso de Discussão de Teses e Estudos de Ciências do Desporto de Macau 2006.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中華醫學會 Associação Chinesa dos Profissionais de Medicina de Macau	23/11/2006	\$ 50,000.00	舉辦省港澳醫學會運動會預賽。 Organização da fase preliminar dos Jogos Desportivos de entidades de medicina de Guangdong, Hong Kong e Macau.
澳門健美總會 Associação de Culturismo e Fitness de Macau	29/12/2006	\$ 15,925.00	2006年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2006.
	27/10/2006	\$ 25,000.00	參加第60屆世界健美錦標賽及國際聯會年度會議。 Participação no 60.º Campeonato Mundial de Culturismo e Congresso Internacional da IFBB.
澳門基本法推廣協會 Associação da Divulgação da Lei Básica de Macau	13/11/2006	\$ 78,000.00	舉辦慶祝特區成立七周年園遊會。 Organização do bazar para celebração do 7.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM.
澳門足健康體運動協會 Associação Desportiva e Recreativa Shuttlecock de Macau	18/12/2006	\$ 14,000.00	舉辦2006全澳毬球（網毬）團體公開賽。 Organização do Torneio de Shuttlecock de Macau 2006.
	06/12/2006	\$ 13,000.00	舉辦初級裁判訓練班。 Organização do curso básico de formação dos juizes.
澳門聾人體育會 Associação de Desporto de Surdos de Macau	27/11/2006	\$ 8,896.40	2006全澳殘障人士運動會。（第二期） Jogos Desportivos dos Deficientes 2006 (2.ª prestação).
澳門童軍總會 Associação de Escoteiros de Macau	07/12/2006	\$ 24,000.00	二零零六年暑期活動設備費用。 Despesas de equipamentos das actividades de férias'2006.
澳門足球總會 Associação de Futebol de Macau	13/11/2006	\$ 19,500.00	第一屆葡語系運動會——比賽裝備。 1.º Jogos da Lusofonia Macau 2006 — equipamento de competição.
	13/11/2006	\$ 13,800.00	第一屆葡語系運動會——比賽裝備。 1.º Jogos da Lusofonia Macau 2006 — equipamento de competição.
	06/11/2006	\$ 280,570.00	2006年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2006.
	27/12/2006	\$ 19,600.00	2006年第十五屆亞洲運動會——比賽裝備。 15.ºs Jogos Asiáticos de 2006 — equipamento de competição.
	16/10/2006	\$ 124,900.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	16/10/2006	\$ 15,000.00	青少年足球培訓計劃工作人員資助申請。 Pedido de subsídio para colaboradores do Projecto de Formação de Jovens Futebolistas.
	06/11/2006	\$ 130,600.00	足球代表隊集訓。 Estágio da selecção de futebol.
	27/10/2006	\$ 160,000.00	購買設備。 Aquisição de equipamentos.
中國——澳門籃球總會 Associação Geral de Basquetebol de Macau-China	16/10/2006	\$ 358,600.00	租場費。
	29/12/2006	\$ 572,775.00	Aluguer de instalações.
	16/10/2006	\$ 8,200.00	參加港澳籃球埠際賽。 Participação no Interport de Basquetebol de Hong Kong e Macau.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國——澳門籃球總會 Associação Geral de Basquetebol de Macau-China	16/10/2006	\$ 50,000.00	參加全球華人籃球賽。 Participação no Campeonato Mundial de Basquetebol para Chineses.
	13/11/2006	\$ 24,000.00	第一屆葡語系運動會——比賽裝備。 1.º Jogos da Lusofonia Macau 2006 — equipamento de competição.
	18/12/2006	\$ 22,900.00	中美籃球對抗賽。 Organização do torneio de basquetebol entre China e EUA.
	29/12/2006	\$ 77,000.00	舉辦迎新歲女子籃球表演賽。 Espectáculo de basquetebol feminino para comemorar o Ano Novo Lunar.
	11/12/2006	\$ 18,358.00	聘請教練。
	23/11/2006	\$ 18,358.00	Contratação do treinador.
	06/10/2006	\$ 18,358.00	
	29/12/2006	\$ 18,358.00	
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	16/10/2006	\$ 15,025.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	16/10/2006	\$ 21,000.00	參加 IDSF 國際標準舞暨國際拉丁舞公開賽。 Participação no IDSF Torneio Internacional de Dança Standard e Dança Latina 2006.
	16/10/2006	\$ 10,500.00	參加 ADSF 常務理事會會議。 Participação na Reunião Ordinária da Direcção de ADSF.
	04/12/2006	\$ 2,400,000.00	舉辦“歌舞星輝耀濠江二零零六世界標準舞、拉丁舞精英匯演”之費用。 Despesas da organização do «Sarau Musical e de Danças Latinas e de Salão 2006».
	27/10/2006	\$ 60,000.00	資助租借比賽專用地板。 Subsídio para aluguer do palco especial de competição.
	13/11/2006	\$ 29,000.00	2006 交誼舞及第3屆上海國際體育舞蹈賽。 IDSF Grand Slam Finals & Campeonato Internacional de Dança Desportiva de Shanghai 2006.
	29/12/2006	\$ 15,198.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
	07/11/2006	\$ 15,198.00	
	07/11/2006	\$ 15,198.00	
	29/12/2006	\$ 15,198.00	
		27/12/2006	\$ 5,110.00
澳門冰上運動總會 Associação Geral de Desportos sobre o Gelo de Macau	27/10/2006	\$ 44,000.00	參加 2006 泰國國際冰上曲棍球邀請賽。 Participação no Torneio Internacional de Hóquei em Gelo da Tailândia por convites.
	29/12/2006	\$ 81,000.00	第六屆亞洲冬季運動會——比賽裝備費用。 6.ª Edição dos Jogos Asiáticos de Inverno: despesa de equipamento de competição.
	29/12/2006	\$ 65,000.00	第六屆亞洲冬季運動會——本地集訓。 6.ª Edição dos Jogos Asiáticos de Inverno — estágio local.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門冰上運動總會 Associação Geral de Desportos sobre o Gelo de Macau	11/12/2006	\$ 32,000.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	13/11/2006	\$ 29,300.00	參加 2006 香港花樣溜冰賽。 Participação no Torneio de Patinagem Artística em Gelo de Hong Kong 2006.
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	27/12/2006	\$ 178,000.00	慶祝澳門特別行政區成立七周年：“門球友誼聚濠江” 亞洲城市門球邀請賽。 Celebração do 7.º Aniversário do Estabelecimento da R.A.E.M — organização do Campeonato de Inter-Cida- des Asiáticas de Gatebol por convites.
	27/10/2006	\$ 58,000.00	參加第九屆世界門球錦標賽。 Participação no 9.º Campeonato Mundial de Gatebol.
	06/12/2006	\$ 4,000.00	參加廣東省第六屆老年人運動會。 Participação nos 6.ºs Jogos de Desporto dos Idosos de Guangdong.
	16/10/2006	\$ 2,500.00	參加廣東中華文化流動杯門球賽。 Participação no Torneio de Gatebol — Taça Cultural Chinesa de Guangdong.
中國——澳門排球總會 Associação Geral de Voleibol de Macau-China	13/11/2006	\$ 24,000.00	第一屆葡語系運動會——比賽裝備。 1.ºs Jogos da Lusofonia Macau 2006 — equipamento de competição.
	27/10/2006	\$ 2,700.00	租場費。
	27/12/2006	\$ 20,900.00	Aluguer de instalações.
	11/12/2006	\$ 11,250.00	
	13/11/2006	\$ 24,200.00	排球及沙灘排球熱身賽。 Realização de provas de aquecimento de voleibol e de voleibol de praia.
	06/12/2006	\$ 7,000.00	排球熱身賽——備戰亞運。 Provas de aquecimento de voleibol — preparação para os Jogos da Ásia.
	13/11/2006	\$ 6,400.00	第一屆葡語系運動會——比賽裝備。 1.ºs Jogos da Lusofonia Macau 2006 — equipamento de competição.
	13/11/2006	\$ 32,300.00	參加國際排球聯合會會議及世界女子排球大獎賽會議。 Participação no Seminário do Grande Prémio Mundial do FIVB.
	27/12/2006	\$ 13,700.00	2006 年第十五屆亞洲運動會——比賽裝備。 15.ºs Jogos Asiáticos de 2006 — equipamento de competição.
	16/10/2006	\$ 141,000.00	購買世界女子排球大獎賽門票。 Aquisição de bilhetes do Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino.
	29/12/2006	\$ 9,000.00	舉辦港澳排球埠際賽。 Organização do Interport de Voleibol de Hong Kong, Macau.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國——澳門排球總會 Associação Geral de Voleibol de Macau-China	11/12/2006 13/11/2006	\$ 1,200.00 \$ 3,600.00	租場之水電費。 Despesas de electricidade e de água da instalação alugada.
澳門體操總會 Associação de Ginástica Desportiva de Macau	29/12/2006	\$ 15,500.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	16/10/2006	\$ 50,000.00	舉辦慶祝澳門特別行政區成立七周年廣西、中國台灣、 香港及澳門女子籃球邀請賽。 Organização do Torneio de Basquetebol por Convites (Guangxi, China Taipé, Hong Kong e Macau) para a celebração do 7.º Aniversário da Fundação da RAEM.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	17/11/2006	\$ 11,191.20	舉辦2006長者運動會。 Organização dos Jogos Desportivos para Idosos 2006.
澳門藤球總會 Associação Geral Sepak Takraw de Macau	11/12/2006	\$ 14,000.00	2006國際藤球裁判員培訓班。 Curso de Formação para Juizes Internacional de Sepak Takraw de 2006.
	11/12/2006	\$ 16,000.00	邀請泰國教練來澳指導及訓練運動員（第一期）。 Convite ao treinador tailandês para deslocação a Macau para dirigir os treinos dos atletas locais (1.ª prestação).
	29/12/2006	\$ 124,000.00	邀請泰國教練來澳指導及訓練運動員（第二期）。 Convite ao treinador tailandês para deslocação a Macau para dirigir os treinos dos atletas locais (2.ª fase).
	16/10/2006	\$ 15,000.00	參加第21屆泰皇盃藤球賽。 Participação no 21.º Torneio de Sepak Takraw — Taça Rei Tailandês.
澳門舉重協會 Associação de Halterofilismo de Macau	27/10/2006	\$ 29,000.00	參加國際舉重聯會週年會議。 Participação no Congresso Anual da Confederação Internacional de Halterofilismo.
	27/12/2006	\$ 11,000.00	2006年第十五屆亞洲運動會——比賽裝備。 15.º Jogos Asiáticos de 2006 — equipamento de competição.
	29/12/2006	\$ 20,275.00	2006年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2006.
	27/10/2006	\$ 146,700.00	參加第75屆男子及第18屆女子世界舉重錦標賽（備戰 亞運）。 Participação no 75.º Campeonato Mundial de Haltero- filismo Masculino e 18.º Campeonato Mundial de Ha- lterofilismo Feminino (preparação para os Jogos da Ásia).
	29/12/2006	\$ 90,000.00	資助運動員來澳手續費。 Despesas relacionadas com a deslocação de atletas para Macau.
澳門曲棍球總會 Associação de Hóquei de Macau	11/12/2006	\$ 133,500.00	資助2006曲棍球及迷你曲棍球培訓計劃（第二期）。 Projecto de formação de hóquei e mini-hóquei 2006 (1.ª prestação).

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門曲棍球總會 Associação de Hóquei de Macau	29/12/2006	\$ 18,200.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	11/12/2006	\$ 26,525.00	2006 年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2006.
	29/12/2006	\$ 11,000.00	亞洲曲棍球聯會會議。 Participação no Congresso da Federação Asiática de Hóquei.
	27/10/2006	\$ 36,800.00	參加 2006-2007 曲棍球超級聯賽。 Participação na Super Liga de Hóquei em Campo 2006-2007.
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	16/10/2006	\$ 41,000.00	運動員上海集訓。 Estágio dos atletas em Shanghai.
	19/10/2006	\$ 6,240.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	06/11/2006	\$ 6,240.00	
	11/12/2006	\$ 6,840.00	
	29/12/2006	\$ 6,480.00	
	06/11/2006	\$ 21,800.00	參加台北國際柔道邀請賽。 Participação no Campeonato Internacional de Judo de Chinese Taipei.
	03/11/2006	\$ 6,900.00	參加國際女子裁判研討會。 Participação no Seminário Internacional de Juízes Feminino.
	27/12/2006	\$ 6,400.00	2006 年第十五屆亞洲運動會——比賽裝備。 15.ºs Jogos Asiáticos de 2006 — equipamento de competição.
	06/12/2006	\$ 26,000.00	參加第 24 屆福岡國際女子柔道錦標賽。 Participação no 24.º Campeonato Internacional Feminino de Judo de Fukuon.
27/10/2006	\$ 144,500.00	參加 2006 世界青年柔道錦標賽。 Participação no Campeonato Mundial Júnior de Judo 2006.	
澳門空手道總會 Associação de Karate-Do de Macau	29/12/2006	\$ 3,000.00	購買訓練器材。 Aquisição de equipamentos de treinos.
	27/12/2006	\$ 21,300.00	2006 年第十五屆亞洲運動會——比賽裝備。 15.ºs Jogos Asiáticos de 2006 — equipamento de competição.
	06/11/2006	\$ 40,000.00	參加國際松濤流空手道聯盟 SKIF 世界賽。 Participação no SKIF Campeonato Mundial Karate-Do de Shotokan.
	16/10/2006	\$ 443,500.00	參加第 18 屆世界空手道錦標賽、會議、裁判課程及考試。 Participação no 18.º Campeonato Mundial, Congresso, curso de formação para árbitros de Karate-Do e prova de avaliação.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門空手道總會 Associação de Karate-Do de Macau	03/10/2006	\$ 258,000.00	邀請白俄羅斯空手道運動員來澳集訓。 Convite da selecção da Belarússia de Karate-Do para efectuação de estágio em Macau.
	01/12/2006	\$ 245,000.00	邀請伊朗空手道運動員來澳陪練。 Convite da atleta de karate-do do Irão para acompanhamento dos treinos da selecção de Macau.
澳門游泳總會 Associação de Nataçao de Macau	03/11/2006	\$ 34,500.00	參加第一屆 FINA 世界跳水研討會。 Participação na Conferência da Federação Internacional de Nataçao (FINA).
	27/10/2006	\$ 13,000.00	舉辦游泳教練員講座。 Organização do seminário para treinadores de nataçao.
	27/10/2006	\$ 1,000,000.00	國際青年花樣游泳匯演暨澳門文化推廣活動及印製五十周年特刊。 Exibição Internacional de Nataçao Sincronizada; actividade de divulgação da Cultura de Macau e publicação da Revista Comemorativa do 50.º Aniversário.
	16/10/2006	\$ 10,000.00	參加第九屆全國成人游泳公開賽。 Participação no 9.º Torneio Nacional de Nataçao de Séniores.
	27/10/2006	\$ 10,500.00	參加第七屆世界游泳裁判研討會。 Participação no 7.º Seminário de Juíz da Federação Internacional de Nataçao (FINA).
	16/10/2006	\$ 36,000.00	參加世界游泳聯盟研討會。 Participação na Conferência da Federação Internacional de Nataçao FINA.
	16/10/2006	\$ 53,000.00	參加第十屆世界青少年花樣游泳錦標賽。 Participação no 10.º Campeonato Mundial Juvenil de Nataçao Sincronizada.
	06/12/2006	\$ 12,000.00	參加 2006 年香港韻律泳公開錦標賽。 Participação no Campeonato Aberto de Nataçao Sincronizada de Hong Kong de 2006.
	29/12/2006	\$ 18,358.00	聘請教練。
	11/12/2006	\$ 18,358.00	Contratação de treinador.
23/11/2006	\$ 18,358.00		
06/10/2006	\$ 18,358.00		
16/10/2006	\$ 8,600.00	租場費。	
澳門雪屐總會 Associação de Patinagem de Macau	22/11/2006	\$ 3,640.00	Aluguer de instalações.
	22/11/2006	\$ 12,665.00	
	11/12/2006	\$ 8,160.00	
	22/11/2006	\$ 4,700.00	
	16/10/2006	\$ 2,900.00	
澳門乒乓球總會 Associação de Ping Pong de Macau	29/12/2006	\$ 15,500.00	集訓隊往內地集訓。 Estágio da equipa na China.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門乒乓球總會 Associação de Ping Pong de Macau	29/12/2006	\$ 5,000.00	乒乓球高級裁判班。 Curso de formação para juizes de ténis-de-mesa de nível elevado.
	13/11/2006	\$ 9,500.00	第一屆葡語系運動會——比賽裝備。 1.º Jogos da Lusofonia Macau 2006 — equipamento de competição.
	16/10/2006	\$ 79,630.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門出版協會 Associação de Publicações de Macau	29/12/2006	\$ 133,900.00	購買北京奧運會通用培訓系列教材及協辦書展。(租場費) Apoio financeiro à aquisição de matérias pedagógicas gerais para a formação de voluntários dos Jogos Olímpicos de Beijing e colaboração na organização da exposição de livros (aluguer de instalações).
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	23/11/2006	\$ 64,000.00	公共體育設施網絡：資助配置輔導員。 Rede das instalações desportivas públicas — subsídios para auxiliares.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	27/11/2006	\$ 1,800.00	2006 全澳殘障人士運動會。(第二期) Jogos Desportivos dos Deficientes 2006 (2.ª prestação).
	03/11/2006	\$ 550,000.00	參加第九屆遠東及南太平洋傷殘人士運動會。 Participação na 9.ª Edição dos Jogos FESPIC.
	16/10/2006	\$ 8,000.00	參加第七屆全國殘疾人運動會——輪椅網球。 7.º Jogos Nacionais de Deficientes — Ténis de cadeira-de-rodas.
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	11/12/2006	\$ 33,820.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	06/12/2006	\$ 7,000.00	備戰亞運赴港集訓及熱身賽。 Estágio e jogos de aquecimento em Hong Kong para preparação dos Jogos Asiáticos.
	27/12/2006	\$ 5,500.00	2006 年第十五屆亞洲運動會——比賽裝備。 15.º Jogos Asiáticos de 2006 — equipamento de competição.
	03/11/2006	\$ 19,800.00	參加 2006 全國壁球公開賽。 Participação no Torneio Nacional de Squash 2006.
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	27/12/2006	\$ 4,600.00	2006 年第十五屆亞洲運動會——比賽裝備。 15.º Jogos Asiáticos de 2006 — equipamento de competição.
	13/11/2006	\$ 3,300.00	第一屆葡語系運動會——比賽裝備。 1.º Jogos da Lusofonia Macau 2006 — equipamento de competição.
中國——澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau-China	27/10/2006	\$ 106,585.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	16/10/2006	\$ 87,500.00	舉辦 2006 省港澳射擊錦標賽暨澳門、廣州軍區友誼射擊邀請賽。 Organização do Torneio de Tiro de Macau, Hong Kong e Guangdong & Torneio de Tiro de Militares de Macau e Guangzhou por convites.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國——澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau-China	16/10/2006	\$ 100,000.00	2006全國射擊系列賽（第四站）暨團體錦標賽——備戰亞運。 4.ª Etapa do Torneio de Tiro da Zona Central e Sul de China 06 — preparação para os Jogos da Ásia 2006.
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	27/10/2006	\$ 8,300.00	參加2006年ITU香港三項鐵人賽暨亞洲杯分站賽。 Participação no Torneio de Triatlo de I.T.U. de Hong Kong 2006 da Série da Taça Asiática.
	27/12/2006	\$ 16,800.00	2006年第十五屆亞洲運動會——比賽裝備。 15.ª Jogos Asiáticos de 2006 — equipamento de competição.
	29/12/2006	\$ 66,000.00	代表隊馬來西亞集訓。 Estágio da selecção de triatlo na Malásia.
	06/12/2006	\$ 4,000.00	參加2006年新加坡行樓級比賽。 Swissotel Vertical Maraton de Singapura 2006.
	11/12/2006	\$ 7,320.00	租場費。
	16/10/2006	\$ 4,120.00	Aluguer de instalações.
	29/12/2006	\$ 7,080.00	
	06/11/2006	\$ 5,080.00	
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	15/11/2006	\$ 73,575.00	教練津貼。
	17/11/2006	\$ 51,075.00	Subsídios para treinadores.
	29/12/2006	\$ 49,725.00	
	18/12/2006	\$ 88,860.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	29/12/2006	\$ 44,205.00	2006年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2006.
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	03/11/2006	\$ 13,000.00	參加2006深圳帆板國際賽。 Participação no Torneio Internacional de Windsurf de Shenzhen.
	29/12/2006	\$ 4,000.00	二零零六年度暑期活動設備費用。 Despesas de equipamentos das actividades de férias'2006.
澳門元老足球員總會 Associação dos Veteranos de Futebol de Macau	18/12/2006	\$ 250,000.00	舉辦回歸盃元老足球邀請賽。 Organização do torneio de futebol de veteranos — Taça de Retorno.
	29/12/2006	\$ 80,000.00	回歸盃元老足球邀請賽（額外資助）。 Torneio de futebol de veteranos — Taça de Retorno (subsídio adicional).
澳門象棋總會 Associação de Xadrez Chinês de Macau	06/12/2006	\$ 5,800.00	參加亞洲象棋聯合會會員大會。 Participação na Reunião da Assembleia Geral da Federação Asiática de Xadrez Chinês.
	27/11/2006	\$ 33,166.00	2006年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2006.
	16/10/2006	\$ 6,100.00	參加二零零六年全國象棋錦標賽（個人）。 Participação no Campeonato Nacional de Xadrez Chinês de 2006 (individual).

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門象棋總會 Associação de Xadrez Chinês de Macau	06/12/2006	\$ 12,500.00	參加第十四屆亞洲象棋錦標賽。 Participação no 14.º Campeonato da Taça Asiática de Xadrez Chinês.
	13/11/2006	\$ 9,600.00	舉辦四地棋王爭霸戰。 Organização do Torneio Quadrangular de Xadrez Chinês.
中國——澳門汽車會 Automóvel Clube de Macau-China	29/12/2006	\$ 40,900.00	參加 FIM 年度會議。 Participação no Congresso Anual da FIM.
	29/12/2006	\$ 17,800.00	參加 FIA 年度會議。 Participação no Congresso Anual da FIA.
	03/11/2006	\$ 2,210,000.00	資助本地車手參加第 53 屆格蘭披治大賽車。 Subsídio para pilotos locais para participação no 53.º GPM.
	29/12/2006	\$ 89,750.00	二零零六年固定資助。 Subsídios regulares de 2006.
	05/12/2006	\$ 2,286,500.00	舉辦二零零六年澳門格蘭披治小型賽車公開錦標賽。 Organização do Grande Prémio de Karting de Macau 2006.
澳門各界青年社團狗年攜手活動委員會 Comissão das Actividades para União No Ano do Cão das Associações de Juventude de Macau	18/12/2006	\$ 130,000.00	參加河南省——登封習武團活動。 Participação nos treinos de Wushu na cidade de Dengfeng da província de Henan.
澳門工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários	16/10/2006	\$ 33,000.00	參加首屆四種健身氣功交流展示活動。 Participação no 1.º Intercâmbio e Demonstração dos 4 tipos de Qigong.
鮑思高青年村慈青營機構 Centro de Formação Juvenil D. Bosco Lar de Juventude	11/12/2006	\$ 44,720.00	二零零六年暑期活動設備費用。 Despesas de equipamentos das actividades de férias 2006.
澳門奧林匹克委員會 Comité Olímpico de Macau	27/12/2006	\$ 3,562,618.00	第十五屆多哈亞運會——澳門體育代表團經費。 Despesas da Delegação Desportiva da RAEM nos 15.º Jogos Asiáticos de Doha.
	16/10/2006	\$ 178,386.00	東帝汶體育指導員培訓課程。 Curso de formação de orientadores desportivos de Timor Leste.
	29/12/2006	\$ 2,109,180.00	澳門體育代表團參加第六屆亞洲冬季運動會經費。 Orçamento das despesas de participação do Comité Olímpico de Macau nos 6.ºs Jogos Asiáticos de Inverno.
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	16/10/2006	\$ 10,500.00	舉辦第 6 屆澳門沙灘欖球賽。 Organização do 6.º Torneio de Râguebi de Praia de Macau.
	27/12/2006	\$ 3,000.00	參加香港七人欖球賽。 Participação no Torneio de Râguebi de Hong-Kong 7s.
	06/12/2006	\$ 20,400.00	參加第 38 屆亞洲欖球聯會年度會議。 Participação na 38.ª Reunião Plenária da Federação Asiática de Râguebi.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	29/12/2006	\$ 133,000.00	慶祝澳門特區政府成立七周年澳珠三棋友誼賽。 Torneios de Xadrez de carácter amigável entre Macau e Zhuhai para celebração do 7.º Aniversário da Fundação da RAEM.
	29/12/2006	\$ 3,000.00	2007年晚報杯全國業餘圍棋賽。 2007 Taça de Jornal de Noite-Campeonato de Xadrez Wei Qi.
	13/11/2006	\$ 8,000.00	參加鄞州國際城市圍棋賽。 Participação no Torneio Internacional de Xadrez Wei Qi de Jing Zhou.
澳門國際象棋總會 Grupo de Xadrez de Macau	16/10/2006	\$ 26,700.00	集訓隊本地集訓。 Estágio local da selecção.
	29/12/2006	\$ 10,520.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門國際青年獎勵計劃協會 Int'l Award for Young People Association of Macau (Administrative Committee)	29/12/2006	\$ 103,465.00	二零零六年度暑期活動設備費用。 Despesas de equipamentos das actividades de férias 2006.
澳門 IPSC 總會 IPSC Macau Association	27/10/2006	\$ 85,500.00	2006 澳門 IPSC 第三級國際錦標賽。 Campeonato Internacional de IPSC nível 3 2006.
	27/10/2006	\$ 17,200.00	2006年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2006.
João Canecas de Morais Contente Fernandes	03/10/2006	\$ 150,000.00	參加 250CC 電單車賽。 Participação na prova de Moto GP 250cc.
Livros do Oriente Lda	29/12/2006	\$ 50,000.00	資助《東方文萃》出版刊物。 Subsídio para edição dos Livros do Oriente.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	16/10/2006	\$ 9,000.00	參加國際特殊奧運會東亞區會議。 Participação na International Special Olympic Conferência Regional da Ásia Oriental.
	27/10/2006	\$ 21,000.00	參加 2007 特殊奧運夏季世界賽組委會會議。 Participação na Reunião de Comissão Organizadora do Campeonato Mundial de Especial Olímpicos de Verão 2007.
	27/11/2006	\$ 19,722.00	2006 全澳殘障人士運動會。(第二期) Jogos Desportivos dos Deficientes 2006 (2.ª prestação).
	19/10/2006	\$ 3,335.00	租場費。
	06/11/2006	\$ 4,135.00	Aluguer de instalações.
	29/12/2006	\$ 5,220.00	二零零六年度暑期活動設備費用。 Despesas de equipamentos das actividades de férias 2006.
	18/12/2006	\$ 6,000.00	參加特奧會東亞區硬地滾球賽。 Participação no Torneio Regional de Bocce de Special Olympics — Zona da Ásia Oriental.
	27/10/2006	\$ 90,000.00	參加 2006 上海特殊奧運邀請賽。 Participação no Torneio de Especial Olímpicos de Shanghai por convites 2006.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門特區劍道連盟 União Geral das Associações de Kendo da R.A.E.M.	13/11/2006	\$ 44,200.00	參加第十三屆世界劍道錦標賽。 Participação no 13.º Campeonato Mundial de Kendo.
	29/12/2006	\$ 16,190.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	27/10/2006	\$ 69,800.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	27/10/2006	\$ 15,000.00	珠澳第二屆長者健步行暨第三屆全民長者健身展示大 賽。 2.ª Marcha Saudável dos Idosos de Macau e Zhuhai e 3.ª Exibição de Desportos dos Idosos.
	13/11/2006	\$ 54,000.00	舉辦 2006 長者運動會。 Organização dos Jogos Desportivos para Idosos 2006.
	06/12/2006	\$ 11,000.00	參加廣東省第六屆老年人運動會。 Participação nos 6.ºs Jogos de Desporto dos Idosos de Guangdong.
	13/11/2006	\$ 68,700.00	參加第五屆全國中老年人柔力球賽。 Participação no 5.º Torneio Nacional de Taiqibola dos Idosos.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	13/11/2006	\$ 5,970.40	舉辦 2006 長者運動會。 Organização dos Jogos Desportivos para Idosos 2006.
澳門專上學生體育聯會 Associação do Desporto Universitário de Macau	06/11/2006	\$ 12,000.00	購買第一屆葡語系運動會開幕式門票及賽事入場證。 Aquisição de bilhetes da cerimónia de abertura e passes de acesso dos 1.ºs Jogos da Lusofonia.
澳門工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários de Macau	06/11/2006	\$ 12,000.00	
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	06/11/2006	\$ 10,250.00	
澳門手球總會 Associação de Andebol de Macau	06/11/2006	\$ 8,300.00	
澳門射箭總會 Associação de Arco e Flecha de Macau	06/11/2006	\$ 3,350.00	
澳門武術總會 Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau	06/11/2006	\$ 12,000.00	
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	06/11/2006	\$ 12,000.00	
中國——澳門汽車會 Automóvel Clube de Macau-China	06/11/2006	\$ 12,000.00	
澳門羽毛球總會 Associação de Badminton de Macau	06/11/2006	\$ 12,000.00	
中國澳門龍舟總會 Associação de Barcos de Dragão de Macau-China	06/11/2006	\$ 12,000.00	

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門籃球總會 Associação Geral de Basquetebol de Macau-China	06/11/2006	\$ 22,000.00	購買第一屆葡語系運動會開幕式門票及賽事入場證。 Aquisição de bilhetes da cerimónia de abertura e passes de acesso dos 1.ºs Jogos da Lusofonia.
澳門桌球總會 Associação de Bilhar de Macau	06/11/2006	\$ 8,150.00	
澳門保齡球總會 Associação de Bowling de Macau	06/11/2006	\$ 10,400.00	
澳門拳擊總會 Associação de Boxe de Macau	06/11/2006	\$ 6,150.00	
澳門泰拳總會 Associação de Boxe Tailandês de Macau	06/11/2006	\$ 3,250.00	
澳門橋牌協會 Associação de Bridge de Macau	06/11/2006	\$ 2,950.00	
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	06/11/2006	\$ 6,250.00	
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	06/11/2006	\$ 12,000.00	
澳門健美總會 Associação de Culturismo e Fitness de Macau	06/11/2006	\$ 5,700.00	
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	06/11/2006	\$ 12,000.00	
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	06/11/2006	\$ 12,000.00	
澳門足球總會 Associação de Futebol de Macau	06/11/2006	\$ 12,000.00	
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	06/11/2006	\$ 12,000.00	
澳門體操總會 Associação de Ginástica Desportiva de Macau	06/11/2006	\$ 12,000.00	
澳門高爾夫球總會 Associação Geral de Golfe de Macau	06/11/2006	\$ 5,900.00	
澳門國際象棋總會 Grupo de Xadrez de Macau	06/11/2006	\$ 6,200.00	
澳門舉重協會 Associação de Halterofilismo de Macau	06/11/2006	\$ 12,000.00	
澳門曲棍球總會 Associação de Hóquei de Macau	06/11/2006	\$ 7,100.00	
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	06/11/2006	\$ 4,100.00	
澳門空手道總會 Associação de Karate-Do de Macau	06/11/2006	\$ 4,500.00	

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門特區劍道連盟 União Geral das Associações de Kendo da RAEM.	06/11/2006	\$ 2,000.00	購買第一屆葡語系運動會開幕式門票及賽事入場證。 Aquisição de bilhetes da cerimónia de abertura e passes de acesso dos 1.ºs Jogos da Lusofonia.
澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau	06/11/2006	\$ 12,000.00	
澳門風箏會 Clube de Papagaios de Macau	06/11/2006	\$ 2,000.00	
澳門雪屐總會 Associação de Patinagem de Macau	06/11/2006	\$ 2,000.00	
中國澳門釣魚體育總會 Federação de Pesca Desportiva de Macau-China	06/11/2006	\$ 2,000.00	
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	06/11/2006	\$ 4,000.00	
中國澳門賽艇總會 Associação Geral de Remo Macau-China	06/11/2006	\$ 12,000.00	
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	06/11/2006	\$ 5,800.00	
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	06/11/2006	\$ 12,000.00	
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	06/11/2006	\$ 3,100.00	
澳門乒乓球總會 Associação de Ping Pong de Macau	06/11/2006	\$ 12,000.00	
澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau	06/11/2006	\$ 11,000.00	
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	06/11/2006	\$ 7,000.00	
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	06/11/2006	\$ 7,250.00	
中國澳門排球總會 Associação Geral de Voleibol de Macau-China	06/11/2006	\$ 12,000.00	
中國澳門木球總會 Associação de Woodball de Macau-China	06/11/2006	\$ 2,700.00	
澳門象棋會 Associação de Xadrez Chinês de Macau	06/11/2006	\$ 7,500.00	
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	06/11/2006	\$ 4,500.00	
澳門聾人體育會 Associação de Desporto de Surdos de Macau	06/11/2006	\$ 7,000.00	
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	06/11/2006	\$ 12,000.00	
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	06/11/2006	\$ 9,750.00	

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門體育暨運動科學學會 Ciências de Desporto e Educação Física de Macau (ACDEFM)	06/11/2006	\$ 4,600.00	購買第一屆葡語系運動會開幕式門票及賽事入場證。 Aquisição de bilhetes da cerimónia de abertura e passes de acesso dos 1.ºs Jogos da Lusofonia.
澳門長者體育總會 União Geral das Associação Desportivas dos Idosos de Macau	06/11/2006	\$ 12,000.00	
澳門冰上運動總會 Associação Geral de Desportos sobre o Gelo de Macau	06/11/2006	\$ 12,000.00	
澳門 IPSC 總會 IPSC Macau Association	06/11/2006	\$ 3,250.00	
朱志偉	29/12/2006	\$ 90,000.00	發放獎金予二零零六年獲取優異成績之運動員及教練員。 Atribuição de prémio pecuniário de alta competição aos atletas e treinadores com excelentes resultados em 2006.
何司行	29/12/2006	\$ 140,000.00	
方穎青	29/12/2006	\$ 40,000.00	
鍾秀梅	29/12/2006	\$ 40,000.00	
朱奮發	29/12/2006	\$ 70,000.00	
梁穎浩	29/12/2006	\$ 70,000.00	
劉靜雯	29/12/2006	\$ 30,000.00	
梁淑文	29/12/2006	\$ 30,000.00	
劉美芝	29/12/2006	\$ 30,000.00	
黃康寧	29/12/2006	\$ 25,000.00	
何一廷	29/12/2006	\$ 25,000.00	
劉喆	29/12/2006	\$ 25,000.00	
張蓓文	29/12/2006	\$ 30,000.00	
馬艷芬	29/12/2006	\$ 30,000.00	
Mohammadreza Rashidnia	29/12/2006	\$ 150,000.00	
關淑梅	29/12/2006	\$ 70,000.00	
王衝鏘	29/12/2006	\$ 75,000.00	
李輝	29/12/2006	\$ 30,000.00	
盧永仁	29/12/2006	\$ 25,000.00	
袁詠詩	29/12/2006	\$ 25,000.00	
楊安琪	29/12/2006	\$ 25,000.00	
盧蘭芳	29/12/2006	\$ 105,000.00	
王嘉雷	29/12/2006	\$ 60,000.00	
司徒惠秋	29/12/2006	\$ 210,000.00	
何偉文	29/12/2006	\$ 30,000.00	
余文輝	29/12/2006	\$ 30,000.00	
余潔盈	29/12/2006	\$ 60,000.00	
吳志強 (7365*** (6))	29/12/2006	\$ 30,000.00	

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
吳志強 (7378*** (6))	29/12/2006	\$ 30,000.00	發放獎金予二零零六年獲取優異成績之運動員及教練員。 Atribuição de prémio pecuniário de alta competição aos atletas e treinadores com excelentes resultados em 2006.
吳錦平	29/12/2006	\$ 30,000.00	
岑綺樺	29/12/2006	\$ 190,000.00	
李文進	29/12/2006	\$ 170,000.00	
李永康	29/12/2006	\$ 30,000.00	
李永紳	29/12/2006	\$ 110,000.00	
李國英	29/12/2006	\$ 210,000.00	
李惠瓊	29/12/2006	\$ 60,000.00	
李穎兒	29/12/2006	\$ 60,000.00	
李寶榮	29/12/2006	\$ 30,000.00	
周少琴	29/12/2006	\$ 120,000.00	
林華鋒	29/12/2006	\$ 30,000.00	
邱頌華	29/12/2006	\$ 210,000.00	
冼北全	29/12/2006	\$ 210,000.00	
冼北根	29/12/2006	\$ 210,000.00	
冼北帶	29/12/2006	\$ 210,000.00	
冼石開	29/12/2006	\$ 210,000.00	
冼坤妹	29/12/2006	\$ 190,000.00	
冼炳強	29/12/2006	\$ 210,000.00	
冼容帶	29/12/2006	\$ 140,000.00	
冼帶勝	29/12/2006	\$ 210,000.00	
冼雄偉	29/12/2006	\$ 70,000.00	
馬俊輝	29/12/2006	\$ 30,000.00	
高利智	29/12/2006	\$ 60,000.00	
張正達	29/12/2006	\$ 70,000.00	
張國柱	29/12/2006	\$ 70,000.00	
張細根	29/12/2006	\$ 110,000.00	
張敬東	29/12/2006	\$ 30,000.00	
張緯程	29/12/2006	\$ 210,000.00	
曹世龍	29/12/2006	\$ 30,000.00	
梁炳雄	29/12/2006	\$ 30,000.00	
梁金燕	29/12/2006	\$ 190,000.00	
梁浩嵐	29/12/2006	\$ 60,000.00	
梁智堅	29/12/2006	\$ 210,000.00	
梁麗嫻	29/12/2006	\$ 120,000.00	
梁麗斯	29/12/2006	\$ 190,000.00	
郭麗瑩	29/12/2006	\$ 120,000.00	

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳永樂	29/12/2006	\$ 70,000.00	發放獎金予二零零六年獲取優異成績之運動員及教練員。 Atribuição de prémio pecuniário de alta competição aos atletas e treinadores com excelentes resultados em 2006.
陳家俊	29/12/2006	\$ 70,000.00	
陳容妹	29/12/2006	\$ 190,000.00	
陳珮詩	29/12/2006	\$ 190,000.00	
陳偉昌	29/12/2006	\$ 30,000.00	
陳凱雯	29/12/2006	\$ 60,000.00	
陳惠芳	29/12/2006	\$ 190,000.00	
陳智凱	29/12/2006	\$ 170,000.00	
陳業妹	29/12/2006	\$ 190,000.00	
陸振強	29/12/2006	\$ 30,000.00	
彭芷珊	29/12/2006	\$ 190,000.00	
馮伯根	29/12/2006	\$ 140,000.00	
馮金妹	29/12/2006	\$ 190,000.00	
黃琪琪	29/12/2006	\$ 60,000.00	
黃麗萍	29/12/2006	\$ 120,000.00	
黃躍坤	29/12/2006	\$ 30,000.00	
黃翠兒	29/12/2006	\$ 60,000.00	
葉穗寶	29/12/2006	\$ 60,000.00	
雷如爵	29/12/2006	\$ 30,000.00	
廖鏡祺	29/12/2006	\$ 30,000.00	
甄健富	29/12/2006	\$ 70,000.00	
趙健文	29/12/2006	\$ 30,000.00	
劉剛偉	29/12/2006	\$ 70,000.00	
劉善斌	29/12/2006	\$ 30,000.00	
劉超偉	29/12/2006	\$ 30,000.00	
劉鳳鳴	29/12/2006	\$ 30,000.00	
劉錦河	29/12/2006	\$ 30,000.00	
鄭建邦	29/12/2006	\$ 30,000.00	
鄧志豪	29/12/2006	\$ 30,000.00	
盧一晞	29/12/2006	\$ 60,000.00	
鍾志偉	29/12/2006	\$ 70,000.00	
鍾偉明	29/12/2006	\$ 30,000.00	
鍾寶山	29/12/2006	\$ 210,000.00	
盧嘉陞	29/12/2006	\$ 30,000.00	
周立偉	29/12/2006	\$ 280,000.00	
李昶文	29/12/2006	\$ 25,000.00	
蘇永明	29/12/2006	\$ 30,000.00	

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
蕭自康	29/12/2006	\$ 15,000.00	發放獎金予二零零六年獲取優異成績之運動員及教練員。 Atribuição de prémio pecuniário de alta competição aos atletas e treinadores com excelentes resultados em 2006.
歐類斯	29/12/2006	\$ 12,000.00	
馮志業	29/12/2006	\$ 7,000.00	
鄭小英	29/12/2006	\$ 21,000.00	
黃家輝	29/12/2006	\$ 5,000.00	
陳淑營	29/12/2006	\$ 10,000.00	
黃炳光	29/12/2006	\$ 4,000.00	
龍錦練	29/12/2006	\$ 4,000.00	
麥志權	29/12/2006	\$ 5,000.00	
王國輝	29/12/2006	\$ 15,000.00	
胡炳駒	29/12/2006	\$ 10,000.00	
João Gilberto da Silva	29/12/2006	\$ 3,000.00	
賈瑞	29/12/2006	\$ 120,000.00	
韓靜	29/12/2006	\$ 80,000.00	
秦志堅	29/12/2006	\$ 80,000.00	
蔡良蟬	29/12/2006	\$ 80,000.00	
Carion,Paula Cristina Pereira	29/12/2006	\$ 80,000.00	
張佩思	29/12/2006	\$ 80,000.00	
鍾家立	29/12/2006	\$ 80,000.00	
曾鐵明	29/12/2006	\$ 100,000.00	
李建平	29/12/2006	\$ 80,000.00	
萬卓光	29/12/2006	\$ 40,000.00	
	總額 <i>Total</i>	\$ 36,644,159.00	

二零零七年二月十六日於體育發展基金——行政管理委員會
主席：黃有力

(是項刊登費用為 \$42,363.00)

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 16 de Fevereiro
de 2007.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 42 363,00)

港務局

公告

現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，通過審查文件方式為本局之公

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sito na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores

務員進行限制性普通晉升開考，以填補港務局人員編制內行政人員組別第一職階首席行政文員四缺。

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳／行政處／人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零七年二月十四日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$950.00）

現根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現把填補本局人員編制內海員職程第一職階海事部副主管兩缺，以考核方式進行限制性普通晉升開考的報考人臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳／行政處／人事科。其開考公告已刊登於二零零七年一月三十一日第五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零七年二月十四日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$852.00）

da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de quatro lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 14 de Fevereiro de 2007.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sito na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, a lista provisória do concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de contramestre dos serviços marítimos, 1.º escalão, na carreira de marítimo do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 31 de Janeiro de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 14 de Fevereiro de 2007.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門腎友協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零七年二月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 27/2007。

修改本會章程

第二條——本會會址位於：

a. 中文地址：澳門鏡湖馬路 50-50A 號德輝大廈 7 樓 B 座；

b. 葡文地址：Estrada do Repouso, n.ºs 50 a 50A, Edifício “Tak Fai”, 7.º andar B, em Macau.

第五條——

b.

1. 須為腎病患者，透析治療者，腎臟移植病患者，腎病患者直系家屬或各有關醫務工作人員。

4. 凡協助本會工作之醫務人員，可豁免入會費。

第九條——

b. 普通會員必須準時繳交會費及會員大會所通過之特殊開支，逾期交會費半年，其會籍即被撤銷，如要繼續會籍，必須繳清有關款項，並須經理事會通過。

第十條——會員大會乃本會最高權力機構，由所有會員組成，每年定期召開全體會員大會一次。如需召開特別會議，由理事會或會員大會主席通知召開，並以書面形式提前八天通知會員，包括有開會目的，通知日期、地點及時間。

第十一條——會員大會由一位主席，一位副主席及一位秘書主持，每三年一任，可以連任。

第十二條——出席會員的人數需達到全體會員人數的半數，才可舉行會員大會；若無法達到半數時，則一小時後不論出席人數多少，仍可舉行會議。修改章程之決議須獲出席會員四分之三贊同票，解散法人之決議須獲全體會員四分之三贊同票。

第十三條——

b. 委任或罷免理事會及監事會成員；

第十四條——理事會由 9 至 11 名會員及 2 位候補會員組成，人數必須單數，每三年一任，可以連任。

第十七條——理事會每兩個月召開會議一次，如需召開特別會議，由主席通知召開。

第十九條——監事會由三名會員組成，每三年一任，可以連任。

第二十二條——

d. 情節嚴重者本會會追究其責任。

第二十八條——取消

二零零七年二月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$940.00)

(Custo desta publicação \$ 940,00)

第二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門工商成功營銷學會

葡文名稱為 “Associação de Marketing Comercial e Industrial de Sucesso de Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年二月十六日，存放於本署之 2007/ASS/MI 檔案組內，編號為 23 號，有關條文內容如下：

澳門工商成功營銷學會

章 程

第一章

總 則

第一條——會名：澳門工商成功營銷學會；

葡文：Associação de Marketing Comercial e Industrial de Sucesso de Macau。

第二條——本會地址：澳門田畔街 5 號地下寶麗花園第一座 H 舖。

第二章

宗 旨

第三條——發揚愛國，愛澳，愛民精神。

第四條——本會以最短時間幫助最多人成功為使命。

第五條——本會集各界之力量推廣成功營銷學，提昇人們素質。

第三章

組 織

第六條——本會為非牟利機構。

第七條——創會永遠會長（必要時可行使至高罷免權）。

第八條——名譽會長，名譽顧問。

第九條——（1）會員大會。

（2）理事會。

（3）監事會。

第十條——會員大會權限

（1）制定和修改會章。

（2）選舉會員大會、理事會及監事會成員。

（3）決定本會之會務方針。

第十一條——會員大會

（1）會員大會由全體所有會員參與組成，每年召開一次會議，日期由上次會員大會決定。會議召開前，必須最少提前八日以書面通知會員，通知上須定明開會之日期，時間，地點及議程。

（2）會員大會設會長一人，副會長一人，秘書一人，任期三年，可連選連任。

（3）會員大會由會長主持，如會長缺席，則由副會長主持，所有決議由有投票權出席之絕對多數票贊成方能通過生效。

第十二條——理事會

（1）本會執行機構為理事會，任期三年，可連選連任。

（2）理事會由會員大會選出五至九個人組成，但必須為單數，設理事長一人，副理事長一人，秘書一人，財務一人，其他均為理事。

（3）理事會每三個月召開一次，特別情況按需要安排。

(4) 理事會根據大會所制定之方針及決議展開各項工作。

(5) 本會之外一切責任認可需由理事長或副理事長及財務總監其中兩位聯名簽署之為有效。

(6) 本會所採用之會徽其式樣由會員大會通過決定。

第十三條——理事會成員職責

(1) 理事長：按本會宗旨及會員大會決議統籌日常工作。

(2) 副理事長：協助理事長工作。

(3) 財務：審理本會財政開支及每年向大會提交財務報告。

(4) 秘書：落實和跟進本會一切事務。

(5) 其他理事：分工負責學術，對外聯繫等會務。

第十四條——監事會

(1) 本會監督機構為監事會，由會員大會選出三人組成。

(2) 監事會成員互選產生監事長，副監事長和監事各一人，任期三年，可連任。

第十五條——監事會成員職責

(1) 監督本會行政管理機關的運作。

(2) 監察本會的財產。

(3) 就其監察活動編制年度報告。

(4) 履行法律及章程所載之其他義務。

第四章

會員

第十六條——本會會員

(1) 會員資格：本澳，國內及海外工商業要成功之營銷者。

(2) 會員之申請：入會者須填寫入會申請表，經理事會通過方為正式會員。

(3) 會員之權利義務 (a) 選舉及被選為機構成員。

(b) 參與本會舉辦之各項活動。

(c) 可對本會之工作提出建議和監督。

(d) 入會自由，退會自由。

(e) 準時繳交會費，否則作自動退會論。

(4) 會員入會費用：(a) 會員會籍300元。

(b) 年費100元。

第五章

經濟

第十七條——經費及運用

(1) 本會收入來自會費，會員捐獻，向社會籌集及向政府申請。

(2) 本會成員舉辦各項活動自籌之盈餘。

(3) 由會員大會授權理事會運用經費。

第六章

徽章

第十八條——本會會徽



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Fevereiro de dois mil e sete. — A Ajudante, *Maria Virgínia Inácio*.

(是項刊登費用為 \$2,231.00)

(Custo desta publicação \$ 2 231,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Piedade e de Beneficência Pou Chai Sim Iun, ou Kun Iam Tong

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dez de Fevereiro de dois mil e sete, no maço número um barra dois mil e sete, sob o número vinte e um e registado sob o número quarenta no livro de registo de instrumentos avulsos número um, um exemplar do escrito particular de alteração dos estatutos da «Associação de Piedade e de Beneficência Pou Chai Sim Iun, ou Kun Iam Tong», cujo artigo alterado passa a ter a seguinte redacção:

Artigo primeiro

(Definição)

Um. A «Associação de Piedade e de Beneficência Pou Chai Sim Iun, ou Kun Iam Tong», em chinês “觀音堂 / 普濟禪院” 中文簡稱為 “觀音堂”, adiante abreviadamente designada por Associação, fundada há mais de quatrocentos anos na povoação de Mong-Há, em Macau, é uma instituição privada, sem fins lucrativos.

Dois. Mantém-se.

Cartório Privado, em Macau, aos dez de Fevereiro de dois mil e sete. — O Notário, *Hugo Ribeiro Couto*.

(是項刊登費用為 \$510.00)

(Custo desta publicação \$ 510,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Cooperativa de Habitação Hac-Sá, Coloane

Eu, Marcelo Poon, Notário Privado, com Cartório em Macau, na Avenida da Praia Grande, número quinhentos e dezassete, «Edifício Comercial Nam Tung», vigésimo andar, certifico, para efeitos de publicação que, por escritura de dez de Fevereiro de dois mil e sete, lavrada de fls. cento e trinta e cinco a cento e quarenta verso do livro de notas para escrituras diversas número seis-A, deste Cartório, foi constituída uma associação, que se regula pelos artigos constantes do pacto social, que se anexa:

Artigo primeiro

Denominação

A associação adopta a denominação de «Associação Cooperativa de Habitação Hac-Sá, Coloane» e em chinês “路環黑沙房屋合作社”.

Artigo segundo

Sede e duração

A sede da Associação é na Região Administrativa Especial de Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411 a 417, Dynasty Plaza, 12.º andar, «K-M», sendo a sua duração por tempo indeterminado, com início na data da presente escritura.

*Artigo terceiro***Fins**

A Associação tem por finalidade fomentar o espírito cooperativo, de entre os associados, em matéria de habitação e, de um modo geral, quaisquer iniciativas adequadas à promoção dos supra-referidos fins.

*Artigo quarto***Associados**

1. Podem adquirir a qualidade de associados todos aqueles que o desejem e, através das necessárias formalidades, declarem aceitar e cumprir as disposições dos presentes estatutos, os regulamentos internos da Associação, bem como as resoluções legais dos órgãos da Associação, tendo a admissão efeitos após a aprovação da Direcção.

2. Os associados podem ser: associados ordinários e associados honorários.

3. São associados ordinários os que pagam jóia e quota e participam directamente nas actividades e projectos da Associação.

4. São associados honorários os que no exercício das suas funções tenham prestado serviços relevantes à Associação e que por esta sejam com esse título distinguidos.

*Artigo quinto***Direitos e deveres**

1. São direitos dos associados:

a) Eleger e ser eleito para o desempenho de funções em qualquer órgão associativo;

b) Participar na Assembleia Geral, discutindo, propondo e votando sobre quaisquer assuntos;

c) Propor a admissão de novos associados;

d) Solicitar, verbalmente ou por escrito, informações respeitantes à vida associativa;

e) Participar em quaisquer actividades promovidas pela Associação; e

f) Usufruir de todos os benefícios concedidos pela Associação, dentro dos condicionamentos que para o efeito tiverem sido determinados.

2. São deveres dos associados:

a) Cumprir pontualmente as disposições estatutárias e as deliberações legais dos órgãos associativos;

b) Desempenhar com zelo as funções para que forem designados;

c) Contribuir com dedicação para o desenvolvimento das actividades associativas sempre que, para o efeito, forem solicitados; e

d) Pagar com prontidão a quotização periódica que for fixada.

3. Os associados honorários estão isentos de jóia e quotas.

*Artigo sexto***Admissão de associado ordinário**

1. O candidato a associado ordinário deve preencher um boletim apropriado e pagar a jóia que for fixada.

2. Considerar-se-á admitido o candidato que, reunindo os requisitos estatutários e as demais condições, tiver sido para o efeito aprovado pela Direcção.

*Artigo sétimo***Exclusão de associado**

1. São motivos suficientes para a Direcção excluir qualquer associado:

a) O não cumprimento dos seus deveres legais ou estatutários; e

b) A prática de actos ou omissões que afectem o bom-nome da Associação ou a adequada prossecução dos seus fins.

2. A exclusão do associado será precedida da instauração de processo disciplinar que se regerá, com as necessárias adaptações, pela lei laboral ao tempo aplicável ao despedimento.

3. É conferido ao associado excluído o direito de recorrer da respectiva deliberação, por escrito, com efeito suspensivo e no prazo de 30 dias, para a primeira deliberação da Assembleia Geral que vier a realizar-se.

4. Da deliberação da Assembleia Geral não caberá qualquer reclamação ou recurso.

*Artigo oitavo***Órgãos associativos**

São órgãos da Associação, a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal, cujos membros são eleitos em Assembleia Geral ordinária e cujo mandato é de três anos, sendo permitida a reeleição.

*Artigo nono***Assembleia Geral**

1. A Assembleia Geral é constituída por todos os associados, no pleno uso dos seus direitos, reúne-se uma vez por ano, no mês de Janeiro, e extraordinariamente quando convocada pela Direcção ou pelo presidente da Assembleia Geral, devendo a convocação, em qualquer dos casos, ser feita nos termos da legislação vigente.

2. As reuniões da Assembleia Geral serão presididas por uma Mesa da Assembleia, constituída por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

*Artigo décimo***Competência da Assembleia Geral**

Competem à Assembleia Geral todas as deliberações não compreendidas nas atribuições legais ou estatutárias de outros órgãos da Associação, nomeadamente:

a) Eleger e exonerar os órgãos associativos;

b) Alterar os estatutos da Associação por três quartos dos votos dos associados presentes;

c) Fixar a quantia da jóia e quota mensal;

d) Apreciar e aprovar o relatório e as contas anuais da Direcção; e

f) Dissolver a Associação com o voto favorável de três quartos do número de todos os accionistas.

*Artigo décimo primeiro***Direcção**

A Direcção é constituída por um número mínimo de três e máximo de cinco membros, escolhidos de entre os associados, sendo um presidente, um vice-presidente, um secretário, um tesoureiro e um vogal.

*Artigo décimo segundo***Competência da Direcção**

Compete à Direcção:

a) Dirigir, administrar e manter as actividades da Associação;

b) Representar a Associação, em juízo e fora dele;

c) Executar as deliberações da Assembleia Geral;

d) Administrar os bens da Associação, designadamente adquirir, alienar, hipotecar ou por outro modo onerar quaisquer bens, móveis ou imóveis; contrair empréstimos e obter quaisquer outros financiamentos necessários, podendo prestar quaisquer garantias, reais ou pessoais, para esse efeito; constituir mandatários, que podem ser pessoas estranhas à Associação;

e) Atribuir o título de associado honorário aos associados que tenham prestado serviços relevantes à Associação;

f) Elaborar regulamentos internos, o balanço, relatório anual e as contas referentes a cada exercício; e

g) Cumprir as demais obrigações constantes da lei e destes estatutos.

*Artigo décimo terceiro***Deliberações da Direcção**

1. A Direcção delibera por maioria absoluta dos votos dos seus membros, tendo o presidente, além do seu voto, direito a voto de desempate.

2. Qualquer membro pode votar por escrito, se não puder estar presente, ou se não puder fazer-se representar por outro membro.

*Artigo décimo quarto***Vinculação da Associação**

A Associação obriga-se pela assinatura do presidente da Direcção, ou, em alternativa, pelas assinaturas conjuntas de dois membros da Direcção, ou ainda, pela assinatura de um ou mais mandatários nomeados pela Direcção, dentro dos limites e nos termos legais estabelecidos no mandato.

*Artigo décimo quinto***Conselho Fiscal**

O Conselho Fiscal é constituído por um presidente, um vice-presidente e um vogal, eleitos de entre os associados.

*Artigo décimo sexto***Competência do Conselho Fiscal**

Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção;
- b) Examinar as contas da Associação; e
- c) Exercer todos os demais poderes que por lei lhe estejam atribuídos.

*Artigo décimo sétimo***Duração dos mandatos**

1. O mandato dos membros dos órgãos associativos é de três anos, podendo ser reeleitos uma ou mais vezes.

2. Após o termo do mandato, os titulares de cargos associativos manter-se-ão em funções até à tomada de posse dos seus substitutos.

*Artigo décimo oitavo***Rendimentos**

Os rendimentos da Associação são constituídos pelas jónias, quotas, donativos e subsídios.

*Artigo décimo nono***Casos omissos**

Nos casos omissos aplicam-se as normas legais que regulam a constituição, funcionamento e extinção de associações.

*Artigo vigésimo***Norma transitória**

Enquanto não forem eleitos os membros da Direcção haverá uma comissão directiva composta pelos associados fundadores, a quem são atribuídos todos os poderes legal e estatutariamente conferidos à Direcção, sem qualquer limitação.

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Fevereiro de dois mil e sete. — O Notário, *Marcelo Poon*.

(是項刊登費用為 \$3,510.00)
(Custo desta publicação \$ 3 510,00)

澳門商業銀行股份有限公司**股東會
會議召集通告**

茲定於二零零七年三月二十九日上午十時，假座南灣大馬路 572 號澳門商業銀行大廈九樓舉行股東會議，議程如下：

一、通過二零零六年度業務報告、資產負債表和帳目，及監事會之意見書；

二、選舉二零零七至二零零九年度下列管治機構成員：

1. 股東會主席團；
2. 董事會；
3. 監事會；

三、其他事項。

二零零七年二月二十二日於澳門

股東會主席 歐安利

**BANCO COMERCIAL DE MACAU,
S.A.***Aviso convocatório**Assembleia Geral*

É convocada a Assembleia Geral ordinária do Banco Comercial de Macau, S.A., que se realizará no dia 29 de Março de 2007, às

10,00 horas, no 9.º andar do Edifício BCM, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 572, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Aprovação do relatório, balanço e contas, relativos ao exercício de 2006 e do respectivo parecer do Conselho Fiscal.

2. Eleição dos titulares dos órgãos sociais para o triénio 2007 a 2009:

- a. Mesa da Assembleia Geral;
 - b. Conselho de Administração; e
 - c. Conselho Fiscal.
3. Outros assuntos.

Macau, aos vinte e dois de Fevereiro de dois mil e sete. — O Presidente da Assembleia Geral, *Leonel Alberto Alves*.

(是項刊登費用為 \$645.00)
(Custo desta publicação \$ 645,00)

MAGRAN INDUSTRIAL-TRANSFORMAÇÃO DE MÁRMORES E GRANITOS, S.A.R.L.*Convocatória*

Nos termos dos estatutos convoco a Assembleia Geral de «Magran Industrial-Transformação de Mármore e Granitos, S.A.R.L.», a reunir em sessão ordinária, na Avenida da Praia Grande, n.º 594, Edifício BCM, 20.º andar, desta cidade, no dia 3 de Março de 2007, pelas onze horas, com a seguinte:

Ordem de trabalhos

— Deliberar sobre o relatório, balanço e contas do Conselho de Administração e o parecer do Conselho Fiscal;

— Outros assuntos de interesse para a sociedade.

Em caso de falta de quórum, a Assembleia reunirá trinta minutos depois da hora marcada, qualquer que seja o número de sócios presentes e o património associativo nominal representado.

Macau, aos quinze de Fevereiro de dois mil e sete. — Pelo Conselho da Assembleia Geral, *Jong Lai Ching*, secretária.

(是項刊登費用為 \$374.00)
(Custo desta publicação \$ 374,00)

CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS SUBSIDIÁRIA OFFSHORE DE MACAU

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2006

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS		
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	60 000 000	
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS		
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	771 537	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	4 795 432	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	1 245 318	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	178 000 000	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	11 244 748 483	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
NOTAS EM CIRCULAÇÃO		
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS		401 954 249
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS		10 738 328 538
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
CREDORES		74 945
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		120 000 000
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	235 777	107 988
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	54 095	36 063
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	107 145 668	161 256 021
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		
CAPITAL		120 000 000
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		3 734 538
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	777 969 771	
PROVEITOS POR NATUREZA		829 473 739
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
CRÉDITOS ABERTOS		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE		
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO		
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	3 227 735 712	3 227 735 712
TOTAIS	15 602 701 793	15 602 701 793

O Chefe da Contabilidade,

João de Sousa Martins

O Director Geral,

João Magalhães Domingos

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 *Publicações à venda*

澳門年鑑 2004 及 2005 (中、葡、英文版)	按每期訂價	LIVRO DO ANO – anos de 2004 e 2005 (ed. em chinês , português e inglês)	Preço variável
澳門現行勞動法例彙編 2005 (中文版)	\$ 52.00	Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em chinês)	\$ 52,00
澳門現行勞動法例彙編 2005 (葡文版)	\$ 65.00	Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em português)	\$ 65,00
澳門行政雜誌 45 至 68 期 (雙語版)	按每期訂價	Revista de Administração Pública de Macau n.ºs 45 a 68 (ed. bilíngue)	Preço variável
過度期之澳門行政當局和官方語言 (雙語版)	\$ 60.00	A Administração de Macau e as Línguas Oficiais no Período de Transição (ed. bilíngue)	\$ 60,00
澳門公共行政之人力資源一九九九至二〇〇四年(雙語版)	按每期訂價	Recursos Humanos da Administração Pública de Macau – anos de 1999 a 2004 (ed. bilíngue)	Preço variável
澳門特別行政區公共行政 2000 至 2005(雙語版)	按每期訂價	Administração Pública da RAEM – anos de 2000 a 2005 (ed. bilíngue)	Preço variável
澳門公共行政在職人員之本地化狀況 (雙語版)	\$ 40.00	Localização dos Efectivos da Administração Pública de Macau (ed. bilíngue)	\$ 40,00
公務員培訓報告 (1986-1999) (雙語版)	\$ 55.00	Formação na Administração Pública de Macau Desenvolvida pelo SAFF entre 1986 a 1999 (ed. bilíngue)	\$ 55,00
選舉活動綜合報告 (雙語版)	\$ 80.00	Actividades Eleitorais - Relatório Geral (ed. bilíngue)	\$ 80,00
澳門稅制 (中文版)	\$ 60.00	Manual de Chinês Administrativo (ed. em chinês)	\$ 80,00
中文公文寫作教程 (中文版)	\$ 80.00	Guia Prático dos Serviços Públicos aos Cidadãos de Macau 2001 (ed. bilíngue)	\$ 45,00
2001 澳門公共服務手冊 (雙語版)	\$ 45.00	Guia de Formalidades da Eleição para a Assembleia Legislativa (ed. bilíngue)	\$ 30,00
立法會選舉實用手冊 (雙語版)	\$ 30.00	Legislação Eleitoral (ed. bilíngue)	\$ 50,00
選舉法例 (雙語版)	\$ 50.00	CD-ROM : Mandarin Interactivo IV	\$ 70,00
CD-ROM: 互動普通話 IV	\$ 70.00	CD-ROM : Eleições para a Assembleia Legislativa — Legislação Eleitoral — Guia de Formalidades (ed. bilíngue)	\$ 35,00
CD-ROM: 選舉法例實用手冊 (雙語版)	\$ 35.00	A Relação Jurídica de Emprego Público em Macau (ed. em português)	\$ 60,00
澳門公職法律關係 (中文版)	\$ 50.00	Curso de Procedimento Administrativo (ed. em português)	\$ 70,00
規範基本權利的法律彙編 1 至 8 冊 (雙語版)	按每期訂價	Noções Gerais de Direito da Família (ed. em português)	\$ 60,00
澳門特別行政區成立必備法例彙編 1 至 9 冊 (雙語版)	按每期訂價	Colectânea de Leis Regulamentadoras de Direitos Fundamentais — volumes 1 a 8 (ed. bilíngue)	Preço variável
規範立法會的法例彙編 1 至 6 冊 (雙語版)	按每期訂價	Leis Fundamentais para o Estabelecimento da RAEM – volumes 1 a 9 (ed. bilíngue)	Preço variável
單行刑事法律彙編 1 至 10 冊 (雙語版)	按每期訂價	Colectânea de Legislação Regulamentadora da Assembleia Legislativa – volumes 1 a 6 (ed. bilíngue)	Preço variável
選民登記法 (雙語版)	\$ 23.00	Colectânea de Leis Penais Avulsas – volumes 1 a 10 (ed. bilíngue)	Preço variável
澳門特別行政區立法會選舉制度 (雙語版)	\$ 53.00	Lei do Recenseamento Eleitoral (ed. bilíngue)	\$ 23,00
大法典彙編 1 至 10 冊 (雙語版)	按每期訂價	Regime Eleitoral da Assembleia Legislativa da RAEM (ed. bilíngue)	\$ 53,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期 (中文版)	\$ 43.00	Colectânea sobre os Grandes Códigos – volumes 1 a 10 (ed. bilíngue)	Preço variável
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期 (葡文版)	\$ 43.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em chinês)	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期 (中文版)	\$ 80.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em português)	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期 (葡文版)	\$ 80.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em chinês)	\$ 80,00
		Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em português)	\$ 80,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$125.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 125,00